叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(ernest Maltravers — Volume 03) 000001

2. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(ernest Maltravers — Volume 03) 000002

3. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(ernest Maltravers — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(Ernest Maltravers — Volume 03)
第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['dægni] ,
This eBook was produced by Dagny ,
这 电子书 曾是 生产 经过 达格尼 ,

这本电子书由 Dagny 制作。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] ,
and David Widger ,
和 大卫 威杰 ,

以及大卫·威杰

[bʊk] [θriː] .
BOOK III .
书 三、 .

第三卷。

" [nɒt] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ə'pɒləʊ] [ʃəʊz] [hɪm'self] —
" Not to all men Apollo shows himself —
" 不是 到 全部 男人 阿波罗 演出 他自己 —

“阿波罗并非向所有人显现——”

[huː] [siːz] [hɪm] — / [hiː; hi] / [ɪz] [greɪt] !
Who sees him — / he / is great !
WHO 看到 他 — / 他 / 是 伟大的 !

谁见过他——他太棒了!

" - .
" CALLIM .
" - .

“CALLIM。

/ [eks]
/ Ex
/ 前任

/前任

- [ɪn] - / .
Hymno in Apollinon / .
- 在 - / .

阿波罗尼翁的赞美诗/。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [hɪə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [sɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk]
" Here will we sit , and let the sounds of music
" 这里 将要 我们 坐 , 和 让 这 声音 的 音乐

我们将坐在这里，让音乐声响起。

[kriːp] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪəz] — [sɒft] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt]
Creep in our ears — soft stillness and the night
潜行者 在 我们的 耳朵 — 柔软的 寂静 和 这 夜晚

悄悄潜入耳中——轻柔的静谧和夜晚

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [swiːt] ['hɑːməni] .
Become the touches of sweet harmony .
变得 这 触摸 的 甜的 和谐 .

化作甜蜜和谐的触碰。

" ['ʃeɪkspɪə(r)] .
" SHAKESPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[bəʊt] [sɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] .
BOAT SONG ON THE LAKE OF COMO .
船 歌曲 在 这 湖 的 莫 .

科莫湖上的船歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaɪm] ! — [ðə; ði] [klaɪm] [ɒv; əv] [lʌv] !
The Beautiful Clime ! — the Clime of Love !
这 美丽的 气候 ! — 这 气候 的 爱 !

美丽的气候！——爱的气候！

[ðaʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪtəli] !
Thou beautiful Italy !
你 美丽的 意大利 !

美丽的意大利！

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [aɪz] , [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [skaɪz]
Like a mother's eyes , the earnest skies
喜欢 一个 母亲的 眼睛 , 这 认真 天空

如同母亲的双眼，深沉的天空

['evə(r)][hæv; həv] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Ever have smiles for thee !
曾经 有 微笑 为了 你 !

永远对你微笑！

[nɒt] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] [bləʊz] , [nɒt] [ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [gləʊz] ,
Not a flower that blows , not a beam that glows ,
不是 一个 花 那 打击 , 不是 一个 光束 那 发光 ,

不是会飘落的花朵，也不是会发光的光束，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðiː] !
But what is in love with thee !
但 什么 是 在 爱 和 你 !

但究竟是什么人爱上了你！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] , [ðə; ði]['lɛəriən] [leɪk] ! *
The beautiful lake , the Larian lake ! *
这 美丽的 湖 , 这 拉里安 湖 ! *

美丽的湖泊，拉里安湖！ *

[sɒft] [leɪk] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [siː] ,
Soft lake like a silver sea ,
柔软的 湖 喜欢 一个 银 海 ,

湖水如银色的海洋般柔和，

[ðə; ði] ['hʌntrəs] [kwiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɪmfs] [ɒv; əv] [ʃiːn] ,
The Huntress Queen , with her nymphs of sheen ,
这 女猎手 女王 , 和 她 若虫 的 光泽 ,

狩猎女王，带着她光彩照人的仙女们，

['nevə(r)] [hæd; həd] [bæθ.bɑːθ] [laɪk] [ðiː] .
Never had bath like thee .
绝不 有 洗澡 喜欢 你 .

从未享受过像你这样的沐浴。

[siː] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] [lait] ,
See , the Lady of night and her maids of light ,
看 , 这 女士 的 夜晚 和 她 女佣 的 光 ,

看，夜之女神和她的光明侍女们，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪd] - [diːp] [ɪn] [ðiː] !
Even now are mid - deep in thee !
甚至 现在 是 中 - 深的 在 你 !

即使现在，我也深深地沉浸在你之中！

* [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv] ['kəʊməʊ] .
*** The ancient name of Como .**
* 这 古老的 姓名 的 科莫 .

科莫的古称。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] ,
Beautiful child of the lonely hills ,
美丽的 孩子 的 这 孤独 丘陵 ,

孤寂山丘的美丽孩童，

['evə(r)] [blest] [meɪ] [ðaɪ] ['slʌmbə] [biː; bi] !
Ever blest may thy slumbers be !
曾经 祝福 可能 你的 睡眠 是 !

愿你永远安眠！

[nəʊ] ['mɔːnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tred] [baɪ] [ðaɪ] ['driːmi] [bed] ,
No mourner should tread by thy dreamy bed ,
不 哀悼者 应该 踏 经过 你的 梦幻般的 床 ,

任何哀悼者都不应踏足你梦幻般的床榻，

[nəʊ] [laɪf] [brɪŋ] [ə; eɪ] [keə(r)] [tuː; tə] [ðiː] —
No life bring a care to thee —
不 生活 带来 一个 关心 到 你 —

生活不会给你带来任何忧虑——

[neɪ] , [sɒft] [tuː; tə] [ðaɪ] [bed] , [let] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [tred] —
Nay , soft to thy bed , let the mourner tread —
不 , 柔软的 到 你的 床 , 让 这 哀悼者 踏 —

不，让哀悼者轻柔地走向你的床榻——

[ænd; ənd] [laɪf] [biː; bi] [ə; eɪ] [driːm] [laɪk] [ðiː] !
And life be a dream like thee !
和 生活 是 一个 梦 喜欢 你 !

愿人生如梦似幻！

[sʌtʃ] , [ðəʊ] ['ʌtə] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ɪ'tæliən] [tʌŋ] ,
Such , though uttered in the soft Italian tongue ,
这样的 , 尽管 说出 在 这 柔软的 意大利语 舌头 ,

即便是用柔和的意大利语说出来的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [trænz'leɪtɪd] — [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] ['fləʊtɪd] [wʌn] ['lʌvli]
and now imperfectly translated — such were the notes that floated one lovely
和 现在 不完美地 翻译 — 这样的 是 这 笔记 那 漂浮 一 迷人的

['iːvnɪŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] .
evening in summer along the lake of Como .
晚上 在 夏天 沿着 这 湖 的 科莫 .

如今这些文字已被不完美地翻译出来——这些文字就像一个夏日傍晚飘荡在科莫湖畔的音符。

[ðə; ði] [bəʊt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [sɒŋ] , ['drɪftɪd] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] ,
The boat , from which came the song , drifted gently down the sparkling waters ,
这 船 , 从 哪个 来了 这 歌曲 , 漂移 轻轻地 向下 这 闪闪发光 水 ,

歌声是从那艘船上传出的，它正缓缓地漂在波光粼粼的水面上。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] ,
towards the mossy banks of a lawn ,
向 这 苔藓 银行 的 一个 草地 ,

朝着长满青苔的草坪边缘走去，

[wens] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [gliːm] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪlə] , [bækt] [baɪ]
whence on a little eminence gleamed the white walls of a villa , backed by
何处 在 一个 小的 卓越 闪闪发光 这 白色的 墙壁 的 一个 别墅 , 支持的 经过

['vinjəd] .
vineyards .
葡萄园 .

在一个小山丘上，一座别墅的白色墙壁闪闪发光，别墅后面是葡萄园。

[ɒn] [ðæt] [lɔːn] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] , ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]
On that lawn stood a young and handsome woman , leaning on the arm of
在 那 草地 站立 一个 年轻的 和 英俊的 女士 , 倾斜 在 这 手臂 的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

草坪上站着一位年轻貌美的女子，她依偎在丈夫的臂弯里。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] .
and listening to the song .
和 聆听 到 这 歌曲 .

并聆听这首歌。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [suːn] ['diːpənd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
But her delight was soon deepened into one of more personal interest ,
但 她 喜 曾是 很快 加深 进入 一 的 更多的 个人的 兴趣 ,

[æz; əz][ðə; ði] ['bəʊtmən] ,
as the boatmen ,
作为 这 船夫 ,

但她的喜悦很快转变为一种更私人的兴趣，因为船夫们，

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] , [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnstrəlsi]
nearing the banks , changed their measure , and she felt that the minstrelsy
临近 这 银行 , 已更改 他们的 措施 , 和 她 毛毡 那 这 吟游诗人

[wɒz; wəz][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
was in honour of herself .
曾是 在 荣誉 的 她自己 .

临近河岸，他们改变了节奏，她觉得这吟游诗人是在向她致敬。

[ˌserə'neɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒŋstrəs] .
SERENADE TO THE SONGSTRESS .
小夜曲 到 这 女歌手 .

为歌后献上小夜曲。

[ai] .
I .
我 .

我。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['sɒftli] — [əʊ] , [sɒft] !
Softly — oh , soft !
轻轻 — 哦 , 柔软的 !

轻轻地——哦，轻轻地！

[let] [ˌjuː 'es] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː(r)] ,
let us rest on the oar ,
让 我们 休息 在 这 桨 ,

让我们靠在桨上休息一下吧。

[ænd; ənd] [veks] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪləʊ] [ðæt] [saɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] : —
And vex not a billow that sighs to the shore : —
和 烦恼 不是 一个 巨浪 那 叹息 到 这 支撑 : —

不要去惊扰向岸边叹息的波涛：

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪkrɪd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːri] [weɪvz] [miːt]
For sacred the spot where the starry waves meet
为了 神圣 这 点 在哪里 这 繁星 波浪 见面

圣地，星光波涛交汇之处

[wɪð] [ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtrən] [ɪz] [swiːt] .
With the beach , where the breath of the citron is sweet .
和 这 海滩 , 在哪里 这 气息 的 这 香橼 是 甜的 .

在海滩上，空气中弥漫着香橼的甜香。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [spel] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [naʊ] [wɒft] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ]
There's a spell on the waves that now waft us along
有 一个 拼写 在 这 波浪 那 现在 飘动 我们 沿着

海浪仿佛被施了魔法，带着我们缓缓前行。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mjuːzɪz] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
To the last of our Muses , the Spirit of Song .
到 这 最后的 的 我们的 缪斯 , 这 精神 的 歌曲 .

致我们最后的缪斯，歌之精灵。

[ˌresɪtə'tiːv] .
RECITATIVE .
宣叙调 .

宣叙调。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [rɪ'naʊn] ,
The Eagle of old renown ,
这 鹰 的 老的 名声 ,

昔日名声显赫的雄鹰

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːmbɑːrdz] ['aɪən] [kraʊn]
And the Lombard's iron crown
和 这 伦巴第的 铁 王冠

还有伦巴第人的铁王冠

[ænd; ənd] [mɪ'lɑːnz] ['maɪti] [neɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
And Milan's mighty name are ours no more ;
和 米兰的 强大的 姓名 是 我们的 不 更多的 ;

米兰的辉煌之名已不再属于我们；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] ,
But by this glassy water ,
但 经过 这 玻璃状 水 ，

但在这如玻璃般清澈的水面下，

- ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] ,
Harmonia's youngest daughter ,
- 最小的 女儿 ，

哈莫尼亚最小的女儿，

[stɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [seɪvz] [wʌn]['lɒrəl, 'lɔː-][tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔː(r)] .
Still from the lightning saves one laurel to our shore .
仍然 从 这 闪电 保存 一 月桂树 到 我们的 支撑 .

闪电虽已为我们的海岸保留了一抹亮色。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðiː] , [te'resɑː] , [ðə; ði] ['tjʊtən] , [ðə; ði] [gɔːl] ,
They heard thee , Teresa , the Teuton , the Gaul ,
他们 听到 你 ， 特蕾莎 ， 这 条顿 ， 这 高卢 ，

他们听见了你的声音，特蕾莎，条顿人，高卢人，

[huː] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [ruːd] [θrəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒn]['aʊə(r)] [fɔːl] ;
Who have raised the rude thrones of the North on our fall ;
WHO 有 提高 这 粗鲁的 王座 的 这 北 在 我们的 落下 ；

是谁在我们覆灭的基础上，建立了北方粗野的王座?

[ðeɪ] [hɜːd] [ðiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɒŋ] ;
They heard thee , and bow'd to the might of thy song ;
他们 听到 你 ， 和 鞠躬 到 这 可能 的 你的 歌曲 ；

他们听见了你的歌声，便俯身拜倒在你雄浑的歌声之下；

[laɪk] [lʌv] [went] [ðaɪ] [steps] ['or] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ;
Like love went thy steps o'er the hearts of the strong ;
喜欢 爱 去 你的 步骤 超过 这 心 的 这 强的 ；

你的脚步如同爱一般，踏过坚强者的心扉；

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ,
As the moon to the air , as the soul to the clay ,
作为 这 月亮 到 这 空气 ， 作为 这 灵魂 到 这 黏土 ，

如同月亮之于空气，如同灵魂之于泥土，

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [leɪ] .
To the void of this earth was the breath of thy lay .
到 这 空白 的 这 地球 曾是 这 气息 的 你的 躺 .

你的歌声，化作尘世的气息。

[ˌresɪtə'tiːv] .
RECITATIVE .
宣叙调 .

宣叙调。

['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Honour for aye to her
荣誉 为了 是的 到 她

永远的荣耀属于她

[ðə; ði] [braɪt] [ɪn'tɜːprətə(r)]
The bright interpreter
这 明亮的 翻译

这位优秀的翻译员

[ɒv; əv] [ɑːrts] [greɪt] ['mɪstəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [θrɒŋ] ;
Of Art's great mysteries to the enchanted throng ;
的 艺术的 伟大的 谜团 到 这 迷人的 人群 ;

向如痴如醉的人群揭示艺术的伟大奥秘;

[waɪl] ['tairənt] [hɜːd] [ðaɪ] [streɪnz] ,
While tyrants heard thy strains ,
尽管 暴君 听到 你的 菌株 ,

当暴君们听到你的歌声时,

[sæd] [rəʊm] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] ;
Sad Rome forgot her chains ;
伤心 罗马 忘了 她 链条 ;

悲伤的罗马忘记了她的枷锁;

[ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [sɔːd] [hæd; həd] [lɒst] [wɒz; wəz] [bæk] [baɪ] [sɒŋ] !
The world the sword had lost was conquer'd back by song !
这 世界 这 剑 有 丢失的 曾是 征服 后退 经过 歌曲 !

宝剑失去的世界,被歌声重新征服!

" [ðaʊ] [rɪpɛntəst] , [maɪ] [te'resɑː] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ri'nauns] [ðaɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] [kə'rɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʌl] [həʊm] ,
" Thou repentest , my Teresa , that thou hast renounced thy dazzling career for a dull home ,
" 你 悔改 , 我的 特蕾莎 , 那 你 哈斯特 放弃 你的 耀眼的 职业 为了 一个 乏味的 家 ,

"我的特蕾莎,你后悔放弃了你辉煌的事业,选择了一个乏味的家庭。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] ,
and a husband old enough to be thy father , " said the husband to the wife ,
和 一个 丈夫 老的 足够的 到 是 你的 父亲 , " 说 这 丈夫 到 这 妻子 ,

"你的丈夫年纪都足以做你的父亲了,"丈夫对妻子说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [spəʊk] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
with a smile that spoke confidence in the answer .
和 一个 微笑 那 辐 信心 在 这 回答 .

他面带微笑,自信地回答了这个问题。

" [ɑː] , [nəʊ] !
" Ah , no !
" 啊 , 不 !

"啊,不!"

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['hɒmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
even this homage would have no music to me if thou didst not hear it .
甚至 这 尊敬 会 有 不 音乐 到 我 如果 你 迪斯特 不是 听到 它 .

如果你没听到,即使是这份敬意对我来说也毫无意义。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn] ['ɪtəli] — [ðə; ði] [sɪ'njɔːrɑː] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , [naʊ] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] .
" She was a celebrated personage in Italy — the Signora Cesarini , now Madame de Montaigne .
" 她 曾是 一个 著名 人士 在 意大利 — 这 女士 切萨里尼 , 现在 夫人 德 蒙田 .

"她在意大利是一位著名人物——切萨里尼夫人,现在的蒙田夫人。"

[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Her earlier youth had been spent upon the stage ,
她 早些时候 青年 有 到过 花费 之上 这 阶段 ,

她早年的青春岁月几乎都花在了舞台上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['vəʊk(ə)l] ['eksələns] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['brɪliənt] .
and her promise of vocal excellence had been most brilliant .
和 她 承诺 的 声乐 卓越 有 到过 最多 杰出的 .

她展现出的卓越歌喉令人惊叹。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ðəʊ] ['splendɪd] [kə'rɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
But after a brief though splendid career , she married a French gentleman of
但 后 一个 简短的 尽管 灿烂 职业 , 她 已婚 一个 法语 绅士 的
[gʊd] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
good birth and fortune ,
好的 出生 和 财富 ,

但短暂而辉煌的职业生涯结束后，她嫁给了一位出身名门、家境殷实的法国绅士。

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
retired from the stage ,
退休 从 这 阶段 ,

退出舞台

[ænd; ənd] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɔːl'tɜːnətli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [sə'luːn] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and spent her life alternately in the gay saloons of Paris and upon the
和 花费 她 生活 交替 在 这 同性恋 酒吧 的 巴黎 和 之上 这
[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmi] ['kəʊməʊ] ,
banks of the dreamy Como ,
银行 的 这 梦幻般的 科莫 ,

她一生交替流连于巴黎的同性恋酒吧和梦幻般的科莫河畔。

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪlə] .
on which her husband had purchased a small but beautiful villa .
在 哪个 她 丈夫 有 购买 一个 小的 但 美丽的 别墅 .

她丈夫在那里买了一栋虽小但很漂亮的别墅。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['eksəd] [ɪn] ['praɪvət] [hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɑːt] ;
She still , however , exercised in private her fascinating art ;
她 仍然 , 然而 , 锻炼 在 私人的 她 迷人 艺术 ;

然而，她仍然私下里从事她那令人着迷的艺术创作；

[tuː; tə] [wɪtʃ] — [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ænd; ənd]
to which — for she was a woman of singular accomplishment and
到 哪个 — 为了 她 曾是 一个 女士 的 单数 成就 和
['tælənt] — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [im,prɔviːzɑː'triːtʃei] .
talent — she added the gift of the improvvisatrice .
天赋 — 她 额外 这 礼物 的 这 即兴表演者 .

此外，她还是一位才华横溢、成就非凡的女性，并因此具备了即兴表演的天赋。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [rɪ'triːt] ,
She had just returned for the summer to this lovely retreat ,
她 有 只是 返回 为了 这 夏天 到 这 迷人的 撤退 ,

她刚回到这个美丽的度假胜地过暑假。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [juːðz] [frɒm; frəm][mɪ'læn][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [leɪk]
and a party of enthusiastic youths from Milan had sought the lake
和 一个 派对 的 热情的 青年 从 米兰 有 寻求 这 湖
[ɒv; əv]['kəʊməʊ][tuː; tə] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['suːtəb(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [sɒŋ]
of Como to welcome her arrival with the suitable homage of song
的 科莫 到 欢迎 她 到达 和 这 合适的 尊敬 的 歌曲
[ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
and music .
和 音乐 .

一群来自米兰的热情青年来到科莫湖，用歌声和音乐来迎接她的到来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['relɪk] , [ðæt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪtə] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;
It is a charming relic , that custom of the brighter days of Italy ;
它 是 一个 迷人 遗迹 , 那 风俗 的 这 更亮 天 的 意大利 ;

这是意大利昔日美好时光里令人着迷的遗迹；

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][hæv; həv] ['lɪsnd] , [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leɪk] ,
and I myself have listened , on the still waters of the same lake ,
和 我 我 有 听着 , 在 这 仍然 水 的 这 相同的 湖 ,

我本人也曾在同一湖泊平静的水面上聆听过，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['dʒiːniəs] — [ðə; ði] ['kwiːnlaɪk] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld]
to a similar greeting to a greater genius — the queenlike and unrivalled
到 一个 相似的 问候 到 一个 更大的 天才 — 这 女王般的 和 无与伦比
['pæstə] — [ðə; ði][se'mirəmis,si-][ɒv; əv] [sɒŋ] !
Pasta — the Semiramis of Song !
面食 — 这 塞米拉米斯 的 歌曲 !

向一位更伟大的天才——女王般、无与伦比的帕斯塔——歌唱界的塞米拉米斯致以类似的问候！

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [bəʊt] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ai] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]
And while my boat paused , and I caught something of the enthusiasm of
和 尽管 我的 船 暂停 , 和 我 捕捉 某物 的 这 热情 的
[ðə; ði][ˌsɛrə'neɪdərz] ,
the serenaders ,
这 小夜曲演唱者 ,

当我的船停下时，我感受到了小夜曲演唱者的热情，

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
the boatman touched me , and ,
这 船工 感动 我 , 和 ,

船夫碰了我一下，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃed] [ɪts][ɹ'əʊzɪəst] [smaɪl] ,
pointing to a part of the lake on which the setting sun shed its rosiest smile ,
指向 到 一个 部分 的 这 湖 在 哪个 这 环境 太阳 棚 它是 最美好的 微笑 ,

他指着湖面，夕阳在那里洒下最灿烂的玫瑰色光芒。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] , ['siːnjɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['draʊnd] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] - [bɛ'lɪsiˌmoʊ]
he said , " There , Signor , was drowned one of your countrymen ' bellissimo
他 说 , " 那里 , 签名者 , 曾是 溺水 一 的 你的 同胞们 - bellissimo
['wɔːmoʊ] ! [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['fuː]['bejɔː] !
uomo ! che fu bello !
男子 ! 切 福 贝洛 !

他说："先生，您的一位同胞在那里溺水身亡了。"

- " — [jes] , [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪŋ] [juːθ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
' " — yes , there , in the pride of his promising youth , of his noble and
- " — 是的 , 那里 , 在 这 自豪 的 他的 有前途 青年 , 的 他的 高贵 和
['ɔːlməʊst]['gɒdlaɪk] ['bjuːti] ,
almost godlike beauty ,
几乎 神一般的 美丽 ,

"——是的，在那里，在他充满前途的青春的骄傲中，在他高贵而近乎神祇般的俊美中，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['veri] ['wɪndəʊz] — [ðə; ði] ['veri] [aɪz] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] — [ðə; ði] [weɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
before the very windows — the very eyes — of his bride — the waves without a
前 这 非常 视窗 — 这 非常 眼睛 — 的 他的 新娘 — 这 波浪 没有 一个
[fraʊn] [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] ['meni] [hɑːts] — [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['gælənt]
frown had swept over the idol of many hearts — the graceful and gallant
皱眉 有 扫荡 超过 这 偶像 的 许多 心 — 这 优美 和 英勇
[lɒk] . *
Locke . *
洛克 . *

就在他新娘的窗前——就在她眼前——波涛平静地席卷了众多人心中的偶像——优雅而英俊的洛克。*

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [skaɪ] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ðə; ði]
And above his grave was the voluptuous sky , and over it floated the
和 多于 他的 严重 曾是 这 丰满的 天空 , 和 超过 它 漂浮 这
[traɪ'ʌmfənt] ['mjuːzɪk] .
triumphant music .
凯 音乐 .

他的坟墓上方是绚丽的天空，天空之上飘荡着凯旋的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['poʊəts] — ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was as the moral of the Roman poets — calling the living to a
它 曾是 作为 这 道德 的 这 罗马 诗人 — 呼叫 这 活的 到 一个
['hɒlədeɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'blɪviən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
holiday over the oblivion of the dead .
假期 超过 这 遗忘 的 这 死的 .

这就像罗马诗人所表达的寓意——呼吁活着的人庆祝逝者的逝去，而不是沉湎于他们的遗忘。

---

* ['kæptɪn] ['wɪljəm] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [gɑːdz] ([ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt]
* Captain William Locke of the Life Guards (the only son of the accomplished
* 队长 威廉 洛克 的 这 生活 卫兵 (这 仅有的 儿子 的 这 完成
['mɪstə(r)] . [lɒk] [ɒv; əv] ['nɔːrbəri] [pɑːk]) ,
Mr . Locke of Norbury Park) ,
先生 . 洛克 的 诺伯里 公园) ,

* 皇家卫队队长威廉·洛克（诺伯里公园才华横溢的洛克先生的独子），

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [ðæt]
distinguished by a character the most amiable , and by a personal beauty that
杰出的 经过 一个 特点 这 最多 可亲 , 和 经过 一个 个人的 美丽 那
['sɜːt(ə)nli] ['iːkwəld] ,
certainly equalled ,
当然 等于 ,

她性格极其和蔼可亲，容貌也堪称绝世佳人。

[pə'hæps] [sə'pɑːst] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['griːʃn] ['skʌlptʃə(r)] .
perhaps surpassed , the highest masterpiece of Grecian sculpture .
也许 超越 , 这 最高 杰作 的 希腊 雕塑 .

或许已经超越了希腊雕塑的最高杰作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['kəʊməʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪlə] [ɒn]
He was returning in a boat from the town of Como to his villa on
他 曾是 返回 在 一个 船 从 这 镇 的 科莫 到 他的 别墅 在
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
the banks of the lake ,
这 银行 的 这 湖 ,

他当时正乘船从科莫镇返回位于湖畔的别墅。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ʌndə(r)] - ['kʌrənts] [tuː; tə] [wɪtʃ]
when the boat was upset by one of the mysterious under - currents to which
什么时候 这 船 曾是 沮丧的 经过 一 的 这 神秘 在下面 - 电流 到 哪个
[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['deɪndʒərəsli] [səb'dʒektɪd] ;
the lake is dangerously subjected ;
这 湖 是 危险地 受 ;

当船只被湖泊中神秘的暗流之一掀翻时；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
and he was drowned in sight of his bride ,
和 他 曾是 溺水 在 视线 的 他的 新娘 ,

他当着新娘的面溺水身亡。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terəs] [ɔː(r)] ['bælkəni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊm] .
who was watching his return from the terrace or balcony of their home .
WHO 曾是 观看 他的 返回 从 这 阳台 或者 阳台 的 他们的 家 .

有人在自家露台或阳台上看着他回来。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] , ['mædəm] [diː] [man'tɛn] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ,
As the boat now touched the bank , Madame de Montaigne accosted the musicians ,
作为 这 船 现在 感动 这 银行 , 夫人 德 蒙田 被骚扰 这 音乐家 ,

船靠岸后，蒙田夫人上前与乐师们交谈。

[θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['ɜːnɪstnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt]
thanked them with a sweet and unaffected earnestness for the compliment
谢谢 他们 和 一个 甜的 和 不受影响 认真 为了 这 赞扬
[səʊ] ['delɪkətli] ['ɒfəd] ,
so delicately offered ,
所以 轻柔地 提供 ,

她用一种甜美而真诚的语气感谢了他们如此委婉的赞美。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .
and invited them ashore .
和 受邀 他们 岸上 .

并邀请他们上岸。

[ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
The Milanese , who were six in number , accepted the invitation ,
这 米兰人 , WHO 是 六 在 数字 , 公认 这 邀请 ,

米兰人共有六人，他们接受了邀请。

[ænd; ənd] [mʊrd] [ðeə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [ʃɔː(r)] .
and moored their boat to the jutting shore .
和 系泊 他们的 船 到 这 突出 支撑 .

他们将船系泊在突出的岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː] [man'tɛn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
It was then that Monsieur de Montaigne pointed out to the notice of his
它 曾是 然后 那 先生 德 蒙田 尖 出去 到 这 注意 的 他的
[waɪf] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
wife a boat ,
妻子 一个 船 ,

就在这时，蒙田先生指着一艘船让妻子注意到。

[ðæt] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] , ['tenənt] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
that had lingered under the shadow of a bank , tenanted by a young man ,
那 有 徘徊不去 在下面 这 阴影 的 一个 银行 , 已出租 经过 一个 年轻的 男人 ,

那间房子一直停在银行的阴影下，租给了一个年轻人。

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
who had seemed to listen with rapt attention to the music ,
WHO 有 似乎 到 听 和 欣喜若狂 注意力 到 这 音乐 ,

他们似乎全神贯注地聆听着音乐。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd]) ,
and who had once joined in the chorus (as it was twice repeated) ,
和 WHO 有 一次 加入 在 这 合唱 (作为 它 曾是 两次 重复) ,

并且曾经加入过合唱（因为这首歌重复了两遍），

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ə'tjuːnd] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [diːp] ['paʊə(r)] ,
with a voice so exquisitely attuned , and so rich in its deep power ,
和 一个 嗓音 所以 精美绝伦 协调的 , 和 所以 富有的 在 它是 深的 力量 ,

拥有如此精妙绝伦、如此浑厚有力的嗓音，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɛrə'neɪdərz] [ðəm'selvz] .
that it had awakened the admiration even of the serenaders themselves .
那 它 有 觉醒 这 钦佩 甚至 的 这 小夜曲演唱者 他们自己 .

甚至连小夜曲演唱者们自己都为之倾倒。

" [dʌz] [nɒt] [ðæt] ['dʒentlmən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ?
" Does not that gentleman belong to your party ?
" 做 不是 那 绅士 属于 到 你的 派对 ?

“那位先生不是你们党的吗？”

" [diː] [man'tɛn] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] .
" De Montaigne asked of the Milanese .
" 德 蒙田 问 的 这 米兰人 .

德·蒙田向米兰人问道。

" [nəʊ] , ['siːnjɔː(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ;
" No , Signor , we know him not , " was the answer ;
" 不 , 签名者 , 我们 知道 他 不是 , " 曾是 这 回答 ;

“不，先生，我们不认识他。”对方回答道。

" [hɪz; ɪz] [bəʊt] [keɪm] [ˌʌnə'weəz] [ə'pɒn] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
" his boat came unawares upon us as we were singing .
" 他的 船 来了 不知情 之上 我们 作为 我们 是 歌唱 .

“我们正在唱歌的时候，他的船突然驶向我们，我们猝不及防。”

" [waɪl] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd]
" While this question and answer were going on , the young man had
" 尽管 这 问题 和 回答 是 去 在 , 这 年轻的 男人 有
['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] ,
quitted his station ,
辞职 他的 车站 ,

“就在问答环节进行的同时，那个年轻人辞去了工作岗位。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [kʌt] [ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
and his oars cut the glassy surface of the lake ,
和 他的 桨 切 这 玻璃状 表面 的 这 湖 ,

他的船桨划破了湖面如镜的波光粼粼的水面。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [diː] [man'tɛn] [stʊd] .
just before the place where De Montaigne stood .
只是 前 这 地方 在哪里 德 蒙田 站立 .

就在蒙田曾经站立的地方之前。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['frentʃmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] ; [ænd; ənd] , [baɪ]
With the courtesy of his country , the Frenchman lifted his hat ; and , by
和 这 礼貌 的 他的 国家 , 这 法国人 抬起 他的 帽子 ; 和 , 经过
[hɪz; ɪz] ['dʒestʃə(r)] ,
his gesture ,
他的 手势 ,

出于国家的礼貌，这位法国人脱帽致敬；而他的这一举动，

[ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] ['rəʊə(r)] .

arrested the eye and oar of the solitary rower .

被捕 这 眼睛 和 桨 的 这 孤 划船运动员 .

吸引了孤身划桨者的目光和船桨。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , " [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ? "

" Will you honour us , " he said , " by joining our little party ? "

" 将要 你 荣誉 我们 , " 他 说 , " 经过 加入 我们的 小的 派对 ? "

“你愿意加入我们的小聚会吗？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ai]['kʌvət] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] ,

" It is a pleasure I covet too much to refuse , " replied the boatman ,

" 它 是 一个 乐趣 我 贪图 也 很多 到 拒绝 , " 回复 这 船工 ,

“这是我太渴望的快乐，无法拒绝，”船夫回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɒrən] ['æksent] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ʃɔː(r)] .

with a slight foreign accent , and in another moment he was on shore .

和 一个 轻微 外国的 口音 , 和 在 其他 片刻 他 曾是 在 支撑 .

他带着些许外国口音，片刻之后，他就上岸了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

He was one of remarkable appearance .

他 曾是 一 的 卓越 外貌 .

他外貌十分出众。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['fləʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [greɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [braʊ] [mɔː(r)][kɑːm][ænd; ənd]

His long hair floated with a careless grace over a brow more calm and

他的 长的 头发 漂浮 和 一个 粗心 优雅 超过 一个 眉头 更多的 冷静的 和

['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ;

thoughtful than became his years ;

周到 比 成为 他的 年 ;

他长长的头发随意地飘动着，露出比他实际年龄更平静、更沉思的眉宇；

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt]

his manner was unusually quiet and self - collected , and not without

他的 方式 曾是 异常地 安静的 和 自己 - 集 , 和 不是 没有

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['steɪtlɪnəs] ,

a certain stateliness ,

一个 肯定 庄严 ,

他的举止异常沉稳冷静，不乏一种庄重的气质。

['rendəd] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] , [ə; eɪ] ['lɔːdli] ['kɒntʊə(r)][ɒv; əv]

rendered more striking by the height of his stature , a lordly contour of

渲染 更多的 引人注目 经过 这 高度 的 他的 身材 , 一个 尊贵的 轮廓 的

['fiːtʃə(r)] ,

feature ,

特征 ,

他高大的身材更衬托出他威严的气质，五官轮廓分明，颇具王者风范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'riːn] [bʌt; bət]['set(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['melənkəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪl]

and a serene but settled expression of melancholy in his eyes and smile

和 一个 安详 但 定居 表达 的 忧郁 在 他的 眼睛 和 微笑

.

:

.

他的眼神和微笑中带着一丝平静而沉稳的忧郁。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [bɪ'liːv] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ,

" You will easily believe , " said he , " that ,

" 你 将要 容易地 相信 , " 说 他 , " 那 ,

“你很容易就会相信，”他说，“那……”

[kəʊld][æz; əz][maɪ] ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪs'tiːmd] ([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]
cold as my countrymen are esteemed (for you must have discovered
寒冷的 作为 我的 同胞们 是 尊敬的 (为了 你 必须 有 发现
[ɔːl'redi] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən]) ,
already that I am an Englishman) ,
已经 那 我 是 一个 英国人) ,

像我的同胞们那样冷漠（因为你肯定已经发现我是个英国人了），

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,
I could not but share in the enthusiasm of those about me ,
我 可以 不是 但 分享 在 这 热情 的 那些 关于 我 ,

我情不自禁地被周围人的热情所感染。

[wen] ['lɔɪtərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɡraʊnd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
when loitering near the very ground sacred to the inspiration .
什么时候 游荡 靠近 这 非常 地面 神圣 到 这 灵感 .

当徘徊在灵感圣地附近时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]['jɒndə(r)] ['vɪlə] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə]
For the rest , I am residing for the present in yonder villa , opposite to
为了 这 休息 , 我 是 居住 为了 这 展示 在 远处 别墅 , 对面的 到
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ;
your own ;
你的 自己的 ;

至于其他方面，我目前住在你家对面的那栋别墅里；

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑːlˌtrævərz] ,
my name is Maltravers ,
我的 姓名 是 马尔特拉弗斯 ,

我的名字是马尔特拉弗斯，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['streɪndʒə(r)]
and I am enchanted to think that I am no longer a personal stranger
和 我 是 迷人的 到 思考 那 我 是 不 更长 一个 个人的 陌生人
[tuː; tə][wʌn] [huːz] [feɪm] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .
to one whose fame has already reached me .
到 一 谁 名声 有 已经 达到 我 .

想到我不再是陌生人，而我的名声已经传到了我耳中，我感到无比欣喜。

" ['mædəm] [diː] [man'tɛn] [wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] [təʊn]
" Madame de Montaigne was flattered by something in the manner and tone
" 夫人 德 蒙田 曾是 受宠若惊 经过 某物 在 这 方式 和 语气
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
of the Englishman ,
的 这 英国人 ,

蒙田夫人对这位英国人的举止和语气感到受宠若惊。

[wɪtʃ] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
which said a great deal more than his words ; and in a few minutes ,
哪个 说 一个 伟大的 交易 更多的 比 他的 字 ; 和 在 一个 很少 分钟 ,

这比他的言语更能说明问题；几分钟后，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [iːz] ,
beneath the influence of the happy continental ease ,
下面 这 影响 的 这 快乐的 大陆 舒适 ,

在幸福的大陆式轻松氛围的影响下，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
the whole party seemed as if they had known each other for years .
这 所有的 派对 似乎 作为 如果 他们 有 已知 每个 其他 为了 年 .

整个聚会的人看起来都像是认识了很多年似的。

[waɪnz] , [ænd; ənd] [fruːts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [rɪ'freʃmənts] ,
Wines , and fruits , and other simple and unpretending refreshments ,
葡萄酒 , 和 水果 , 和 其他 简单的 和 不加掩饰的 茶点 ,

葡萄酒、水果和其他简单朴素的茶点，

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɒn] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪb(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
were brought out and ranged on a rude table upon the grass ,
是 带来 出去 和 范围 在 一个 粗鲁的 桌子 之上 这 草 ,

被端出来，摆放在草地上一张简陋的桌子上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] ,
round which the guests seated themselves with their host and hostess ,
圆形的 哪个 这 客人 坐着 他们自己 和 他们的 主持人 和 女主人 ,

客人们围坐在主人和女主人周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪə(r)] [muːn] [ʃɒn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪk] [slept] [bɪ'ləʊ] [ɪn] ['sɪlvə(r)] .
and the clear moon shone over them , and the lake slept below in silver .
和 这 清除 月亮 闪耀 超过 他们 , 和 这 湖 睡着了 以下 在 银 .

皎洁的月光洒在他们身上，湖面在银色的光辉中沉睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klɔːd] .
It was a scene for a Boccaccio or a Claude .
它 曾是 一个 场景 为了 一个 薄伽丘 或者 一个 克劳德 .

这是薄伽丘或克劳德笔下的场景。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [fel] [ə'pɒn] ['mjuːzɪk] ;
The conversation naturally fell upon music ;
这 对话 自然 跌倒 之上 音乐 ;

谈话自然而然地转到了音乐上；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'tæljənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] —
it is almost the only thing which Italians in general can be said to know —
它 是 几乎 这 仅有的 事物 哪个 意大利人 在 一般的 能 是 说 到 知道 —
[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ['kʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
and even that knowledge comes to them ,
和 甚至 那 知识 来 到 他们 ,

这几乎是意大利人普遍唯一了解的事情——而且即使是这种了解也是后天习得的。

[laɪk] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [baɪ] ['neɪtʃə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [æz; əz] [æn; ən]
like Dogberry's reading and writing , by nature — for of music , as an
喜欢 - 阅读 和 写作 , 经过 自然 — 为了 的 音乐 , 作为 一个
/ [ɑːt] / ,
/ art / ,
/ 艺术 / ,

就像 Dogberry 的阅读和写作一样，天生如此——因为音乐，作为一种/艺术/，

[ðə; ði] [ˌʌnprə'feʃənl] ['æməˌtʃʊr] [nəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] .
the unprofessional amateurs know but little .
这 不专业的 业余爱好者 知道 但 小的 .

非专业的业余人士懂得很少。

[æz; əz] [veɪn] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [rek] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['dʒiːniəs] [æz; əz] [ðə; ði]
As vain and arrogant of the last wreck of their national genius as the
作为 徒劳 和 傲慢的 的 这 最后的 破坏 的 他们的 国家的 天才 作为 这
['rəʊmənz] [ɒv; əv] [əʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑːts] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,
Romans of old were of the empire of all arts and arms ,
罗马书 的 老的 是 的 这 帝国 的 全部 艺术 和 武器 ,

他们对自己民族天才的最后残骸感到虚荣和傲慢，就像古罗马人对自己拥有的所有艺术和武器的帝国感到虚荣和傲慢一样。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz][æz; əz] ['bɑːbərəs] ;
they look upon the harmonies of other lands as barbarous ;
他们 看 之上 这 和声 的 其他 土地 作为 野蛮 ;

他们认为其他国家的和谐是野蛮的；

[nɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪt] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['dʒɜːmən]['mjuːzɪk]
nor can they appreciate or understand appreciation of the mighty German music
也不 能 他们 欣赏 或者 理解 欣赏 的 这 强大的 德语 音乐
,
,
,

他们既无法欣赏也无法理解人们对伟大的德国音乐的欣赏。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['mɪnstrəlsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [men] — [ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv]
which is the proper minstrelsy of a nation of men — a music of
哪个 是 这 恰当的 吟游诗人 的 一个 国家 的 男人 — 一个 音乐 的
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

那才是一个民族应有的吟游诗歌——一种哲学的音乐。

[ɒv; əv]['herəʊɪzəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ,
of heroism , of the intellect and the imagination ; beside which ,
的 英雄主义 , 的 这 智力 和 这 想像力 ; 旁 哪个 ,

英雄主义、智慧和想象力；除此之外，

[ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɪ'femɪnət] , [fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli]
the strains of modern Italy are indeed effeminate , fantastic , and artificially
这 菌株 的 现代的 意大利 是 的确 阴柔的 , 极好的 , 和 人为地
['fiːb(ə)l] .
feeble .
微弱 .

现代意大利的音乐风格确实柔弱、怪诞，而且人为地显得软弱无力。

[rɑ'sini] [ɪz][ðə; ði][kə'noʊvə][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
Rossini is the Canova of music , with much of the pretty , with nothing of
罗西尼 是 这 卡诺瓦 的 音乐 , 和 很多 的 这 漂亮的 , 和 没有什么 的
[ðə; ði][grænd] !
the grand !
这 盛大 !

罗西尼是音乐界的卡诺瓦，作品优美动听，却缺乏恢弘壮丽！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [tɔːkt] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪð] [æn; ən][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gʌstəʊ]
The little party talked , however , of music , with an animation and gusto
这 小的 派对 谈话 , 然而 , 的 音乐 , 和 一个 动画片 和 古斯托
[ðæt] [tʃɑːmd] [ðə; ði] ['melənkəli] ['mɑːlˌtrævərz] ,
that charmed the melancholy Maltravers ,
那 迷住了 这 忧郁 马尔特拉弗斯 ,

然而，这群人谈论音乐时却兴致勃勃、热情洋溢，这让忧郁的马尔特拉弗斯先生也为之着迷。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ][kəm'pænjən] [seɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɪð]
who for weeks had known no companion save his own thoughts , and with
WHO 为了 周 有 已知 不 伴侣 节省 他的 自己的 想法 , 和 和
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

他已经好几个星期没有同伴了，只有自己的思绪陪伴着他，而他，

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['sɪmpəθi] .
at all times , enthusiasm for any art found a ready sympathy .
在 全部 时代 , 热情 为了 任何 艺术 成立 一个 准备好 同情 .

无论何时，人们对任何艺术的热情都能轻易获得共鸣。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wen'evə(r)]
He listened attentively , but said little ; and from time to time , whenever
他 听着 认真地 , 但 说 小的 ; 和 从 时间 到 时间 , 每当
[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flægd] ,
the conversation flagged ,
这 对话 已标记 ,

他认真地听着，但很少说话；而且时不时地，每当谈话陷入沉闷时，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
amused himself by examining his companions .
觉得好笑 他自己 经过 检查 他的 同伴 .

他通过观察同伴们来消遣。

[ðə; ði][sɪks] [ˌmɪlə'niːz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['kauntənəns] [ɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [tɔːk] ;
The six Milanese had nothing remarkable in their countenances or in their talk ;
这 六 米兰人 有 没有什么 卓越 在 他们的 面容 或者 在 他们的 讲话 ;

这六个米兰人面容和谈吐都没有什么特别之处；

[ðeɪ] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['enədʒi] [ænd; ənd] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,
they possessed the characteristic energy and volubility of their countrymen ,
他们 拥有 这 特征 活力 和 流动性 的 他们的 同胞们 ,

他们具备本国人特有的活力和健谈。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [frɒm; frəm]
with something of the masculine dignity which distinguishes the Lombard from
和 某物 的 这 男性 尊严 哪个 区别 这 伦巴第 从
[ðə; ði] ['sʌðən] ,
the Southern ,
这 南方 ,

带着伦巴第人与南方人之间特有的那种男性尊严，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['pɒlɪʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][mɪ'læn]['seldəm] [feɪl]
and a little of the French polish , which the inhabitants of Milan seldom fail
和 一个 小的 的 这 法语 抛光 , 哪个 这 居民 的 米兰 很少 失败
[tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] .
to contract .
到 合同 .

以及一点法式优雅，米兰居民几乎无一例外都会沾染上这种优雅。

[ðeə(r)][ræŋk][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] ; [fɔː(r); fə(r)][mɪ'læn][hæz; həz][ə; eɪ]
Their rank was evidently that of the middle class ; for Milan has a
他们的 秩 曾是 显然 那 的 这 中间 班级 ; 为了 米兰 有 一个
['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
middle class ,
中间 班级 ,

他们的地位显然属于中产阶级；因为米兰有中产阶级。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
and one which promises great results hereafter .
和 一 哪个 承诺 伟大的 结果 此后 .

而且，它有望在未来取得丰硕成果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊˌweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [ˌmɪlə'niːz] [huːm]
But they were noways distinguished from a thousand other Milanese whom
但 他们 是 不 杰出的 从 一个 千 其他 米兰人 谁
['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd][met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [wɔːks] [ænd; ənd]['kæfeɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['sɪti] .
Maltravers had met with in the walks and cafes of their noble city .
马尔特拉弗斯 有 遇见 和 在 这 散步 和 咖啡馆 的 他们的 高贵 城市 .
但他们与马尔特拉弗斯在米兰这座高贵城市的散步和咖啡馆里遇到的其他上千名米兰人并没有什么不同。

[ðə; ði][həʊst][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
The host was somewhat more interesting .
这 主持人 曾是 有些 更多的 有趣的 .

主持人则更有趣一些。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] , [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
He was a tall , handsome man , of about eight - and - forty , with a high forehead ,
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 , 的 关于 八 - 和 - 四十 , 和 一个 高的 前额 ,

他身材高大，相貌英俊，大约四十八岁，额头很高。

[ænd; ənd] ['fiːtʃəz] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['səʊbə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .
and features strongly impressed with the sober character of thought .
和 特征 强烈 印象深刻 和 这 清醒 特点 的 想法 .

并以其冷静的思维方式给人留下了深刻的印象。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [vɪ'væsəti][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
He had but little of the French vivacity in his manner ; and without looking at his countenance ,
他 有 但 小的 的 这 法语 活泼 在 他的 方式 ; 和 没有 寻找 在 他的 面容 ,

他举止间几乎丝毫没有法国人那种活泼的气质；即便不看他的脸，

[juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [felt] [ɪn'sensəbli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
you would still have felt insensibly that he was the eldest of the party .
你 会 仍然 有 毛毡 无意识地 那 他 曾是 这 长子 的 这 派对 .

你仍然会不由自主地觉得他是聚会中最年长的人。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪm'self] , ['mɜːθfəl] [ænd; ənd] ['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
His wife was at least twenty years younger than himself , mirthful and playful as a child ,
他的 妻子 曾是 在 至少 二十 年 年轻 比 他自己 , 欢乐的 和 顽皮的 作为 一个 孩子 ,

他的妻子比他至少小二十岁，像个孩子一样快乐活泼。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɒftnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['geɪəti] ,
but with a certain feminine and fascinating softness in her unrestrained gestures and sparkling gaiety ,
但 和 一个 肯定 女性 和 迷人 柔软 在 她 不受约束的 手势 和 闪闪发光 欢乐 ,

但她奔放的举止和灿烂的笑容中，却透着某种女性特有的、迷人的柔美。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [səb'djuː] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['dʒɔiəsnis] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['elɪgəns] .
which seemed to subdue her natural joyousness into the form and method of conventional elegance .
哪个 似乎 到 征服 她 自然的 喜悦 进入 这 形式 和 方法 的 传统的 优雅 .

这似乎将她天生的快乐压抑到传统优雅的形式和方法之中。

[dɑːk] [heə(r)] ['keələsli] [ə'reɪndʒd] , [ən; ən]['əʊpən]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [lɑːdʒ] [blæk] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [streɪt] [nəʊz] ,
Dark hair carelessly arranged , an open forehead , large black laughing eyes , a small straight nose ,
黑暗的 头发 粗心大意 安排 , 一个 打开 前额 , 大的 黑色的 笑 眼睛 , 一个 小的 直的 鼻子 ,

深色头发随意地披散着，额头宽阔，一双黑色的大眼睛会笑，鼻子小巧挺拔。

[ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n][dʒʌst] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪv] [baɪ][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] , [jet] [pə'petʃuəli]
a complexion just relieved from the olive by an evanescent , yet perpetually
一个 肤色 只是 松了口气 从 这 橄榄 经过 一个 转瞬即逝 , 然而 永恒地
[rɪ'kɜːrɪŋ] [blʌʃ] ;
recurring blush ;
再次发生的 脸红 ;

橄榄色的肌肤被一抹转瞬即逝却又挥之不去的红晕所晕染开来;

[ə; eɪ] [raʊnd] ['dɪmpld] [tʃiːk] , [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] - [ʃeɪpt] [maʊθ] [wɪð] [smɔːl] ['pɜːli] [tiːθ] ,
a round dimpled cheek , an exquisitely - shaped mouth with small pearly teeth ,
一个 圆形的 凹陷的 脸颊 , 一个 精美绝伦 - 形状 嘴 和 小的 珍珠般的 牙齿 ,

圆润的脸颊上有酒窝，嘴唇形状精致，牙齿细小洁白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fɪgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stændəd] ,
and a light and delicate figure a little below the ordinary standard ,
和 一个 光 和 精美的 数字 一个 小的 以下 这 普通的 标准 ,

身材轻盈纤细，略低于普通标准。

[kəm'plitɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] .
completed the picture of Madame de Montaigne .
完全的 这 图片 的 夫人 德 蒙田 .

完成了蒙田夫人的画像。

" [wel] , " [sed] ['siːnjɔː(r)] - , [ðə; ði][məʊst] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ,
" Well , " said Signor Tirabaloschi , the most loquacious and sentimental of the guests ,
" 出色地 , " 说 签名者 - , 这 最多 贫嘴 和 感伤的 的 这 客人 ,

"嗯,"蒂拉巴洛斯基先生说道，他是宾客中最健谈、最感性的一位。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][laɪf] .
filling his glass , " these are hours to think of for the rest of life .
填充 他的 玻璃 , " 这些 是 小时 到 思考 的 为了 这 休息 的 生活 .

他一边斟满酒杯，一边说道:"这些时光值得我们一生铭记。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] .
But we cannot hope the Signora will long remember what we never can forget .
但 我们 不能 希望 这 女士 将要 长的 记住 什么 我们 绝不 能 忘记 .

但我们不能指望夫人能长久记住我们永远不会忘记的事。

['pærɪs] , [sez] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɒvɜːb] , / [ˌiː es 'tiː][ˌel'iː][ˌpærə'dɪs] [dez] [femz] / : [ænd; ənd][ɪn]['pærədaɪs] ,
Paris , says the French proverb , / est le paradis des femmes / : and in Paradise ,
巴黎 , 说道 这 法语 谚语 , / est 勒 天堂 德斯 女性 / : 和 在 天堂 ,

法国谚语说，巴黎，/est le paradis des femmes/：在天堂里，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] , [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [ɒn] [ɜːθ] . "
I take it for granted , we recollect very little of what happened on earth . "
我 拿 它 为了 的确 , 我们 追忆 非常 小的 的 什么 发生 在 地球 . "

我对此习以为常，我们对地球上发生的事情几乎一无所知。

" [əʊ] , " [sed] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] ,
" Oh , " said Madame de Montaigne , with a pretty musical laugh ,
" 哦 , " 说 夫人 德 蒙田 , 和 一个 漂亮的 音乐 笑 ,

"哦,"蒙田夫人笑着说，笑声悦耳动听。

" [ɪn]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][reɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['frɪvələs] [laɪf][ɒv; əv] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
" in Paris it is the rage to despise the frivolous life of cities , and to
" 在 巴黎 它 是 这 愤怒 到 鄙视 这 轻浮 生活 的 城市 , 和 到
[ə'fekt] / [dez]
affect / des
影响 / 德斯

在巴黎，人们热衷于鄙视城市里轻浮的生活，并装腔作势。

\- [roʊmənɛskz] / .
sentimens romanesques / .
\- 罗马式 / .

罗马式情感/。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ['raɪtər] [wʊd] [daɪ] [tuː; tə]
This is precisely the scene which our fine ladies and fine writers would die to
这 是 恰恰 这 场景 哪个 我们的 美好的 女士们 和 美好的 作家 会 死 到
[tɔːk] [ɒv; əv][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
talk of and to describe .
讲话 的 和 到 描述 .

这正是我们优秀的女士和作家们梦寐以求想要谈论和描述的场景。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , / [məʊn][ɑː'miː] / ?
Is it not so , / mon ami / ?
是 它 不是 所以 , / 星期一 ami / ?

难道不是这样吗，我的朋友?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə] [diː] [man'tɛn] .
" and she turned affectionately to De Montaigne .
" 和 她 转向 亲切地 到 德 蒙田 .

她深情地转向德·蒙田。

" [truː] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
" True , " replied he ;
" 真的 , " 回复 他 ;

"没错,"他回答道;

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] — [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] ['sentɪmənt]
" but you are not worthy of such a scene — you laugh at sentiment
" 但 你 是 不是 值得 的 这样的 一个 场景 — 你 笑 在 情绪
[ænd; ənd][rəʊ'mæns] . "
and romance . "
和 浪漫 . "

"但你不配拥有这样的场景——你嘲笑感伤和浪漫。"

" ['əʊnli][æt; ət] [frentʃ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] .
" Only at French sentiment and the romance of the Chaussee d'Antin .
" 仅有的 在 法语 情绪 和 这 浪漫 的 这 肖塞 丹廷 .

"只有在法国情怀和安坦大道浪漫情怀中。"

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət]['mɑːlˌtrævərz] , " [hæv; həv] [spɔɪld]
You English , " she continued , shaking her head at Maltravers , " have spoiled
你 英语 , " 她 持续 , 摇晃 她 头 在 马尔特拉弗斯 , " 有 被宠坏了
[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] ;
and corrupted us ;
和 腐败的 我们 ;

"你们英国人,"她一边摇头看着马尔特拉弗斯一边继续说道，"已经败坏和腐蚀了我们;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɒntent][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪk'sel] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [aʊt] -
we are not content to imitate you , we must excel you ; we out -
我们 是 不是 内容 到 模拟 你 , 我们 必须 Excel 你 ; 我们 出去 -
['hɒrə(r)]['hɒrə(r)] ,
horror horror ,
恐怖 恐怖 ,

我们不满足于模仿你们，我们必须超越你们；我们要比恐怖更恐怖。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt]['ɪntuː][ðə; ði]['fræntɪk] ! "
and rush from the extravagant into the frantic ! "
和 匆忙 从 这 靡 进入 这 疯狂的 ! "

从奢靡奔向疯狂！

" [ðə; ði] [fə'ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [skuːl] [ɪz] , [pə'hæps] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" The ferment of the new school is , perhaps , better than the stagnation of
" 这 发酵 的 这 新的 学校 是 , 也许 , 更好的 比 这 停滞 的
[ðə; ði][əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

“新学派的活跃或许比旧学派的停滞不前要好。”

" [sed] ['mɑːlˌtrævərz] .
" said Maltravers .
" 说 马尔特拉弗斯 .

马尔特拉弗斯说道。

" [jet] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , " [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , " [huː] [fɜːst] [ɪn] ['pet,raːk] ,
" Yet even you , " addressing himself to the Italians , " who first in Petrarch ,
" 然而 甚至 你 , " 解决 他自己 到 这 意大利人 , " WHO 第一的 在 彼特拉克 ,

“然而即使是你们，”他对着意大利人说道，“首先在彼特拉克，

[ɪn]['tæsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌɑːri'ɒstoʊ] , [set][tuː; tə] ['jʊərəp] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]
in Tasso , and in Ariosto , set to Europe the example of the Sentimental
在 塔索 , 和 在 阿里奥斯托 , 放 到 欧洲 这 例子 的 这 感伤的
[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ;
and the Romantic ;
和 这 浪漫的 ;

塔索和阿里奥斯托为欧洲树立了感伤主义和浪漫主义的典范；

[huː] [bɪlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [skuːl] , [ə'mɪdst] [ɪts] [kə'rɪnθiən] ['kɒləms]
who built among the very ruins of the classic school , amidst its Corinthian columns
WHO 建造 之中 这 非常 废墟 的 这 经典的 学校 , 在……之中 它是 科林斯 列
[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['ɑːtʃɪz] ,
and sweeping arches ,
和 扫荡 拱门 ,

谁在古典学派的废墟中，在科林斯式柱廊和恢弘的拱门之间，建造了这座建筑？

[ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] — ['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dezət] [jɔː(r); jə(r)]
the spires and battlements of the Gothic — even you are deserting your
这 尖塔 和 城垛 的 这 哥特 — 甚至 你 是 逃兵 你的
[əʊld] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɪntuː] [njuːə] [ænd; ənd] ['wɪldə] [pɑːðz] .
old models and guiding literature into newer and wilder paths .
老的 模型 和 指导 文学 进入 较新的 和 更狂野 路径 .

哥特式建筑的尖顶和城垛——就连你们也在抛弃旧模式，引领文学走向更新、更狂野的道路。

- [tɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪ'tɜːn(ə)l] ['prəʊgres] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃeɪndʒ] . "
' Tis the way of the world — eternal progress is eternal change . "
- 的 这 方式 的 这 世界 — 永恒 进步 是 永恒 改变 . "

这就是世界的运行规律——永恒的进步就是永恒的变化。

" ['veri] ['pɒsəbli] , " [sed] ['siːnjɔː(r)] - , [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
" Very possibly , " said Signor Tirabaloschi , who understood nothing of what was
" 非常 可能 , " 说 签名者 - , WHO 理解 没有什么 的 什么 曾是
[sed] .
said .
说 .

“很有可能，”蒂拉巴洛斯基先生说道，他完全听不懂对方在说什么。

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [prə'faʊnd] ; [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [suː'pɜːb] !
" Nay , it is extremely profound ; on reflection , it is beautiful — superb !
" 不 , 它 是 极其 深刻的 ; 在 反射 , 它 是 美丽的 — 高超 !

“不，它意义深远；仔细想想，它很美——太棒了！”

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] — [səʊ] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .
you English are so — so — in short , it is admirable .
你 英语 是 所以 — 所以 — 在 短的 , 它 是 令人钦佩的 .

你的英语真是——真是——总之，令人钦佩。

['uːgoʊ]['fɔːskoʊloʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒiːniəs] — [səʊ][ɪz]['mɔːnti] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɑ'sini] ,
Ugo Foscolo is a great genius — so is Monti ; and as for Rossini ,
乌戈 福斯科洛 是 一个 伟大的 天才 — 所以 是 蒙蒂 ; 和 作为 为了 罗西尼 ,

乌戈·福斯科洛是一位伟大的天才——蒙蒂也是；至于罗西尼，

— [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɒprə] — / ['koʊsə] - / !
— you know his last opera — / cosa stupenda / !
— 你 知道 他的 最后的 歌剧 — / 什么 - / !

—你知道他的最后一部歌剧—/cosa stupenda/！

" ['mædəm] [diː] [man'tɛn] [glɑːns, glæns][æt; ət]['mɑːlˌtrævərz] , [klæpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ,
" Madame de Montaigne glanced at Maltravers , clapped her little hands ,
" 夫人 德 蒙田 瞥了一眼 在 马尔特拉弗斯 , 鼓掌 她 小的 双手 ,
[ænd; ənd] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .
and laughed outright .
和 笑了 直接 .

蒙田夫人瞥了一眼马尔特拉弗斯，拍了拍小手，哈哈大笑起来。

['mɑːlˌtrævərz] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['ɔːlsəʊ] .
Maltravers caught the contagion , and laughed also .
马尔特拉弗斯 捕捉 这 传染 , 和 笑了 还 .

马尔特拉弗斯也受到了感染，跟着笑了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['erə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɒv; əv]
But he hastened to repair the pedantic error he had committed of
但 他 加快 到 维修 这 迂腐的 错误 他 有 坚定的 的
['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
talking over the heads of the company .
说 超过 这 头部 的 这 公司 .

但他急忙纠正了自己越级汇报公司高层所犯的迂腐错误。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] , [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðə; ði][ˌsɛrə'neɪdərz]
He took up the guitar , which , among their musical instruments , the serenaders
他 采取 向上 这 吉他 , 哪个 , 之中 他们的 音乐 仪器 , 这 小夜曲演唱者
[hæd; həd] [brɔːt] ,
had brought ,
有 带来 ,

他拿起吉他，这是小夜曲演奏者们带来的乐器之一。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] [kɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [sed] : " ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mædəm]

and after touching its chords for a few moments , said : " After all , Madame

和 后 接触 它是 和弦 为了 一个 很少 时刻 , 说 : " 后 全部 , 夫人

,

,

,

拨弄了一会儿琴弦后，说道：“毕竟，夫人，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['muːnlɪt] [leɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

in your society , and with this moonlit lake before us ,

在 你的 社会 , 和 和 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 湖 前 我们 ,

在你们的社会里，在我们眼前这片月光下的湖泊旁，

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [best] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

we feel as if music were our best medium of conversation .

我们 感觉 作为 如果 音乐 是 我们的 最好的 中等的 的 对话 .

我们觉得音乐是我们最好的交流媒介。

[let] [ˌjuː 'es] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ðiːz] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][wʌns][mɔː(r)] . "

Let us prevail upon these gentlemen to delight us once more . "

让 我们 占上风 之上 这些 先生们 到 喜 我们 一次 更多的 . "

让我们恳请这些先生们再次为我们带来欢乐。

" [juː; jʊ] [fɔː'stɔːl] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði][eks] - ['sɪŋə(r)] ;

" You forestall what I was going to ask , " said the ex - singer ;

" 你 垄断 什么 我 曾是 去 到 问 , " 说 这 前任 - 歌手 ;

“你抢先一步问出了我要问的问题,”这位前歌手说道;

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] ['ɒfəd] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][fækt] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]

and Maltravers offered the guitar to Tirabaloschi , who was in fact dying to

和 马尔特拉弗斯 提供 这 吉他 到 - , WHO 曾是 在 事实 垂死 到

[ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ə'gen] .

exhibit his powers again .

展览 他的 权力 再次 .

马尔特拉弗斯将吉他献给了蒂拉巴洛斯基，而蒂拉巴洛斯基实际上非常渴望再次展现他的实力。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['grɪməs] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [ðen] ['seɪɪŋ]

He took the instrument with a slight grimace of modesty , and then saying

他 采取 这 乐器 和 一个 轻微 鬼脸 的 谦逊 , 和 然后 说

[tuː; tə] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] ,

to Madame de Montaigne ,

到 夫人 德 蒙田 ,

他接过乐器，脸上略带羞涩的表情，然后对蒙田夫人说：

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,

" There is a song composed by a young friend of mine ,

" 那里 是 一个 歌曲 由 经过 一个 年轻的 朋友 的 矿 ,

“我的一位年轻朋友创作了一首歌,

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; [ðəʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

which is much admired by the ladies ; though to me it seems a little too

哪个 是 很多 钦佩 经过 这 女士们 ; 尽管 到 我 它 似乎 一个 小的 也

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

sentimental ,

感伤的 ,

女士们对此非常赞赏；不过在我看来，这似乎有点过于伤感了。

" [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] ([æz; əz] [gʊd] ['sɪŋəz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də]) [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] !

" sang the following stanzas (as good singers are wont to do) with as much feeling as if he could understand them !

" 唱 这 下列的 诗节 (作为 好的 歌手 是 惯于 到 做) 和 作为 很多 感觉 作为 如果 他 可以 理解 他们 !

他唱着以下几节歌词（就像优秀的歌手经常做的那样），仿佛他能理解歌词的内容一样，饱含深情！

[naɪt] [ænd; ənd] [lʌv] .

NIGHT AND LOVE .

夜晚 和 爱 .

夜晚与爱。

[wen] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][skaɪz] ,

When stars are in the quiet skies ,

什么时候 明星 是 在 这 安静的 天空 ,

当繁星静静地闪耀在夜空中时，

[ðen] [məʊst][ai][paɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;

Then most I pine for thee ;

然后 最多 我 松树 为了 你 ;

那时我最想念你；

[bend][ɒn][ˌem 'iː] , [ðen] , [ðaɪ]['tendə(r)] [aɪz] !

Bend on me , then , thy tender eyes !

弯曲 在 我 , 然后 , 你的 投标 眼睛 !

那就俯身看着我吧，你那温柔的双眼！

[æz; əz] [stɑːz] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [siː] !

As stars look on the sea !

作为 明星 看 在 这 海 !

繁星点点，望向大海！

[fɔː(r); fə(r)] [θɔːts] , [laɪk] [weɪvz] [ðæt] [glaɪd][baɪ] [naɪt] ,

For thoughts , like waves that glide by night ,

为了 想法 , 喜欢 波浪 那 滑行 经过 夜晚 ,

思绪，如同夜空中滑过的波浪，

[ɑː(r); ə(r)] [st'ɪləst] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃaɪn] ;

Are stillest where they shine ;

是 最静 在哪里 他们 闪耀 ;

在它们闪耀的地方，它们最为安静；

[maɪn] ['ɜːθli] [lʌv] [laɪz] [hʌʃt] [ɪn] [lait]

Mine earthly love lies hushed in light

矿 尘世的 爱 谎言 静静地 在 光

我尘世的爱恋静静地躺在光芒之中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hev(ə)n][ɒv; əv] [ðaɪn] .

Beneath the heaven of thine .

下面 这 天堂 的 你的 .

在你那片苍穹之下。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] ['eɪndʒəls] [kiːp]

There is an hour when angels keep

那里 是 一个 小时 什么时候 天使 保持

有一个时刻，天使们会守候

[fə'mɪliə(r)] [wɒtʃ] [ɒn][men] ;

Familiar watch on men ;

熟悉的 手表 在 男人 ;

男士佩戴的常见手表；

[wen] ['kɔːrsər] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [sliːp] , —
When coarser souls are wrapt in sleep , —
什么时候 较粗糙 灵魂 是 包裹 在 睡觉 , —

当粗鄙的灵魂沉入梦乡时，——

[swiːt] ['spɪrɪt] , [miːt] [ˌem 'iː] [ðen] .
Sweet spirit , meet me then .
甜的 精神 , 见面 我 然后 .

甜美的灵魂，那时就来见我吧。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] ['həʊli] [driːmz]
There is an hour when holy dreams
那里 是 一个 小时 什么时候 圣 梦境

有一个时刻，神圣的梦境

[θruː] ['slʌmbə(r)] [f'eəɹəst] [glaɪd] ;
Through slumber fairest glide ;
通过 睡眠 最公平 滑行 ;

睡梦中滑翔最美；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
And in that mystic hour it seems
和 在 那 神秘 小时 它 似乎

在那神秘的时刻，似乎

[ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .
Thou shouldst be by my side .
你 应该 是 经过 我的 边 .

你应该在我身边。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː] ['seɪkrɪd] [ɑː(r); ə(r)]
The thoughts of thee too sacred are
这 想法 的 你 也 神圣 是

你的念头太过神圣

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪˌlaɪts] ['kɒmən] [biːm] ; —
For daylight's common beam ; —
为了 日光 常见的 光束 ; —

对于日光的普通光束；—

[ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðiː] [æz; əz] [maɪ] [stɑː(r)] ,
I can but know thee as my star ,
我 能 但 知道 你 作为 我的 星星 ,

我只能将你视为我的星辰，

[maɪ] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [maɪ] [driːm] !
My angel , and my dream !
我的 天使 , 和 我的 梦 !

我的天使，我的梦想！

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['həʊstəs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌemju'leɪʃn] ,
And now , the example set , and the praises of the fair hostess exciting general emulation ,
和 现在 , 这 例子 放 , 和 这 赞扬 的 这 公平的 女主人 激动人心 一般的 仿真 ,

现在，榜样的力量已经树立，这位美丽女主人的赞扬激发了人们普遍效仿。

[ðə; ði][gɪ'tɑ:(r)] ['sɜːkld] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [pə'fɔːmd]
the guitar circled from hand to hand , and each of the Italians performed
这 吉他 圈起来 从 手 到 手 , 和 每个 的 这 意大利人 执行
[hɪz; ɪz] [pɑːt] ;
his part ;
他的 部分 ;

吉他在手中传递，每个意大利人都演奏了自己的部分；

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [jɔː'self] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [griːk] [fiːst] ,
you might have fancied yourself at one of the old Greek feasts ,
你 可能 有 幻想 你自己 在 一 的 这 老的 希腊语 盛宴 ,

你或许会幻想自己置身于古希腊的某个宴会之中，

[wɪð] [ðə; ði]['laɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtl] - [brɑːntʃ] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] .
with the lyre and the myrtle - branch going the round .
和 这 竖琴 和 这 桃金娘 - 分支 去 这 圆形的 .

竖琴和桃金娘枝条绕着圈旋转。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [felt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wʊd] [biː; bi]
But both the Italians and the Englishman felt the entertainment would be
但 两个都 这 意大利人 和 这 英国人 毛毡 这 娱乐 会 是
[ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vəʊkəlɪst][ænd; ənd][im,prɔviːzaː'triːtʃei] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]
incomplete without hearing the celebrated vocalist and improvvisatrice who presided
未完成 没有 听力 这 著名 歌手 和 即兴表演者 WHO 主持
['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bæŋkwɪt] ;
over the little banquet ;
超过 这 小的 宴会 ;

但意大利人和英国人都觉得，如果没有那位主持小型宴会的著名歌手兼即兴表演者献唱，这场娱乐活动就不算完整；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tækt] , [di'vain] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪʃ] ,
and Madame de Montaigne , with a woman's tact , divined the general wish ,
和 夫人 德 蒙田 , 和 一个 女性的 策略 , 神谕 这 一般的 希望 ,

蒙田夫人以女性特有的机智，洞悉了众人的心愿。

[ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
and anticipated the request that was sure to be made .
和 预期 这 要求 那 曾是 当然 到 是 制成 .

并预料到了肯定会有人提出的要求。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɑːl,trævərz] , [sed] ,
She took the guitar from the last singer , and turning to Maltravers , said ,
她 采取 这 吉他 从 这 最后的 歌手 , 和 转弯 到 马尔特拉弗斯 , 说 ,

她从最后一位歌手手中接过吉他，转向马尔特拉弗斯，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][mɔː(r)] ['emɪnənt] [ɪm,prɒviːzɑː'tɔːrɪ] ,
" You have heard , of course , some of our more eminent improvvisatori ,
" 你 有 听到 , 的 课程 , 一些 的 我们的 更多的 杰出 即兴演奏家 ,

“当然，你们都听说过我们一些比较杰出的即兴演奏家，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪf] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][tuː; tə] [pruːv]
and therefore if I ask you for a subject it will only be to prove
和 所以 如果 我 问 你 为了 一个 主题 它 将要 仅有的 是 到 证明
[tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['tælənt][ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] . "
to you that the talent is not general amongst the Italians . "
到 你 那 这 天赋 是 不是 一般的 在 这 意大利人 . "

因此，如果我问你选什么科目，那只是为了向你证明，意大利人并非普遍具有这种天赋。

" [ɑː] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , " [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] ['ʌgli] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð]
" Ah , " said Maltravers , " I have heard , indeed , some ugly old gentlemen with
" 啊 , " 说 马尔特拉弗斯 , " 我 有 听到 , 的确 , 一些 丑陋的 老的 先生们 和
[ɪ'mens] ['wɪskəs] ,
immense whiskers ,
巨大 胡须 ,

"啊,"马尔特拉弗斯说,"我确实听说过一些相貌丑陋的老先生,他们留着浓密的胡须。"

[ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'lɑːmɪŋ] [fə'rɒsəti] , [pɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['viːəmənt] [ɪm'prɑːmptuːz]
and gestures of the most alarming ferocity , pour out their vehement impromptus
和 手势 的 这 最多 令人担忧 恶 , 倒 出去 他们的 慷慨 即兴
;
;
;

以及最令人震惊的凶猛姿态，即兴地倾泻出他们激烈的呐喊；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['leɪdi] .
but I have never yet listened to a young and a handsome lady .
但 我 有 绝不 然而 听着 到 一个 年轻的 和 一个 英俊的 女士 .

但我从未听过一位年轻貌美的女士的话。

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði][mjuːz] . "
I shall only believe the inspiration when I hear it direct from the Muse . "
我 将 仅有的 相信 这 灵感 什么时候 我 听到 它 直接的 从 这 沉思 . "

我只相信缪斯女神亲自赐予的灵感。

" [wel] , [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] — [juː; jʊ]
" Well , I will do my best to deserve your compliments — you
" 出色地 , 我 将要 做 我的 最好的 到 应得 你的 赞美 — 你
[mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θiːm] .
must give me the theme .
必须 给 我 这 主题 .

"嗯，我会尽我所能不辜负您的赞扬——您得告诉我主题。"

" ['mɑːlˌtrævərz] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒn]
" Maltravers paused a moment , and suggested the Influence of Praise on
" 马尔特拉弗斯 暂停 一个 片刻 , 和 建议 这 影响 的 称赞 在

马尔特拉弗斯停顿片刻，提出了赞扬的影响

['dʒiːniəs] .
Genius .
天才 .

天才。

[ðə; ði][im,prɔviːzɑː'triːtʃei] [n'ɒdɪd] [ə'sent] ,
The improvvisatrice nodded assent ,
这 即兴表演者 点头 同意 ,

即兴表演者点头表示同意。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['preljuːd] [brəʊk] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['veərid] [streɪn] [ɒv; əv]
and after a short prelude broke forth into a wild and varied strain of
和 后 一个 短的 序幕 打破 前进 进入 一个 荒野 和 多种多样 拉紧 的
[vɜːs] ,
verse ,
诗 ,

短暂的序曲过后，随即爆发出一段狂野多变的诗歌。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [swiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [səʊ] ['ækjərət] ,
in a voice so exquisitely sweet , with a taste so accurate ,
在 一个 嗓音 所以 精美绝伦 甜的 , 和 一个 品尝 所以 准确的 ,

声音甜美动人，品味精准无比，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊətri] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['lɪsnər] [laɪk]
and a feeling so deep that the poetry sounded to the enchanted listeners like
和 一个 感觉 所以 深的 那 这 诗 听起来 到 这 迷人的 听众 喜欢
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɑːr'miːdə] [mait] [hæv; həv] ['ʌtə] .
the language that Armida might have uttered .
这 语言 那 阿米达 可能 有 说出 .

这种感觉如此深刻，以至于在着迷的听众听来，这首诗就像是阿米达可能说出的语言。

[jet] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [ðəm'selvz] , [laɪk] [ɔːl] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
Yet the verses themselves , like all extemporaneous effusions ,
然而 这 诗句 他们自己 , 喜欢 全部 即席 渗出液 ,

然而，这些诗句本身，就像所有即兴创作一样，

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][bəʊθ][tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'faɪ]
were of a nature both to pass from the memory and to defy
是 的 一个 自然 两个都 到 经过 从 这 记忆 和 到 违抗
[træn'skrɪpʃ(ə)n] .
transcription .
转录 .

它们的性质既容易从记忆中消失，又难以记录。

[wen] ['mædəm] [diː] [mɑːn'teɪnz] [sɒŋ] [siːst] , [nəʊ] ['ræptʃərəs] ['plɔːdɪts] ['fɒləʊd] — [ðə; ði][ɪ'tæljənz]
When Madame de Montaigne's song ceased , no rapturous plaudits followed — the Italians
什么时候 夫人 德 蒙田的 歌曲 停止 , 不 欣喜若狂 赞誉 随后 — 这 意大利人
[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] ,
were too affected by the science ,
是 也 做作的 经过 这 科学 ,

蒙田夫人歌声停止后，并没有响起热烈的掌声——意大利人完全被科学所吸引。

['mɑːlˌtrævərz][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv] ['redi] [preɪz] ; — [ænd; ənd][eə(r)]
Maltravers by the feeling , for the coarseness of ready praise ; — and ere
马尔特拉弗斯 经过 这 感觉 , 为了 这 粗糙度 的 准备好 称赞 ; — 和 埃雷

马尔特拉弗斯（Maltravers）因这种感觉而感到，因为轻易的赞美显得粗俗；——而且在此之前

[ðæt] [dɪ'laɪtɪd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ə; eɪ] [njuː] ['kʌmə(r)] ,
that delighted silence which made the first impulse was broken , a new comer ,
那 高兴极了 沉默 哪个 制成 这 第一的 冲动 曾是 破碎的 , 一个 新的 角 ,

那令人愉悦的寂静打破了，一个新来者出现了，正是这寂静引发了最初的冲动。

[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊvz] [ðæt] [kləʊðd] [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
descending from the groves that clothed the ascent behind the house ,
下降 从 这 小树林 那 穿着衣服 这 上升 在后面 这 房子 ,

从屋后山坡上覆盖着树林的小路上下来，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
was in the midst of the party .
曾是 在 这 中间 的 这 派对 .

当时正在聚会中。

" [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] , " [kraɪd] ['mædəm] [man'tɛn] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] ,
" Ah , my dear brother , " cried Madame Montaigne , starting up ,
" 啊 , 我的 亲爱的 兄弟 , " 哭 夫人 蒙田 , 开始 向上 ,

“啊，我亲爱的哥哥，”蒙田夫人惊呼道，猛地站了起来。

[ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
and banging fondly on the arm of the stranger ,
和 砰砰作响 深情地 在 这 手臂 的 这 陌生人 ,

然后亲昵地拍打着陌生人的手臂，

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
" why have you lingered so long in the wood ?
" 为什么 有 你 徘徊不去 所以 长的 在 这 木头 ?

你为什么在树林里逗留这么久？

[juː; jʊ] , [səʊ] ['delɪkət] !
You , so delicate !
你 , 所以 精美的 !

你，好娇弱！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And how are you ?
和 如何 是 你 ?

你好吗？

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [siːm] ! "
How pale you seem ! "
如何 苍白 你 似乎 ! "

你脸色好苍白啊！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [te'resɑː] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ; " [ai]
" It is but the reflection of the moonlight , Teresa , " said the intruder ; " I
" 它 是 但 这 反射 的 这 月光 , 特蕾莎 , " 说 这 入侵者 ; " 我
[fiːl] [wel] .
feel well .
感觉 出色地 .

“那只是月光的反射，特蕾莎，”闯入者说；“我感觉很好。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [skaul] [ɒn][ðə; ði] ['meri] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [slɪŋk]
" So saying , he scowled on the merry party , and turned as if to slink
" 所以 说 , 他 皱着眉头 在 这 欢乐 派对 , 和 转向 作为 如果 到 潜行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“说完，他怒视着这群欢声笑语的人，转身要悄悄溜走。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['wɪspəd] [te'resɑː] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][biː; bi]
" No , no , " whispered Teresa , " you must stay a moment and be
" 不 , 不 , " 低声说道 特蕾莎 , " 你 必须 停留 一个 片刻 和 是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [gests] :
presented to my guests :
呈现 到 我的 客人 :

“不，不，”特蕾莎低声说，“你必须留下来一会儿，去见见我的客人。”

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] — [huː] [wɪl] / ['ɪntrəst] / [juː; jʊ] .
there is an Englishman here whom you will like — who will / interest / you .
那里 是 一个 英国人 这里 谁 你 将要 喜欢 — WHO 将要 / 兴趣 / 你 .

这里有一位英国人，你会喜欢的——他会让你感兴趣。

" [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [drægd] [hɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" With that she almost dragged him forward , and introduced him to her
" 和 那 她 几乎 拖拽 他 向前 , 和 介绍 他 到 她
[gests] .
guests .
客人 .

“说完，她几乎是把他拖到前面，把他介绍给了她的客人。”

['siːnjɔː(r)][ˌtʃezɑː'riːni] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)][ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] /
Signor Cesarini returned their salutations with a mixture of bashfulness and /
签名者 切萨里尼 返回 他们的 问候 和 一个 混合物 的 臊 和 /
[əʊ'tɜː(r)] / , [hɑːf] - ['ɔːkwəd] [ænd; ənd][hɑːf] - ['greɪsf(ə)l] ,
hauteur / , half - awkward and half - graceful ,
高 / , 一半 - 尴尬的 和 一半 - 优美 ,

塞萨里尼先生以既羞涩又傲慢的神情回应了他们的问候，既笨拙又优雅。

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'ɔːdəbl] ['griːtɪŋ] , [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ə'pɪəd]
and muttering some inaudible greeting , sank into a seat and appeared
和 喃喃自语 一些 听不清 问候 , 沉没 进入 一个 座位 和 出现
['ɪnstəntli] [lɒst] [ɪn] ['revəri] .
instantly lost in reverie .
即刻 丢失的 在 遐想 .

他低声说着一些听不清的问候，然后坐了下来，似乎立刻陷入了沉思。

['mɑːlˌtrævərz] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['æspekt] — [wɪtʃ] , [ɪf] [nɒt]
Maltravers gazed upon him , and was pleased with his aspect — which , if not
马尔特拉弗斯 凝视 之上 他 , 和 曾是 高兴 和 他的 方面 — 哪个 , 如果 不是
['hænsəm] , [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)] .
handsome , was strange and peculiar .
英俊的 , 曾是 奇怪的 和 奇特 .

马尔特拉弗斯凝视着他，对他的相貌感到满意——即使称不上英俊，也十分奇特。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [slaɪt] [ænd; ənd] [θɪn] — [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['kʌlələs] ,
He was extremely slight and thin — his cheeks hollow and colourless ,
他 曾是 极其 轻微 和 薄的 — 他的 脸颊 空洞的 和 无色 ,

他身材极其瘦弱，双颊凹陷，面色苍白。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [blæk] ['sɪlkən] ['riŋlit] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
with a profusion of black silken ringlets that almost descended to his shoulders .
和 一个 丰富 的 黑色的 丝 环状物 那 几乎 下降 到 他的 肩膀 .

他有一头浓密的黑色丝质卷发，几乎垂到肩膀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['diːpli] [sʌŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['brɪliənt] ;
His eyes , deeply sunk into his head , were large and intensely brilliant ;
他的 眼睛 , 深 沉没 进入 他的 头 , 是 大的 和 强烈地 杰出的 ;
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
and a thin moustache ,
和 一个 薄的 胡子 ,

他的眼睛深深地陷在眼窝里，又大又明亮；还有一撇稀疏的胡须，

['kɜːlɪŋ] ['daʊnwədz] , [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɒ'sterəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
curling downwards , gave an additional austerity to his mouth , which was
冰壶 向下 , 给予 一个 额外的 紧缩政策 到 他的 嘴 , 哪个 曾是
[kləʊzd] [wɪð] ['gluːmi] [ænd; ənd] [hɑːf] - [sɑː'kæstɪk] ['fɜːmnəs] .
closed with gloomy and half - sarcastic firmness .
关闭 和 阴沉 和 一半 - 讽刺的 硬度 .

向下卷曲的嘴唇，使他紧闭的嘴唇显得更加冷峻，带着阴郁和半讽刺的坚定。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [drest] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [dres] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [frɒk] [ɒv; əv]
He was not dressed as people dress in general , but wore a frock of
他 曾是 不是 穿着 作为 人们 裙子 在 一般的 , 但 穿着 一个 连衣裙 的
[dɑːk] ['kæmlɪt] ,
dark camlet ,
黑暗的 羽纱 ,

他的穿着与常人不同，而是穿着一件深色驼色长袍。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɜːt] - ['kɒlə(r)] [tɜːnd] [daʊn] ,
with a large shirt - collar turned down ,
和 一个 大的 衬衫 - 衣领 转向 向下 ,

衬衫领子大而翻下来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪp] [ɒv; əv] [blæk] [sɪlk] ['twɪstɪd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ;
and a narrow slip of black silk twisted rather than tied round his throat ;
和 一个 狭窄的 滑 的 黑色的 丝绸 扭曲 相当 比 系 圆形的 他的 喉 ;

一条窄窄的黑色丝绸不是系在他的脖子上，而是拧成一团；

[hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['gɑːmənts] ['fɪtɪd] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɑːf] -
his nether garments fitted tight to his limbs , and a pair of half -
他的 下 服装 适配 紧的 到 他的 四肢 ， 和 一个 一对 的 一半 -
[h'ɛʃənz] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz]['kɒstjuːm] .
hessians completed his costume .
黑森 完全的 他的 戏服 .

他的下身衣物紧贴着他的四肢，一条半粗麻布裤使他的装束更加完整。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [jʌŋ] — [pə'hæps]
It was evident that the young man (and he was very young — perhaps
它 曾是 明显 那 这 年轻的 男人 （ 和 他 曾是 非常 年轻的 — 也许
[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti]) [ɪn'dʌldʒd] [ðæt] ['kɒksˌkəʊmri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]
about nineteen or twenty) indulged that coxcombry of the Picturesque which is the
关于 十九 或者 二十 ） 沉溺其中 那 鸡冠 的 这 如画 哪个 是 这
[saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['veɪnə(r)][maɪnd][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['kɒksˌkəʊmri][ɒv; əv][ðə; ði] / [məʊd] / .
sign of a vainer mind than is the commoner coxcombry of the / Mode / .
符号 的 一个 虚荣的 头脑 比 是 这 平民 鸡冠 的 这 / 模式 / .

很明显，这位年轻人（他非常年轻——也许只有十九、二十岁）沉溺于"风景如画"的纨绔子弟作风，这比"时尚"的平民纨绔子弟作风更显虚荣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['friːkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,
It is astonishing how frequently it happens ,
它 是 惊人 如何 频繁地 它 发生 ，

令人惊讶的是，这种情况发生的频率竟然如此之高。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪn'truːdə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['pɑːti] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
that the introduction of a single intruder upon a social party is sufficient to
那 这 介绍 的 一个 单身的 入侵者 之上 一个 社会的 派对 是 充足的 到
[dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['hɑːməni] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
destroy all the familiar harmony that existed there before .
破坏 全部 这 熟悉的 和谐 那 存在 那里 前 .

社交聚会中只要引入一个外来者，就足以破坏之前存在的所有和谐氛围。

[wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkətɪv] — [bʌt; bət][ɪn]
We see it even when the intruder is agreeable and communicative — but in
我们 看 它 甚至 什么时候 这 入侵者 是 同意 和 沟通 — 但 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
the present instance ,
这 展示 实例 ，

即使入侵者态度友善且善于沟通，我们也能看到这种情况——但就目前的情况而言，

[ə; eɪ] [gəʊst] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ʌn'welkəmɪŋ] [ɔː(r)] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .
a ghost could scarcely have been a more unwelcoming or unwelcome visitor .
一个 鬼 可以 几乎 有 到过 一个 更多的 不友好 或者 不受欢迎 游客 .

鬼魂恐怕是最不受欢迎、最令人不快的访客了。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃaɪ] , ['spiːtʃləs] , [ˌsuːpə'sɪliəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [θruː] [ə; eɪ][dæmp]
The presence of this shy , speechless , supercilious - looking man threw a damp
这 在场 的 这 害羞的 ， 无言 ， 傲慢 - 寻找 男人 扔 一个 潮湿
['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] .
over the whole group .
超过 这 所有的 团体 .

这个腼腆、沉默寡言、一脸傲慢的男人的出现，给整个团队蒙上了一层阴霾。

[ðə; ði] [geɪ] - [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] — [ˌaɪ 'tiː]
The gay Tirabaloschi immediately discovered that it was time to depart — it
这 同性恋 - 立即地 发现 那 它 曾是 时间 到 离开 — 它
[hæd; həd][nɒt] [strʌk] ['eni][wʌn][bɪ'fɔː(r)] ,
had not struck any one before ,
有 不是 击 任何 一 前 ，

同性恋者蒂拉巴洛斯基立刻意识到该离开了——此前没有人意识到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli]
but **it** **certainly**
但 它 当然

但它当然

/ [wɒz; wəz] / [leɪt] .
/ **was** **/** **late** **.**
/ 曾是 / 晚的 .

迟到了。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][bɪ'gæn][tuː; tə]['bʌs(ə)l][ə'baʊt] , [tuː; tə] [kə'lekt] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] ,
The **Italians** **began** **to** **bustle** **about** **,** **to** **collect** **their** **music** **,**
这 意大利人 开始 到 忙碌 关于 , 到 收集 他们的 音乐 ,

意大利人开始四处走动，去收集他们的乐谱。

[tuː; tə] [meɪk] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [prə'feʃnz] — [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] —
to **make** **fine** **speeches** **and** **fine** **professions** **—** **to** **bow** **and** **to** **smile** **—**
到 制作 美好的 演讲 和 美好的 职业 — 到 弓 和 到 微笑 —
[tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] ,
to **scramble** **into** **their** **boat** **,**
到 争夺 进入 他们的 船 ,

发表精彩的演讲，做出体面的职业承诺——鞠躬微笑——争先恐后地跳上他们的船，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət]['kəʊməʊ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)]
and **to** **push** **towards** **the** **inn** **at** **Como** **,** **where** **they** **had** **engaged** **their**
和 到 推 向 这 客栈 在 科莫 , 在哪里 他们 有 已订婚的 他们的
['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
quarters **for** **the** **night** **.**
四分之一 为了 这 夜晚 .

然后向科莫的旅店进发，他们当晚在那里预订了房间。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [glaidid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]
As **the** **boat** **glided** **away** **,** **and** **while** **two** **of** **them** **were** **employed** **at**
作为 这 船 滑翔 离开 , 和 尽管 二 的 他们 是 受雇 在
[ðə; ði][ɔː(r)] ,
the **oar** **,**
这 桨 ,

小船缓缓驶离，两人划桨时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [gliː] .
the **remaining** **four** **took** **up** **their** **instruments** **and** **sang** **a** **parting** **glee** **.**
这 其余的 四 采取 向上 他们的 仪器 和 唱 一个 离别 高兴 .

剩下的四个人拿起乐器，唱起了告别歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['mɪdnaɪt] — [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)]
It **was** **quite** **midnight** **—** **the** **hush** **of** **all** **things** **around** **had** **grown** **more**
它 曾是 相当 午夜 — 这 嘘 的 全部 事物 大约 有 生长 更多的
[ɪn'tens] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mait] [ɒv; əv]['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]
intense **and** **profound** **—** **there** **was** **a** **wonderful** **might** **of** **silence** **in** **the**
激烈的 和 深刻的 — 那里 曾是 一个 精彩的 可能 的 沉默 在 这
['ʃaɪnɪŋ] [eə(r)][ænd; ənd][ə'mɪdst][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði][nɪə(r)][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]
shining **air** **and** **amidst** **the** **shadows** **thrown** **by** **the** **near** **banks** **and** **the**
灼灼 空气 和 在……之中 这 阴影 抛掷 经过 这 靠近 银行 和 这
['dɪstənt] [hɪlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
distant **hills** **over** **the** **water** **.**
遥远 丘陵 超过 这 水 .

已是午夜时分——周围一切的寂静变得更加强烈和深沉——在闪耀的空气中，在近岸河岸和远处山峦在水面上投下的阴影中，弥漫着一种奇妙的静谧。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,

So that as the music chiming in with the oars grew fainter and fainter ,

所以 那 作为 这 音乐 鸣响 在 和 这 桨 生长 较暗 和 较暗 ,

于是，伴着船桨声的音乐渐渐变得微弱起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] .

it is impossible to describe the thrilling and magical effect it produced .

它 是 不可能的 到 描述 这 惊险 和 神奇 影响 它 生产 .

它所产生的激动人心、神奇的效果，简直无法用语言来形容。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ə'ʃɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔɪstʃə(r)] , [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][wʌn] ,

The party ashore did not speak ; there was a moisture , a grateful one ,

这 派对 岸上 做过 不是 说话 ; 那里 曾是 一个 水分 , 一个 感激的 一 ,

岸上的人一句话也没说；空气中弥漫着一丝湿润，那是感激的湿润。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ɒv; əv][te'resɑː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænli] [fɔːm] [ɒv; əv][diː] [man'tɛn] ,

in the bright eyes of Teresa , as she leant upon the manly form of De Montaigne ,

在 这 明亮的 眼睛 的 特蕾莎 , 作为 她 倾斜 之上 这 男子气概 形式 的 德 蒙田 ,

特蕾莎倚靠在蒙田健壮的身躯上，她明亮的双眼中闪烁着光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [jet] [mɔː(r)] [diːp] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['eɪdʒɪz] .

for whom her attachment was , perhaps , yet more deep and pure for the difference of their ages .

为了 谁 她 依恋 曾是 , 也许 , 然而 更多的 深的 和 纯的 为了 这 不同之处 的 他们的 年龄 .

或许，因为年龄的差异，她对她的感情更加深沉纯粹。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʌns] [lʌvz] [ə; eɪ][mæn] , [nɒt] [ɪn'diːd] [əʊld] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

A girl who once loves a man , not indeed old , but much older than herself ,

一个 女孩 WHO 一次 爱 一个 男人 , 不是 的确 老的 , 但 很多 老 比 她自己 ,

一个女孩曾经爱上了一个男人，他虽然年纪不大，但比她年长很多。

[lʌvz] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] / ['lʊkɪŋ] [ʌp] / [ænd; ənd] ['venəreit] [lʌv] !

loves him with such a / looking up / and venerating love !

爱 他 和 这样的 一个 / 寻找 向上 / 和 崇敬 爱 !

对他的爱是如此仰慕和崇敬！

['mɑːlˌtrævərz] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [bæŋk] ,

Maltravers stood a little apart from the couple , on the edge of the shelving bank ,

马尔特拉弗斯 站立 一个 小的 除 从 这 夫妻 , 在 这 边缘 的 这 货架 银行 ,

马尔特拉弗斯站在离这对夫妇稍远的地方，在货架边缘。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

with folded arms and thoughtful countenance .

和 折叠 武器 和 周到 面容 .

他双臂抱胸，神情若有所思。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɑːf] [ə'laʊd] ,

" How is it , " said he , unconscious that he was speaking half aloud ,

" 如何 是 它 , " 说 他 , 无意识 那 他 曾是 请讲 一半 大声 ,

“怎么样？”他自言自语道，没意识到自己是在半自言自语。

" [ðæt] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['bi:ɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]
" that the commonest beings of the world should be able to give us a
" 那 这 最常见的 生物 的 这 世界 应该 是 有能力的 到 给 我们 一个
['pleʒə(r)] [səʊ] [ʌn'wɜ:ldli] ?
pleasure so unworldly ?
乐趣 所以 超凡脱俗的 ?

"世上最平凡的人也能给我们带来如此超凡脱俗的快乐?"

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [mju:'zɪʃənz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mju:zɪk] .
What a contrast between those musicians and this music .
什么 一个 对比 之间 那些 音乐家 和 这 音乐 .

这些音乐家和这种音乐形成了多么鲜明的对比啊!

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪmli] [si:n] ,
At this distance their forms are dimly seen ,
在 这 距离 他们的 表格 是 依稀 已见 ,

在这个距离上,它们的轮廓只能隐约看到。

[wʌn] [mait] ['ɔ:lməʊst]['fænsi][ðə; ði] [kɹi:'eɪtəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swi:t] [saʊndz] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
one might almost fancy the creators of those sweet sounds to be of another
一 可能 几乎 想要 这 创造者 的 那些 甜的 声音 到 是 的 其他
[məʊld] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] .
mould from us .
模具 从 我们 .

人们或许会觉得,那些美妙声音的创造者与我们截然不同。

[pə'hæps] ['i:v(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] [rɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] — [ðə; ði] [di:pə(r)]
Perhaps even thus the poetry of the Past rings on our ears — the deeper
也许 甚至 因此 这 诗 的 这 过去的 戒指 在 我们的 耳朵 — 这 更深
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)] ,
and the diviner ,
和 这 占卜师 ,

或许,过去的诗篇正是如此在我们耳边回响——越是深邃、越是神圣,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['pəʊəts] .
because removed from the clay which made the poets .
因为 已移除 从 这 黏土 哪个 制成 这 诗人 .

因为脱离了造就诗人的泥土。

[əʊ] [ɑ:t] , [ɑ:t] !
O Art , Art !
哦 艺术 , 艺术 !

哦,艺术,艺术!

[haʊ] [dʌst] [ðaʊ] ['bju:tɪfaɪ] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt][ˌju: 'es] ; [wɒt] [ɪz]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ði:] ! "
how dost thou beautify and exalt us ; what is nature without thee ! "
如何 朋友 你 美化 和 崇高 我们 ; 什么 是 自然 没有 你 ! "

你如何美化和提升我们;没有你,自然又算什么呢!

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['si:njɔ:(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [sɒft] [klɪə(r)] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sə'lɪləkwɪst] ;
" You are a poet , Signor , " said a soft clear voice beside the soliloquist ;
" 你 是 一个 诗人 , 签名者 , " 说 一个 柔软的 清除 嗓音 旁 这 独白者 ;

"您是一位诗人,先生,"独白者旁边传来一个柔和清晰的声音;

[ænd; ənd]['mɑ:lˌtrævərz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ʌn'nəʊɪŋli] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)]
and Maltravers started to find that he had had unknowingly a listener
和 马尔特拉弗斯 开始 到 寻找 那 他 有 有 不知不觉地 一个 听众
[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃɛzɑ:'ri:ni] .
in the young Cesarini .
在 这 年轻的 切萨里尼 .

马尔特拉弗斯开始发现,年轻的切萨里尼不知不觉地成了他的听众。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] ; " [ai] [kʌl] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ai][duː; də][nɒt] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] . "
" No , " said Maltravers ; " I cull the flowers , I do not cultivate the soil . "
" 不 , " 说 马尔特拉弗斯 ; " 我 淘汰 这 花朵 , 我 做 不是 培育 这 土壤 . "

"不,"马尔特拉弗斯说,"我采摘花朵,我不耕种土壤。"

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , [wɪð] [ə'brʌpt] ['enədʒi] ;
" And why not ? " said Cesarini , with abrupt energy ;
" 和 为什么 不是 ? " 说 切萨里尼 , 和 突然 活力 ;

"为什么不呢?"切萨里尼突然充满活力地说道;

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — / [juː; jʊ] / [hæv; həv][ə; eɪ]['pʌblɪk] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
" you are an Englishman — / you / have a public — you have a
" 你 是 一个 英国人 — / 你 / 有 一个 民众 — 你 有 一个
['kʌntri] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [steɪdʒ] ,
country — you have a living stage ,
国家 — 你 有 一个 活的 阶段 ,

"你是一个英国人——你拥有公众——你拥有一个国家——你拥有一个鲜活的舞台,

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['ɔːdiəns] ; [wiː; wi] , [ɪ'tæljənz] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] .
a breathing audience ; we , Italians , have nothing but the dead .
一个 呼吸 观众 ; 我们 , 意大利人 , 有 没有什么 但 这 死的 .

观众是鲜活的;而我们意大利人,只有死人。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" As he looked on the young man ,
" 作为 他 看起来 在 这 年轻的 男人 ,

"当他看着那个年轻人时,

['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gləu] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Maltravers was surprised to see the sudden animation which glowed upon his
马尔特拉弗斯 曾是 惊讶 到 看 这 突然 动画片 哪个 发光 之上 他的
[peɪl] ['fiːtʃəz] .
pale features .
苍白 特征 .

马尔特拉弗斯惊讶地发现,他苍白的脸上突然闪现出光彩。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwestʃən] [ai] [wʊd] [feɪn] [pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" You asked me a question I would fain put to you , " said the Englishman ,
" 你 问 我 一个 问题 我 会 欣然 放 到 你 , " 说 这 英国人 ,

"你问了我一个我也想问你的问题,"英国人说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
后 一个 暂停 .

停顿片刻后。

" / [juː; jʊ] / , [mɪ'θɪŋks] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ? "
" / You / , methinks , are a poet ? "
" / 你 / , 我觉得 , 是 一个 诗人 ? "

"依我看,你是一位诗人吧?"

" [ai][hæv; həv] ['fænsid] [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi][wʌn] .
" I have fancied that I might be one .
" 我 有 幻想 那 我 可能 是 一 .

"我曾幻想过自己可能是其中之一。"

[bʌt; bət]['pəʊətri] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] — [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [frɒm; frəm][æn; ən]
But poetry with us is a bird in the wilderness — it sings from an
但 诗 和 我们 是 一个 鸟 在 这 荒野 — 它 唱歌 从 一个
['ɪmpʌls] — [ðə; ði] [sɒŋ] [daɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪsənə(r)] .
impulse — the song dies without a listener .
冲动 — 这 歌曲 死亡 没有 一个 听众 .

但诗歌对我们来说就像荒野中的鸟儿——它因冲动而歌唱——如果没有听众,歌声就会消逝。

[əʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] / ['lɪvɪŋ] / ['kʌntri] , — [frɑːns] , ['ɪŋglənd] , ['dʒɜːməni] , - ,
Oh that I belonged to a / living / country , — France , England , Germany , Arnerica ,
哦 那 我 属于 到 一个 / 活的 / 国家 , — 法国 , 英格兰 , 德国 , - ,

哦，但愿我属于一个活着的国家——法国、英国、德国、美国。

— [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ˌdʒaɪən'tes] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['laɪə(r)] . "
— and not to the corruption of a dead giantess — for such is now the land of the ancient lyre . "
— 和 不是 到 这 腐败 的 一个 死的 女巨人 — 为了 这样的 是 现在 这 土地 的 这 古老的 竖琴 . "

——而不是堕落成死去的女巨人——因为如今那里已是古老竖琴的故乡。

" [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Let us meet again , and soon , " said Maltravers , holding out his hand .
" 让 我们 见面 再次 , 和 很快 , " 说 马尔特拉弗斯 , 保持 出去 他的 手 .

“让我们尽快再见面吧，”马尔特拉弗斯说着，伸出了手。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['prɔfə] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
Cesarini hesitated a moment , and then accepted and returned the proffered salutation .
切萨里尼 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 公认 和 返回 这 提供的 问候 .

切萨里尼犹豫了一会儿，然后接受并回以问候。

[rɪ'zɜːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɑːlˌtrævərz] [ə'træktɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
Reserved as he was , something in Maltravers attracted him ; and , indeed ,
预订的 作为 他 曾是 , 某物 在 马尔特拉弗斯 吸引 他 ; 和 , 的确 ,

尽管他性格内向，但马尔特拉弗斯身上却有某种特质吸引了他；而且，的确如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [ɪk'sentrɪks] [huː] [duː; də] [nɒt] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
there was that in Ernest which fascinated most of those unhappy eccentrics who do not move in the common orbit of the world .
那里 曾是 那 在 欧内斯特 哪个 着迷 最多 的 那些 不开心 怪人 WHO 做 不是 移动 在 这 常见的 轨道 的 这 世界 .

欧内斯特身上有一种特质，深深吸引了那些不走寻常路、不融入世俗生活的不幸怪人。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə] ,
In a few moments more the Englishman had said farewell to the owner of the villa ,
在 一个 很少 时刻 更多的 这 英国人 有 说 告别 到 这 所有者 的 这 别墅 ,

片刻之后，这位英国人便向别墅主人道别了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lait] [bəʊt] [skɪmd] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taɪd] .
and his light boat skimmed rapidly over the tide .
和 他的 光 船 脱脂 快速 超过 这 潮 .

他的轻型小船快速掠过潮水。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] / [ɪŋ'glɛzeɪ] / ? " [sed] ['mædəm] [diː] [man'tɛn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" What do you think of the / Inglese / ? " said Madame de Montaigne to her husband ,
" 什么 做 你 思考 的 这 / 英语 / ? " 说 夫人 德 蒙田 到 她 丈夫 ,

“你觉得英国人怎么样？”蒙田夫人问她的丈夫。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
as they turned towards the house .
作为 他们 转向 向 这 房子 .

他们转身朝房子走去。

([ðeɪ] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmɪlə'niːz] .)
(They said not a word about the Milanese .)
(他们 说 不是 一个 单词 关于 这 米兰人 .)

（他们对米兰人只字未提。）

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [jʌŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] ;
" He has a noble bearing for one so young , " said the Frenchman ;
" 他 有 一个 高贵 轴承 为了 一 所以 年轻的 , " 说 这 法国人 ;

“他年纪轻轻就很有风度，”法国人说；

" [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" and seems to have seen the world ,
" 和 似乎 到 有 已见 这 世界 ,

“而且似乎已经见识过这个世界，”

[ænd; ənd] [bəuθ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['prɑfɪtid] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and both to have profited and to have suffered by it . "
和 两个都 到 有 获利 和 到 有 遭受 经过 它 . "

既有从中获益的，也有因此受损的。

" [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [hɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [te'resɑː] ; " [hiː; hi] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ;
" He will prove an acquisition to our society here , " returned Teresa ; " he interests me ;
" 他 将要 证明 一个 获得 到 我们的 社会 这里 , " 返回 特蕾莎 ; " 他 兴趣 我 ;

“他将是我们这里社会的一笔宝贵财富，”特蕾莎回答说；“我对他很感兴趣；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [kæ'strʊtʃioʊ] ?
and you , Castruccio ?
和 你 , 卡斯特鲁乔 ?

卡斯特鲁乔，你呢？

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌtʃɛzɑː'riːni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['nɔɪzləs] [step] ,
" turning to seek for her brother ; but Cesarini had already , with his usual noiseless step ,
" 转弯 到 寻找 为了 她 兄弟 ; 但 切萨里尼 有 已经 , 和 他的 通常 无声 步 ,

她转身去找她的哥哥；但切萨里尼已经悄无声息地走开了，

[dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
disappeared within the house .
消失 之内 这 房子 .

他消失在了房子里。

" [ə'læs] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] !
" Alas , my poor brother !
" 唉 , 我的 贫穷的 兄弟 !

“唉，我可怜的弟弟！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪm] .
" she said , " I cannot comprehend him .
" 她 说 , " 我 不能 理解 他 .

她说：“我无法理解他。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][dɪ'zaɪə(r)] ? "
What does he desire ? "
什么 做 他 欲望 ? "

他想要什么?

" [feɪm] ! " [rɪ'plaɪd] [diː] [man'tɛn] , ['kɑːmli] .
" Fame ! " replied De Montaigne , calmly .
" 名声 ! " 回复 德 蒙田 , 平静地 .

"名望!"德·蒙田平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn] ['ʃædəʊ] ; [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dis'kwaiət] [hɪm'self] [ɪn] [veɪn] .
" It is a vain shadow ; no wonder that he disquiets himself in vain .
" 它 是 一个 徒劳 阴影 ; 不 想知道 那 他 不安 他自己 在 徒劳 .

"那只是虚幻的影子;难怪他会徒劳地烦恼。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [keə(r)]
what boots it with incessant care
什么 靴子 它 和 不停歇 关心

它需要不断地呵护。

[tuː; tə] ['strɪktli] ['medɪteɪt] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [mjuːz] ;
To strictly meditate the thankless Muse ;
到 严格 幽思 这 忘恩负义 沉思 ;

专心冥想那位不知感恩的缪斯;

[wɜː(r); wə(r)][ai][nɒt]['betə(r)] [dʌn] [æz; əz]['ʌðə(r)z][juːz] ,
Were I not better done as others use ,
是 我 不是 更好的 完毕 作为 其他的 使用 ,

如果我没有像其他人那样做得更好,

[tuː; tə] [spɔːt] [wɪð] [ˌæmə'rɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
To sport with Amaryllis in the shade ,
到 运动 和 孤挺花 在 这 阴影 ,

在树荫下与朱顶红嬉戏,

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ɒv; əv] - [heə(r)] ?
Or with the tangles of Neaera's hair ?
或者 和 这 缠结 的 - 头发 ?

还是妮拉那乱糟糟的头发?

" ['mɪltənz] / ['lɪsɪdəs] / .
" MILTON'S / Lycidas / .
" 米尔顿的 / 利西达斯 / .

"弥尔顿的《利西达斯》

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['sæljət(ə)ri][tuː; tə] ['æktɪv] [men] [ðæn; ðən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
THERE is nothing more salutary to active men than occasional intervals of repose ,
那里 是 没有什么 更多的 有益的 到 积极的 男人 比 偶然 间隔 的 休息 ,

对于忙碌的人来说,没有什么比偶尔的休息更有益的了。

— [wen] [wiː; wi] [lʊk] [wɪ'ðɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['ɔːlməʊst] / [ɪn'sensəbli] /
— when we look within , instead of without , and examine almost / insensibly /
— 什么时候 我们 看 之内 , 反而 的 没有 , 和 检查 几乎 / 无意识地 /

当我们向内看,而不是向外看,并且几乎/不加感知地/审视自己时

([fɔː(r); fə(r)][ai][həʊld] [strɪkt] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [self] - ['skruːtəni][ə; eɪ] [θɪŋ] [mʌtʃ] ['reərə][ðæn; ðən]
(for I hold strict and conscious self - scrutiny a thing much rarer than
(为了 我 抓住 严格的 和 有意识的 自己 - 审查 一个 事物 很多 稀有 比
[wiː; wi] [sə'spekt]) — [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] — [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
we suspect) — what we have done — what we are capable of doing .
我们 怀疑) — 什么 我们 有 完毕 — 什么 我们 是 有能力的 的 正在做 .

（因为我认为严格而自觉的自我审视远比我们想象的要罕见得多）——我们已经做了什么——我们能够做什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)lɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['detə(r)] [ænd; ənd]['kredɪtə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði]
It is settling , as it were , a debtor and creditor account with the
它 是 安顿 , 作为 它 是 , 一个 债务人 和 债权人 帐户 和 这
[pɑːst] ,
past ,
过去的 ,

这相当于清算过去的债务和债权人账户。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [njuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
before we plunge into new speculations .
前 我们 暴跌 进入 新的 猜测 .

在我们深入探讨新的推测之前。

[sʌtʃ] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [dɪd]['mɑːlˌtrævərz] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .
Such an interval of repose did Maltravers now enjoy .
这样的 一个 间隔 的 休息 做过 马尔特拉弗斯 现在 享受 .

马尔特拉弗斯现在享受着这样一段休憩时光。

[ɪn]['ʌtə(r)]['sɒlətjuːd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
In utter solitude , so far as familiar companionship is concerned ,
在 说出 孤独 , 所以 远的 作为 熟悉的 友谊 是 担心的 ,

完全孤独，就熟悉的陪伴而言，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
he had for several weeks been making himself acquainted with his own
他 有 为了 一些 周 到过 制作 他自己 熟人 和 他的 自己的
['kærəktə(r)][ænd; ənd][maɪnd] .
character and mind .
特点 和 头脑 .

几个星期以来，他一直在了解自己的性格和思想。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [θɔːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪg'zækt][ɔː(r)] [dɪ'faɪnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
He read and thought much , but without any exact or defined object .
他 读 和 想法 很多 , 但 没有 任何 精确的 或者 定义 目的 .

他阅读和思考了很多，但没有任何确切或明确的目标。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [man'tɛn] [huː] [sez] ['sʌmweə(r)] :
I think it is Montaigne who says somewhere :
我 思考 它 是 蒙田 WHO 说道 某处 :

我想蒙田曾在某处说过：

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai]['nevə(r)] [θɪŋk] , [ɪk'sept] [wen] [ai][sɪt]
" People talk about thinking — but for my part I never think , except when I sit
" 人们 讲话 关于 思维 — 但 为了 我的 部分 我 绝不 思考 , 除了 什么时候 我 坐
[daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .
down to write .
向下 到 写 .

人们谈论思考——但就我而言，我从不思考，除非我坐下来写作。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [keɪs] ,
" I believe this is not a very common case ,
" 我 相信 这 是 不是 一个 非常 常见的 案件 ,

我认为这种情况并不常见。

[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [raɪt] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] ; [bʌt; bət]
for people who don't write think as well as people who do ; but
为了 人们 WHO 不 写 思考 作为 出色地 作为 人们 WHO 做 ; 但
[kə'nektɪd] ,
connected ,
连接 ,

不写作的人也能像写作的人一样思考；但彼此之间却有联系。

[sɪ'vɪə(r)] , [wel] - [dɪ'veləpt] [θɔːt] , [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [veɪg] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst]
severe , well - developed thought , in contradistinction to vague meditation , must
严重 , 出色地 - 发达 想法 , 在 对比 到 模糊的 冥想 , 必须
[biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm]['tændʒəb(ə)l][plæn][ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
be connected with some tangible plan or object ;
是 连接 和 一些 有形 计划 或者 目的 ;

与模糊的沉思相反，严谨、成熟的思考必须与一些具体的计划或目标联系起来；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] ['raɪtɪŋ] [men][ɔː(r)] ['æktɪŋ] [men] ,
and therefore we must be either writing men or acting men ,
和 所以 我们 必须 是 任何一个 写作 男人 或者 表演 男人 ,

因此，我们要么是写作型人才，要么是表演型人才。

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [test] [ðə; ði]['lɒdʒɪk] ,
if we desire to test the logic ,
如果 我们 欲望 到 测试 这 逻辑 ,

如果我们想要测试这个逻辑，

[ænd; ənd][ʌn'fəʊld]['ɪntuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [fjuːzd] ['kʌləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] .
and unfold into symmetrical design the fused colours of our reasoning faculty .
和 展开 进入 对称的 设计 这 融合 颜色 的 我们的 推理 学院 .

将我们推理能力的融合色彩展开成对称的设计。

['mɑːlˌtrævərz][dɪd][nɒt] [jet] [fiːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Maltravers did not yet feel this , but he was sensible of some intellectual
马尔特拉弗斯 做过 不是 然而 感觉 这 , 但 他 曾是 明智的 的 一些 知识分子
[wɒnt] .
want .
想 .

马尔特拉弗斯当时还没有这种感觉，但他意识到自己在知识方面有所匮乏。

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz] , [hɪz; ɪz] ['memərɪz] , [hɪz; ɪz] [driːmz] ['kraʊdɪd] [θɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ə'pɒn] [hɪm] ;
His ideas , his memories , his dreams crowded thick and confused upon him ;
他的 想法 , 他的 回忆 , 他的 梦境 挤 厚的 和 使困惑 之上 他 ;

他的思绪、记忆和梦想在他心中纷乱交织，难以分辨；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] .
he wished to arrange them in order , and he could not .
他 希望 到 安排 他们 在 命令 , 和 他 可以 不是 .

他想按顺序排列它们，但他做不到。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ɔːgenˌaɪzd] ['æfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
He was overpowered by the unorganised affluence of his own imagination
他 曾是 实力悬殊 经过 这 杂乱无章 富裕 的 他的 自己的 想像力
[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .
and intellect .
和 智力 .

他被自己那杂乱无章的想象力和智力所淹没。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He had often , even as a child ,
他 有 经常 , 甚至 作为 一个 孩子 ,

他经常，甚至从孩提时代起，

['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
fancied that he was formed to do something in the world ,
幻想 那 他 曾是 形成 到 做 某物 在 这 世界 ,

他觉得自己生来就是要在这个世界上做些事情，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['stedəli] [kən'sɪdəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,
but he had never steadily considered what it was to be ,
但 他 有 绝不 稳步 经过考虑的 什么 它 曾是 到 是 ,

但他从未认真思考过“成为”究竟意味着什么。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [diːdz] .
whether he was to become a man of books or a man of deeds .
无论 他 曾是 到 变得 一个 男人 的 图书 或者 一个 男人 的 契约 .

他究竟会成为一个书卷气十足的人，还是一个实干家？

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['pəʊətri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ɒv; əv]
He had written poetry when it poured irresistibly from the fount of
他 有 书面 诗 什么时候 它 倾倒 无法抗拒地 从 这 喷泉 的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] ,
emotion within ,
情感 之内 ,

他曾写诗，那时情感如泉涌般不可阻挡地倾泻而出。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [nɪ'glektfl] [aɪ] [wen] [ðə; ði]
but looked at his effusions with a cold and neglectful eye when the
但 看起来 在 他的 渗出液 和 一个 寒冷的 和 疏忽 眼睛 什么时候 这
[ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
enthusiasm had passed away .
热情 有 通过了 离开 .

但当热情消退后，他却用冷漠和漠不关心的目光看待他的热情洋溢。

['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [nɔːd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [feɪm] — [pə'hæps] [fjuː] [men]
Maltravers was not much gnawed by the desire of fame — perhaps few men
马尔特拉弗斯 曾是 不是 很多 被啃咬 经过 这 欲望 的 名声 — 也许 很少 男人
[ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)] ,
of real genius are ,
的 真实的 天才 是 ,

马尔特拉弗斯并不十分渴望成名——或许真正的天才中很少有人如此。

[ʌn'tɪl] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
until artificially worked up to it .
直到 人为地 工作 向上 到 它 .

直到人为地被激怒才达到这种状态。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['ɪntəlekt] , [wɪð] [ɔːl][ɪts][gɪfts] ['feəli] ['bælənst] ,
There is in a sound and correct intellect , with all its gifts fairly balanced ,
那里 是 在 一个 声音 和 正确的 智力 , 和 全部 它是 礼物 相当 均衡 ,

健全而正确的智力，其所有天赋都相当均衡地发挥出来，

[ə; eɪ][kɑːm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [wen] [ɪts] [streŋθ] [ɪz] ['feəli] [pʊt] [aʊt] ,
a calm consciousness of power , a certainty that when its strength is fairly put out ,
一个 冷静的 意识 的 力量 , 一个 肯定 那 什么时候 它是 力量 是 相当 放 出去 ,

一种冷静的权力意识，一种确信当其力量得到公平运用时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [streŋθ] .
it must be to realise the usual result of strength .
它 必须 是 到 意识到 这 通常 结果 的 力量 .

必须认识到实力带来的通常结果。

[men][ɒv; əv]['sekənd] - [reɪt] ['fæk(ə)ltɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)]['fretf(ə)l][ænd; ənd] ['nɜːvəs] ,
Men of second - rate faculties , on the contrary , are fretful and nervous ,
男人 的 第二 - 速度 学院 , 在 这 相反 , 是 烦躁 和 紧张的 ,

相反，能力平庸的人则容易烦躁不安。

['fɪdʒɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['tælənts] ,
fidgeting after a celebrity which they do not estimate by their own talents ,
坐立不安 后 一个 名人 哪个 他们 做 不是 估计 经过 他们的 自己的 天赋 ,

他们急于追捧一位自己能力远不及的名人，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['tælənts][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .
but by the talents of some one else .
但 经过 这 天赋 的 一些 一 别的 .

但这是靠别人的才能。

[ðeɪ] [siː] [ə; eɪ]['taʊə(r)] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] ['əʊnli] [wɪð] ['meʒərɪŋ] [ɪts] ['ʃædəʊ] ,
They see a tower , but are occupied only with measuring its shadow ,
他们 看 一个 塔 , 但 是 占领 仅有的 和 测量 它是 阴影 ,

他们看到一座塔，却只顾着测量它的影子。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [əʊn] [haɪt] ([wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)]['kælkjuleɪt]) [ɪz][tuː; tə][kɑːst][æz; əz] [brɔːd]
and think their own height (which they never calculate) is to cast as broad
和 思考 他们的 自己的 高度 (哪个 他们 绝不 计算) 是 到 投掷 作为 广阔
[ə; eɪ][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
a one over the earth .
一个 一 超过 这 地球 .

他们认为自己的高度（他们从未计算过）应该像地球一样广阔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɔːt] [mæn] [huː] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
It is the short man who is always throwing up his chin ,
它 是 这 短的 男人 WHO 是 总是 投掷 向上 他的 下巴 ,

总是高高抬起下巴的，是那个个子矮的人。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːt] .
and is as erect as a dart .
和 是 作为 直立 作为 一个 镖 .

笔直挺拔，如同飞镖。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stuːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði] [dʌm] - [belz] .
The tall man stoops , and the strong man is not always using the dumb - bells .
这 高的 男人 门廊 , 和 这 强的 男人 是 不是 总是 使用 这 哑的 - 铃铛 .

高个子男人也会弯腰，而强壮的男人也不总是使用哑铃。

['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd][nɒt] [jet] , [ðen] , [ðə; ði] [kiːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Maltravers had not yet , then , the keen and sharp yearning for reputation
马尔特拉弗斯 有 不是 然而 , 然后 , 这 敏锐的 和 锋利的 渴望 为了 名声
; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,
; he had not ,
; 他 有 不是 ,

那时，马尔特拉弗斯还没有那种对名誉的强烈渴望；他还没有……

[æz; əz] [jet] , ['teɪstɪd][ɪts] [swiːts] [ænd; ənd] ['bɪtəz] — ['feɪt(ə)l] [drɑːft] , [wɪtʃ] / [wʌns] / ['teɪstɪd] ,
as yet , tasted its sweets and bitters — fatal draught , which / once / tasted ,
作为 然而 , 尝过 它是 糖果 和 苦味酒 — 致命的 草稿 , 哪个 / 一次 / 尝过 ,
[bi'get] [tuː] ['ɒf(ə)n][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] !
begets too often an insatiable thirst !
产生 也 经常 一个 贪得无厌 口渴 !

至今为止，我已尝过它的甜与苦——致命的滋味，一旦尝过，便会常常产生无法满足的渴望！

['naɪðə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [dɪ'kraɪə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ə'bæʃ]
neither had he enemies and decriers whom he was desirous of abashing
两者都不 有 他 敌人 和 谴责者 谁 他 曾是 渴望 的 羞辱
[baɪ]['merɪt] .
by merit .
经过 优点 .

他既没有敌人，也没有诋毁他的人，他渴望用自己的才华让他们蒙羞。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn] [praʊd] [maɪndz] .
And that is a very ordinary cause for exertion in proud minds .
和 那 是 一个 非常 普通的 原因 为了 用力 在 自豪的 思想 .

而这对于骄傲的人来说，却是再普通不过的烦恼事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'pjuːtɪd] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [fuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd]
He was , it is true , generally reputed clever , and fools were afraid
他 曾是 , 它 是 真的 , 一般来说 知名 聪明的 , 和 傻瓜 是 害怕的
[ɒv; əv] [hɪm] :
of him :
的 他 :

他确实以聪明著称，愚人都怕他：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['æktɪvli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [nəʊ] [mænz] [prɪ'tenʃən] ,
but as he actively interfered with no man's pretensions ,
但 作为 他 积极 干扰 和 不 男人的 虚荣心 ,

但他并没有积极干涉任何人的野心，

[səʊ][nəʊ][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] ['blɒkhed] .
so no man thought it necessary to call him a blockhead .
所以 不 男人 想法 它 必要的 到 称呼 他 一个 傻瓜 .

所以没有人觉得有必要骂他是笨蛋。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
At present , therefore ,
在 展示 , 所以 ,

因此，目前

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪətli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wei]
it was quietly and naturally that his mind was working its legitimate way
它 曾是 悄悄 和 自然 那 他的 头脑 曾是 在职的 它是 合法的 方式
[tuː; tə][ɪts] ['destəni] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] .
to its destiny of exertion .
到 它是 命运 的 用力 .

他的思维悄然而自然地朝着努力奋斗的既定目标前进。

[hiː; hi][bɪ'gæn]['aɪdli][ænd; ənd] ['keələsli] [tuː; tə] [nəʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] ;
He began idly and carelessly to note down his thoughts and impressions ;
他 开始 闲散地 和 粗心大意 到 笔记 向下 他的 想法 和 印象 ;

他开始漫不经心地记下自己的想法和感受；

[wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][pʊt][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [bɪ'gɒt] [njuː] ['mætə(r)] ; [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
what was once put on the paper , begot new matter ; his ideas became more
什么 曾是 一次 放 在 这 纸 , 生 新的 事情 ; 他的 想法 成为 更多的
['luːsɪd][tuː; tə][hɪm'self] ;
lucid to himself ;
清醒的 到 他自己 ;

曾经写在纸上的文字，衍生出了新的内容；他的想法也变得更加清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [gruː] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the page grew a looking - glass , which presented the likeness of his
和 这 页 生长 一个 寻找 - 玻璃 , 哪个 呈现 这 相似 的 他的
[əʊn] ['fiːtʃəz] .
own features .
自己的 特征 .

于是，书页上长出了一面镜子，映照出他自己的容貌。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meθəd] .
He began by writing with rapidity , and without method .
他 开始 经过 写作 和 快速 , 和 没有 方法 .

他一开始写作速度很快，但毫无章法。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [vent]
He had no object but to please himself , and to find a vent
他 有 不 目的 但 到 请 他自己 , 和 到 寻找 一个 发泄
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] ['spɪrɪt] ;
for an overcharged spirit ;
为了 一个 收费过高 精神 ;

他别无他意，只为取悦自己，并找个地方发泄心中过剩的情绪；

[ænd; ənd] , [laɪk] [məʊst] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] .
and , like most writings of the young , the matter was egotistical .
和 , 喜欢 最多 著作 的 这 年轻的 , 这 事情 曾是 自负 .

而且，像大多数年轻人的作品一样，这篇文章充满了自我中心主义。

[wiː; wi] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['njuːkliəs][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə]['waɪd(ə)n]
We commence with the small nucleus of passion and experience , to widen
我们 开始 和 这 小的 核 的 热情 和 经验 , 到 扩大
[ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['ɑːftəwədz] ;
the circle afterwards ;
这 圆圈 然后 ;

我们从激情和经验的小核心开始，然后再扩大范围；

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
and , perhaps , the most extensive and universal masters of life and
和 , 也许 , 这 最多 广泛的 和 普遍的 大师 的 生活 和
['kærəktə(r)][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['iːgətist, ˌeg-] .
character have begun by being egotists .
特点 有 开始 经过 存在 自负者 .

或许，那些最博学、最能塑造人生和品格的人，最初都是自负的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ə'kjuːt][ænd; ənd]
For there is in a man that has much in him a wonderfully acute and
为了 那里 是 在 一个 男人 那 有 很多 在 他 一个 太棒了 急性 和
['sensətɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .
sensitive perception of his own existence .
敏感的 洞察力 的 他的 自己的 存在 .

因为一个拥有很多才能的人，对他自身的存在有着极其敏锐和敏感的感知。

[æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪf]
An imaginative and susceptible person has , indeed , ten times as much life
一个 富有想象力的 和 易受影响的 人 有 , 的确 , 十 时代 作为 很多 生活
[æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] ['feləʊ] ,
as a dull fellow ,
作为 一个 乏味的 同伴 ,

一个富有想象力且情感丰富的人，其生命力确实比一个乏味的人丰富十倍。

" [æn; ən][hiː; hi][biː; bi] ['hɜːkjəliːz] .
" an he be Hercules .
" 一个 他 是 赫拉克勒斯 .

他就是赫拉克勒斯。

" [hiː; hi] [ˈmʌltɪplaɪz] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɒbdʒɪkts] , [əˈsəʊʃɪeɪts] [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdentəti]
" He multiplies himself in a thousand objects , associates each with his own identity
" 他 乘 他自己 在 一个 千 对象 , 同事 每个 和 他的 自己的 身份
, [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [iːtʃ] ,
, lives in each ,
, 生活 在 每个 ,

“他将自己复制成一千个物体，将每个物体与他自己的身份联系起来，并生活在每个物体中，

[ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [lʊks] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ɪts] [ˈɪnfɪnət] [ˈɒbdʒɪkts] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and almost looks upon the world with its infinite objects as a part of his
和 几乎 看起来 之上 这 世界 和 它是 无限 对象 作为 一个 部分 的 他的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbiːɪŋ] .
individual being .
个人 存在 .

他几乎将世界及其无穷无尽的事物视为自身存在的一部分。

[ˈɑːftəwədz] , [æz; əz] [hiː; hi] [teɪmz] [daʊn] , [hiː; hi] [wiðˈdrɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtədəl] ,
Afterwards , as he tames down , he withdraws his forces into the citadel ,
然后 , 作为 他 驯服 向下 , 他 撤回 他的 力量 进入 这 堡垒 ,

之后，当他镇定下来后，便将部队撤回了城堡。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] , [ðə; ði] [lænd] [ðeɪ]
but he still has a knowledge of , and an interest in , the land they
但 他 仍然 有 一个 知识 的 , 和 一个 兴趣 在 , 这 土地 他们
[wʌns] [ˈkʌvəd] .
once covered .
一次 涵盖 .

但他仍然了解并关心他们曾经覆盖的这片土地。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːp(ə)l] — [ðə; ði]
He understands other people , for he has lived in other people — the
他 明白 其他 人们 , 为了 他 有 居住地 在 其他 人们 — 这
[ded] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;
dead and the living ;
死的 和 这 活的 ;

他了解他人，因为他曾生活在他人之中——无论是死者还是活人；

— [ˈfænsid] [hɪmˈself] [naʊ] [ˈbruːtəs] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsiːzə(r)] ,
— fancied himself now Brutus and now Caesar ,
— 幻想 他自己 现在 布鲁图斯 和 现在 凯撒 ,

——一会儿自诩为布鲁图斯，一会儿又自诩为凯撒，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] / [hiː; hi] / [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv]
and thought how / he / should act in almost every imaginable circumstance of
和 想法 如何 / 他 / 应该 行为 在 几乎 每一个 可以想象的 环境 的
[laɪf] .
life .
生活 .

他思考着在生活中几乎所有可以想象到的情况下，他应该如何行事。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [peɪnt] [ˈhjuːmən] [ˈkærəktəz] , [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm]
Thus , when he begins to paint human characters , essentially different from
因此 , 什么时候 他 开始 到 画 人类 人物 , 本质上 不同的 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

因此，当他开始描绘与他自身截然不同的人物形象时，

[hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [hɪm] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtjuːɪtɪvli] .
his knowledge comes to him almost intuitively .
他的 知识 来 到 他 几乎 直觉上 .

他的知识几乎是凭直觉获得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['mænʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz]
It is as if he were describing the mansions in which he himself has
它 是 作为 如果 他 是 描述 这 豪宅 在 哪个 他 他自己 有
['fɔːməli] [lɒdʒd] ,
formerly lodged ,
以前 已提交 ,

他仿佛在描述自己曾经居住过的豪宅。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
though for a short time .
尽管 为了 一个 短的 时间 .

虽然时间很短。

[hens] [ɪn] [greɪt] ['raɪtər] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] — [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] — [ðə; ði] /
Hence in great writers of History — of Romance — of the Drama — the /
因此 在 伟大的 作家 的 历史 — 的 浪漫 — 的 这 戏剧 — 这 /
['gʌstəʊ] / [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪnt] [ðeə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] ;
gusto / with which they paint their personages ;
古斯托 / 和 哪个 他们 画 他们的 人物 ;

因此，伟大的历史作家、浪漫小说家、戏剧作家，都以极大的热情来描绘他们笔下的人物；

[ðeə(r)] [krɪ'eʃən] [ɑː(r); ə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [nɒt] ['ʃædəʊz] [ɔː(r)] [mə'ʃiːnz] .
their creations are flesh and blood , not shadows or machines .
他们的 作品 是 肉 和 血 , 不是 阴影 或者 机器 .

他们的作品是有血有肉的，不是影子或机器。

['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] , [ðen] , [æn; ən] ['iːgətɪst] ,
Maltravers was at first , then , an egotist ,
马尔特拉弗斯 曾是 在 第一的 , 然后 , 一个 自负 ,

马尔特拉弗斯起初是个自负的人。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [ænd; ənd] ['desəlt(ə)ri] ['sketʃɪz] — [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] , [æz; əz][ai]
in the matter of his rude and desultory sketches — in the manner , as I
在 这 事情 的 他的 粗鲁的 和 漫无目的的 草图 — 在 这 方式 , 作为 我
[sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
said before ,
说 前 ,

至于他那些粗糙而随意的素描——正如我之前所说，那种风格，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['keələs] [ænd; ənd]['neglɪdʒənt] ,
he was careless and negligent ,
他 曾是 粗心 和 疏忽 ,

他粗心大意，玩忽职守。

[æz; əz][men] [wɪl] [biː; bi] [huː] [hæv; həv][nɒt] [jet] [faʊnd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ɑːt] .
as men will be who have not yet found that expression is an art .
作为 男人 将要 是 WHO 有 不是 然而 成立 那 表达 是 一个 艺术 .

就像那些尚未发现表达也是一门艺术的人一样。

[stɪl] [ðəʊz] [waɪld][ænd; ənd] ['væljuːləs] ['eseɪz; e'seɪz] — [ðəʊz] [ræpt] [ænd; ənd]['siːkrət] [kən'feʃnz]
Still those wild and valueless essays — those rapt and secret confessions
仍然 那些 荒野 和 无价值 散文 — 那些 欣喜若狂 和 秘密 忏悔
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] — [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm] .
of his own heart — were a delight to him .
的 他的 自己的 心 — 是 一个 喜 到 他 .

但他仍然很喜欢那些天马行空、毫无价值的随笔——那些他内心深处充满激情、秘密的告白。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['trænspɔːt] , [ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .
He began to taste the transport , the intoxication of an author .
他 开始 到 品尝 这 运输 , 这 中毒 的 一个 作者 .

他开始品尝到那种令人陶醉的、作家的兴奋感。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [fɜːst] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz] !
And , oh , what a luxury is there in that first love of the Muse !
和 , 哦 , 什么 一个 奢华 是 那里 在 那 第一的 爱 的 这 沉思 !

哦，缪斯女神的初恋是多么美好的奢侈啊！

[ðæt] ['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] ['pælpəb(ə)l] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['vɪʒnz]
that process by which we give palpable form to the long - intangible visions
那 过程 经过 哪个 我们 给 可感知的 形式 到 这 长的 - 无形 愿景
[wɪtʃ] [hæv; həv] [flit] [ə'krɒs] [ˌjuː 'es] ;
which have flitted across us ;
哪个 有 飞掠 穿过 我们 ;

我们将那些在我们脑海中一闪而过的、长期无形的景象赋予了有形的形式；

— [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
— the beautiful ghost of the Ideal within us ,
— 这 美丽的 鬼 的 这 理想的 之内 我们 ,

——我们内心深处那美好的理想幽灵

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'vəʊk] [ɪn][ðə; ði]['gædərə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɪl] ['klɔzits] , [wɪð] [ðə; ði] [wɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
which we invoke in the Gadara of our still closets , with the wand of the
哪个 我们 调用 在 这 伽达拉 的 我们的 仍然 壁橱 , 和 这 魔杖 的 这
['sɪmp(ə)l] [pen] !
simple pen !
简单的 笔 !

我们在静谧的壁橱里，用一支简单的笔，在伽陀罗神龛中召唤它！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [nuːn] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð]
It was early noon , the day after he had formed his acquaintance with
它 曾是 早期的 中午 , 这 天 后 他 有 形成 他的 熟人 和
[ðə; ði][diː] - ,
the De Montaignes ,
这 德 - ,

那是他结识德·蒙田夫妇的第二天中午时分。

[ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ruːm] ;
that Maltravers sat in his favourite room ;
那 马尔特拉弗斯 卫星 在 他的 最喜欢的 房间 ;

马尔特拉弗斯坐在他最喜欢的房间里；

— [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['tʃeɪmbəz]
— the one he had selected for his study from the many chambers
— 这 一 他 有 已选 为了 他的 学习 从 这 许多 房间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
of his large and solitary habitation .
的 他的 大的 和 孤 居住地 .

——这是他从自己那间宽敞而孤寂的住所的众多房间里挑选出来的一间作为书房。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] ;
He sat in a recess by the open window , which looked on the lake ;
他 卫星 在 一个 凹陷处 经过 这 打开 窗户 , 哪个 看起来 在 这 湖 ;

他坐在敞开的窗户旁的壁龛里，从窗户可以看到湖面；

[ænd; ənd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
and books were scattered on his table ,
和 图书 是 疏散 在 他的 桌子 ,

他的桌子上散落着书籍。

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] ,
and Maltravers was jotting down his criticisms on what he read ,
和 马尔特拉弗斯 曾是 随笔 向下 他的 批评 在 什么 他 读 ,

马尔特拉弗斯一边记下他对所读内容的批评意见，一边说道：

['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒn] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .
mingled with his impressions on what he saw .
混合 和 他的 印象 在 什么 他 锯 .

掺杂着他对所见所闻的印象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['stʌdiz] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] ,
It is the pleasantest kind of composition — the note - book of a man who studies in retirement ,
它 是 这 最令人愉悦的 种类 的 作品 — 这 笔记 - 书 的 一个 男人 WHO 研究 在 退休 ,

这是最令人愉悦的写作方式——一位退休人士的学习笔记。

[hu:] [əb'zə:vz] [ɪn][sə'saɪəti] , [hu:] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [kæn; kən][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [fi:l] .
who observes in society , who in all things can admire and feel .
WHO 观察 在 社会 , WHO 在 全部 事物 能 钦佩 和 感觉 .

在社会中观察的人，能够欣赏和感受万物的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jet] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['i:zi] [tɑ:sk] , [wen] [ˌtʃɛzɑ:'ri:ni][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ,
He was yet engaged in this easy task , when Cesarini was announced ,
他 曾是 然而 已订婚的 在 这 简单的 任务 , 什么时候 切萨里尼 曾是 宣布 ,

他当时还在忙着这项轻松的任务，这时切萨里尼的消息传了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][te'resɑ:] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] .
and the young brother of the fair Teresa entered his apartment .
和 这 年轻的 兄弟 的 这 公平的 特蕾莎 进入 他的 公寓 .

美丽的特蕾莎的弟弟走进了他的公寓。

" [ai][hæv; həv] [ə'veil] [maɪ'self] [su:n] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .
" I have availed myself soon of your invitation , " said the Italian .
" 我 有 已利用 我 很快 的 你的 邀请 , " 说 这 意大利语 .

"我很快就接受了你的邀请，"意大利人说道。

" [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:lˌtrævərz] , ['presɪŋ] [ðə; ði][hænd] ['ʃaɪli] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] .
" I acknowledge the compliment , " replied Maltravers , pressing the hand shyly held out to him .
" 我 承认 这 赞扬 , " 回复 马尔特拉弗斯 , 紧迫 这 手 害羞地 握住 出去 到 他 .

"我接受你的赞美，"马尔特拉弗斯回答道，同时害羞地握住了向他伸出的手。

" [ai] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['raɪtɪŋ] — [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" I see you have been writing — I thought you were attached to literature .
" 我 看 你 有 到过 写作 — 我 想法 你 是 随附的 到 文学 .

"我看到你一直在写作——我还以为你对文学感兴趣呢。"

[ai] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] , [ai] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] , " [sed] [ˌtʃɛzɑ:'ri:ni] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] .
I read it in your countenance , I heard it in your voice , " said Cesarini , seating himself .
我 读 它 在 你的 面容 , 我 听到 它 在 你的 嗓音 , " 说 切萨里尼 , 座位 他自己 .

"我从你的表情中读出来了，我从你的声音中听出来了，"切萨里尼说着，坐了下来。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['aɪdli] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l] ['leʒə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed]
" I have been idly beguiling a very idle leisure , it is true , " said
" 我 有 到过 闲散地 迷人的 一个 非常 闲置的 闲暇 , 它 是 真的 , " 说

"我确实一直在虚度闲暇时光，"他说。

['mɑːlˌtrævərz] .
Maltravers .
马尔特拉弗斯 .

马尔特拉弗斯。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə'ləʊn] — [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]
" But you do not write for yourself alone — you have an eye to
" 但 你 做 不是 写 为了 你自己 独自的 — 你 有 一个 眼睛 到
[ðə; ði] [greɪt] [traɪ'bjuːnəlz] — [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] . "
the great tribunals — Time and the Public . "
这 伟大的 法庭 — 时间 和 这 民众 . "

"但是，你写作不仅仅是为了你自己——你还要顾及重要的评判标准——时间和公众。"

" [nɒt] [səʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , ['smaɪlɪŋ] .
" Not so , I assure you honestly , " said Maltravers , smiling .
" 不是 所以 , 我 保证 你 诚实地 , " 说 马尔特拉弗斯 , 微笑 .

"并非如此，我向你保证，"马尔特拉弗斯笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ,
" If you look at the books on my table ,
" 如果 你 看 在 这 图书 在 我的 桌子 ,

"如果你看看我桌上的书，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]
you will see that they are the great masterpieces of ancient and modern
你 将要 看 那 他们 是 这 伟大的 杰作 的 古老的 和 现代的
[lɔː(r)] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiz] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['taɪərəʊz] — "
lore — these are studies that discourage tyros — "
知识 — 这些 是 研究 那 阻碍 新手 — "

你会发现它们是古代和现代知识的伟大杰作——这些研究会让初学者望而却步——

" [bʌt; bət][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm] . "
" But inspire them . "
" 但 启发 他们 . "

"但要激励他们。"

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I do not think so .
" 我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

['mɒdlz] [meɪ] [fɔːm] ['aʊə(r)] [teɪst] [æz; əz]['krɪtɪks] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ɪk'saɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]
Models may form our taste as critics , but do not excite us to be
模型 可能 形式 我们的 品尝 作为 评论家 , 但 做 不是 激发 我们 到 是
['ɔːθəz] .
authors .
作者 .

模型或许能塑造我们作为评论家的品味，但并不能激发我们成为作家的热情。

[ai]['fænsi] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] , ['aʊə(r)] [əʊn] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destəni] ,
I fancy that our own emotions , our own sense of our destiny ,
我 想要 那 我们的 自己的 情绪 , 我们的 自己的 感觉 的 我们的 命运 ,

我猜想，我们自身的情感，我们自身对命运的感知，

[meɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['mætə(r)][wiː; wi] [ə'kjuːmjəleɪt] .
make the great lever of the inert matter we accumulate .
制作 这 伟大的 杠杆 的 这 惰性 事情 我们 积累 .

把我们积累的惰性物质变成巨大的杠杆。

- [lʊk] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [raɪt] , - [sed] [æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] , * [huː] [dɪd] [nɒt] ,
' Look in thy heart and write , ' said an old English writer , * who did not ,
- 看 在 你的 心 和 写 , - 说 一个 老的 英语 作家 , * WHO 做过 不是 ,

"审视你的内心，然后写下来，"一位古老的英国作家说道，*但他并没有这样做。

[haʊ'evə(r)] , ['præktɪs] [wɒt] [hi:; hi] [priːtʃ] .
however , practise what he preached .
然而 , 实践 什么 他 布道 .

然而，要践行他所宣扬的理念。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['siːnjɔː(r)] —
And you , Signor —
和 你 , 签名者 —

还有你，先生——

" * [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] .
" * Sir Philip Sidney .
" * 先生 菲利普 西德尼 .

“*菲利普·西德尼爵士。

" [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] .
" Am nothing , and would be something , " said the young man , shortly and bitterly .
" 是 没有什么 , 和 会 是 某物 , " 说 这 年轻的 男人 , 不久 和 苦涩地 .

“我一无所有，却渴望有所作为，”年轻人简短而痛苦地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [wɪʃ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ? "
" And how does that wish not realise its object ? "
" 和 如何 做 那 希望 不是 意识到 它是 目的 ? "

“那么，这个愿望怎么可能不实现呢？”

" ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'tæliən] , " [sed] [ˌtʃɛzɑː'riːni] .
" Merely because I am Italian , " said Cesarini .
" 仅仅 因为 我 是 意大利语 , " 说 切萨里尼 .

“仅仅因为我是意大利人，”切萨里尼说道。

" [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪtərəri] ['pʌblɪk] — [nəʊ] [vɑːst] ['riːdɪŋ] [klɑːs] — [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] [ænd; ənd] [ˌlɪtə'rɑːti] ,
" With us there is no literary public — no vast reading class — we have dilettanti and literati ,
" 和 我们 那里 是 不 文学 民众 — 不 广阔的 阅读 班级 — 我们 有 业余爱好者 和 文人墨客 ,

“我们这里没有文学大众——没有庞大的阅读阶层——我们只有业余爱好者和文人雅士。”

[ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɔːθəz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [meɪk] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] .
and students , and even authors ; but these make only a coterie , not a public .
和 学生 , 和 甚至 作者 ; 但 这些 制作 仅有的 一个 小圈子 , 不是 一个 民众 .

还有学生，甚至作家；但这只能构成一个小圈子，而不是一个公众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(Ernest Maltravers — Volume 03) 第2/3页

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I have written , I have published ; but no one listened to me .
我 有 书面 , 我 有 已发布 ; 但 不 一 听着 到 我 .

我写过文章，也发表过作品；但是没有人听我的。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ridər] . "
I am an author without readers . "
我 是 一个 作者 没有 读者 . "

我是一位没有读者的作家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] .
" It is no uncommon case in England , " said Maltravers .
" 它 是 不 罕见 案件 在 英格兰 , " 说 马尔特拉弗斯 .

“这在英国并不罕见，”马尔特拉弗斯说。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [kən'tɪnjuːd] :
The Italian continued :
这 意大利语 持续 :

意大利人继续说道：

" [ai] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][men] — [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [θɔːts] [lɒŋ] [dʌm]
" I thought to live in the mouths of men — to stir up thoughts long dumb
" 我 想法 到 居住 在 这 嘴 的 男人 — 到 搅拌 向上 想法 长的 哑的
— [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['laɪə(r)] !
— to awaken the strings of the old lyre !
— 到 觉醒 这 字符串 的 这 老的 竖琴 !

“我曾想活在人们的口中——唤醒沉睡已久的思想——唤醒古老竖琴的琴弦！”

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[laɪk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Like the nightingale ,
喜欢 这 夜莺 ,

就像夜莺一样，

[ai] [sɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] ['melənkəli] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]
I sing only to break my heart with a false and melancholy emulation of other
我 唱歌 仅有的 到 休息 我的 心 和 一个 错误的 和 忧郁 仿真 的 其他
[nəʊts] . "
notes . "
笔记 . "

我唱歌只是为了用虚假而忧郁的模仿来伤透自己的心。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɛpɒkz] [ɪn][ɔːl] ['kʌntriz] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , ['dʒentli] ,
" There are epochs in all countries , " said Maltravers , gently ,
" 那里 是 纪元 在 全部 国家 , " 说 马尔特拉弗斯 , 轻轻地 ,

“每个国家都有不同的时代，”马尔特拉弗斯温和地说。

" [wen] [pɪ'kjuːliə(r)] [veɪns] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [vəʊg] ,
" when peculiar veins of literature are out of vogue ,
" 什么时候 奇特 静脉 的 文学 是 出去 的 时尚 ,

“当独特的文学风格不再流行时，

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ]['dʒiːniəs][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] .

and when no genius can bring them into public notice .

和 什么时候 不 天才 能 带来 他们 进入 民众 注意 .

当没有任何天才能够让他们引起公众的注意时。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['waɪzli] [sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [traɪ'bjuːnəlz] — [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd] [taɪm] .

But you wisely said there were two tribunals — the Public and Time .

但 你 明智地 说 那里 是 二 法庭 — 这 民众 和 时间 .

但你明智地指出，存在两个审判庭——公众和时间。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] .

You have still the last to appeal to .

你 有 仍然 这 最后的 到 上诉 到 .

你还有最后的上诉途径。

[jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ɪ'tæliən] [hɪ'stɔːriənz] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] — [ðeə(r)] [wɜːks] [nɒt]['iːv(ə)n]

Your great Italian historians wrote for the unborn — their works not even

你的 伟大的 意大利语 历史学家 写道 为了 这 未出生的 — 他们的 作品 不是 甚至

['pʌblɪʃt] [tɪl] [ðeə(r)] [deθ] .

published till their death .

已发布 直到 他们的 死亡 .

你们伟大的意大利历史学家为未出生的后代写作——他们的作品甚至在他们去世后才得以出版。

[ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

That indifference to living reputation has in it , to me , something of

那 漠不关心 到 活的 名声 有 在 它 , 到 我 , 某物 的

[ðə; ði] [sə'blaɪm] . "

the sublime . "

这 升华 . "

在我看来，这种对名誉的漠视，其中蕴含着某种崇高之美。

" [ai] ['kænɒt] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['poʊəts] , " [sed] [ˌtʃɛzɑː'riːni] ,

" I cannot imitate them — and they were not poets , " said Cesarini ,

" 我 不能 模拟 他们 — 和 他们 是 不是 诗人 , " 说 切萨里尼 ,

['ʃɑːpli] .

sharply .

尖锐地 .

“我无法模仿他们——而且他们也不是诗人,”切萨里尼尖锐地说。

" [tuː; tə]['poʊəts] , [preɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['ælɪmənt] ; [nɪ'glekt] [ɪz] [deθ] . "

" To poets , praise is a necessary aliment ; neglect is death . "

" 到 诗人 , 称赞 是 一个 必要的 食物 ; 忽视 是 死亡 . "

“对诗人而言，赞誉是必需的养分；忽视赞誉则如同死亡。”

" [maɪ][dɪə(r)]['siːnjɔː(r)][ˌtʃɛzɑː'riːni] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['fiːlɪŋli] , " [duː; də][nɒt] [gɪv] [wei]

" My dear Signor Cesarini , " said the Englishman , feelingly , " do not give way

" 我的 亲爱的 签名者 切萨里尼 , " 说 这 英国人 , 有感情地 , " 做 不是 给 方式

[tuː; tə] [ðiːz] [θɔːts] .

to these thoughts .

到 这些 想法 .

“我亲爱的切萨里尼先生,”英国人动情地说，“不要被这些想法所困扰。”

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['stʌbən] [stʌf] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ]

There ought to be in a healthful ambition the stubborn stuff of persevering

那里 应该 到 是 在 一个 健康的 志向 这 固执的 东西 的 坚持不懈

[lɒn'dʒevəti] ;

longevity ;

长寿 ;

健康的抱负中应该包含着追求长寿的顽强品质；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn] , [ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] ['kɒmz] [sləʊ] [ɔː(r)][fɑːst] ,
it must live on , and hope for the day which comes slow or fast ,
它 必须 居住 在 , 和 希望 为了 这 天 哪个 来 慢的 或者 快速地 ,

它必须继续存在下去，并期盼着那一天，无论来得快还是慢。

[tuː; tə][ɔːl] [huːz] ['leɪbə(r)] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði][gəʊl] . "
to all whose labours deserve the goal . "
到 全部 谁 劳动 应得 这 目标 . "

献给所有为之辛勤付出、值得达成此目标的人。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [maɪn] [duː; də] [nɒt] .
" But perhaps mine do not .
" 但 也许 矿 做 不是 .

但也许我的没有。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)][səʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɔːt] . "
I sometimes fear so — it is a horrid thought . "
我 有时 害怕 所以 — 它 是 一个 可怕的 想法 . "

我有时也担心会这样——这真是个可怕的想法。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [jet] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] ; " [haʊ] [fjuː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ]['evə(r)]
" You are very young yet , " said Maltravers ; " how few at your age ever
" 你 是 非常 年轻的 然而 , " 说 马尔特拉弗斯 ; " 如何 很少 在 你的 年龄 曾经
['sɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] !
sicken for fame !
令人作呕 为了 名声 !

"你还很年轻,"马尔特拉弗斯说；"像你这个年纪的人，有多少会为名而病呢！"

[ðæt] [fɜːst] [step] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] .
That first step is , perhaps , the half way to the prize .
那 第一的 步 是 , 也许 , 这 一半 方式 到 这 奖 .

迈出第一步，或许就是通往成功的一半。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɜːnɪst] [θɔːt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
" I am not sure that Ernest thought exactly as he spoke ;
" 我 是 不是 当然 那 欧内斯特 想法 确切地 作为 他 辐 ;

我不确定欧内斯特说话时的想法是否与他实际的想法完全一致；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz]
but it was the most delicate consolation to offer to a man whose
但 它 曾是 这 最多 精美的 安慰 到 提供 到 一个 男人 谁
[ə'brʌpt] ['fræŋknəs] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɪm] .
abrupt frankness embarrassed and distressed him .
突然 坦率 尴尬的 和 苦恼 他 .

但这对于一个因对方的直言不讳而感到尴尬和痛苦的人来说，却是最委婉的安慰。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'pɒndɪŋli] .
The young man shook his head despondingly .
这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 沮丧地 .

年轻人沮丧地摇了摇头。

['mɑːlˌtrævərz] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni]
Maltravers tried to change the subject — he rose and moved to the balcony
马尔特拉弗斯 尝试 到 改变 这 主题 — 他 玫瑰 和 已搬 到 这 阳台
,
,
,

马尔特拉弗斯试图转移话题——他起身走到阳台上。

[wɪtʃ] [ˌəʊvəˈhʌŋ] [ðə; ði] [leɪk] — [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈweðə(r)] — [hiː; hi] [dwelt] [ɒn][ðə; ði]
which overhung the lake — he talked of the weather — he dwelt on the
哪个 悬垂 这 湖 — 他 谈话 的 这 天气 — 他 居住 在 这
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈsiːnəri] — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈleɪt(ə)nt] [bjˈuːtɪz] [əˈraʊnd] ,
exquisite scenery — he pointed to the minute and more latent beauties around ,
精美的 风景 — 他 尖 到 这 分钟 和 更多的 潜 美女 大约 ,

他谈论着湖面上的景色——他谈论着天气——他细细品味着绝美的风景——他指着周围细微而隐秘的美，

[wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˈneɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
with the eye and taste of one who had looked at Nature in her
和 这 眼睛 和 品尝 的 一 WHO 有 看起来 在 自然 在 她
[ˈdiːteɪlz] .
details .
细节 .

拥有观察过自然细节的人的眼光和品味。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [gruː] [mɔː(r)][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] ; [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [ˈeləkwənt] ;
The poet grew more animated and cheerful ; he became even eloquent ;
这 诗人 生长 更多的 动画 和 快乐 ; 他 成为 甚至 雄辩 ;

诗人变得更加生动活泼，甚至更加能言善辩；

[hiː; hi][kwəʊtid][ˈpəʊətri][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
he quoted poetry and he talked it .
他 引 诗 和 他 谈话 它 .

他引用诗歌，也谈论诗歌。

[ˈmɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm] .
Maltravers was more and more interested in him .
马尔特拉弗斯 曾是 更多的 和 更多的 感兴趣的 在 他 .

马尔特拉弗斯对他越来越感兴趣。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈtælənts] [ˈiːkwəld] [hɪz; ɪz][ˌæspəˈreɪʃənz] :
He felt a curiosity to know if his talents equalled his aspirations :
他 毛毡 一个 好奇心 到 知道 如果 他的 天赋 等于 他的 抱负 :

他很好奇自己的才能是否与自己的抱负相匹配：

[hiː; hi] [hint] [tuː; tə][ˌtʃɛzɑːˈriːni][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmpəˈziʃənz] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]
he hinted to Cesarini his wish to see his compositions — it was just
他 暗示 到 切萨里尼 他的 希望 到 看 他的 作品 — 它 曾是 只是
[wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪˈzaɪəd] .
what the young man desired .
什么 这 年轻的 男人 想要的 .

他向切萨里尼暗示自己想看看他的作品——这正是这位年轻人所渴望的。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌtʃɛzɑːˈriːni] !
Poor Cesarini !
贫穷的 切萨里尼 !

可怜的切萨里尼！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][njuː] [ˈlɪsənə(r)] ,
It was much to him to get a new listener ,
它 曾是 很多 到 他 到 得到 一个 新的 听众 ,

对他来说，能获得新的听众意义非凡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒndli] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈevri] [ˈɒnɪst] [ˈlɪsənə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wɔːm] [ədˈmaɪərə(r)] .
and he fondly imagined every honest listener must be a warm admirer .
和 他 深情地 想象 每一个 诚实的 听众 必须 是 一个 温暖的 仰慕者 .

他满怀爱意地想象，每一位真诚的听众都一定是他的热情仰慕者。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːst] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;
But with the coyness of his caste , he affected reluctance and hesitation ;
但 和 这 羞怯 的 他的 种姓 , 他 做作的 不情愿 和 犹豫 ;

但他出于其种姓的矜持，装出一副不情愿和犹豫的样子；

[hiː; hi] ['dæli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['jɜːnɪŋ] .
he dallied with his own impatient yearnings .
他 拖延 和 他的 自己的 不耐烦 渴望 .

他沉溺于自己急躁的渴望之中。

[ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] , [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [wei] , [prə'pəʊzd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
And Maltravers , to smooth his way , proposed an excursion on the lake .
和 马尔特拉弗斯 , 到 光滑的 他的 方式 , 建议的 一个 短途旅行 在 这 湖 .

为了铺平道路，马尔特拉弗斯提议去湖上游览。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [ʃæl; ʃəl] [rəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" One of my men shall row , " said he ; " you shall recite to me ,
" 一 的 我的 男人 将 排 , " 说 他 ; " 你 将 背诵 到 我 ,

“我的一名手下将划船，”他说；“你将向我朗诵，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˌmɒl'jɛr] .
and I will be to you what the old housekeeper was to Moliere .
和 我 将要 是 到 你 什么 这 老的 管家 曾是 到 莫里哀 .

我将像老管家之于莫里哀那样对待你。

" ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] [diːp] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,
" Maltravers had deep good - nature where he was touched ,
" 马尔特拉弗斯 有 深的 好的 - 自然 在哪里 他 曾是 感动 ,

“马尔特拉弗斯生性善良，他很容易被感动。”

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][ˌsuːpə'fluːəti][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ,
though he had not a superfluity of what is called good - humour ,
尽管 他 有 不是 一个 过剩 的 什么 是 称为 好的 - 幽默 ,

虽然他并不具备人们通常所说的幽默感，

[wɪtʃ] [fləʊts] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn][ɔːl] [ə'laɪk] .
which floats on the surface and smiles on all alike .
哪个 浮标 在 这 表面 和 微笑 在 全部 同样 .

它漂浮在水面上，对每个人都微笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ɪts][ɔɪl] .
He had much of the milk of human kindness , but little of its oil .
他 有 很多 的 这 牛奶 的 人类 仁慈 , 但 小的 的 它是 油 .

他拥有很多人类的善良，但却缺乏人类的仁慈。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] .
The poet assented , and they were soon upon the lake .
这 诗人 同意 , 和 他们 是 很快 之上 这 湖 .

诗人同意了，他们很快就到了湖边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] ;
It was a sultry day , and it was noon ;
它 曾是 一个 闷热 天 , 和 它 曾是 中午 ;

那天天气闷热，已是中午时分；

[səʊ][ðə; ði] [bəʊt] [krept] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
so the boat crept slowly along by the shadow of the shore ,
所以 这 船 悄悄地爬 缓慢地 沿着 经过 这 阴影 的 这 支撑 ,

于是，小船沿着岸边的阴影缓缓前行。

[ænd; ənd][ˌtʃɛzɑːˈriːni] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - [ˈpɒkɪt] [sʌm; səm][ˈmænjʊskrɪpts][ɒv; əv] [smɔːl]
and Cesarini drew from his breast - pocket some manuscripts of small
和 切萨里尼 画 从 他的 胸部 - 口袋 一些 手稿 的 小的
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] .
and beautiful writing .
和 美丽的 写作 .

切萨里尼从胸前的口袋里掏出几份字迹优美的小手稿。

[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [peɪnz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt] [teɪks] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] [dres] [ɒn]
Who does not know the pains a young poet takes to bestow a fair dress on
WHO 做 不是 知道 这 疼痛 一个 年轻的 诗人 需要 到 赐给 一个 公平的 裙子 在
[hɪz; ɪz] [ˈdɑːlɪŋ] [raɪmz] !
his darling rhymes !
他的 亲爱的 韵律 !

谁不知道年轻诗人为了给自己心爱的韵脚穿上漂亮的衣服付出了多少心血!

[ˌtʃɛzɑːˈriːni] [riːd] [wel] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋli] .
Cesarini read well and feelingly .
切萨里尼 读 出色地 和 有感情地 .

切萨里尼朗读得很好，也很有感情。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
Everything was in favour of the reader .
一切 曾是 在 偏爱 的 这 读者 .

一切都对读者有利。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊˈetɪkəl] [ˈkaʊntənəns] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm] ,
His own poetical countenance — his voice , his enthusiasm ,
他的 自己的 诗意的 面容 — 他的 嗓音 , 他的 热情 ,

他那充满诗意的容貌——他的声音，他的热情，

[hɑːf] - [səˈprest] — [ðə; ði][ˈpriː] - [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdɪtə(r)] — [ðə; ði] [ˈdriːmi]
half - suppressed — the pre - engaged interest of the auditor — the dreamy
一半 - 被抑制 — 这 预 - 已订婚的 兴趣 的 这 审计员 — 这 梦幻般的
[ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [siːn] — ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz][tuː; tə]
loveliness of the hour and scene — (for there is a great deal as to
可爱 的 这 小时 和 场景 — (为了 那里 是 一个 伟大的 交易 作为 到
[taɪm][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz]) .
time in these things) .
时间 在 这些 事物) .

半压抑——听众预先投入的兴趣——此刻和场景的梦幻般美好——（因为这些事情中有很多与时间有关的东西）。

[ˈmɑːlˌtrævərz] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
Maltravers listened intently .
马尔特拉弗斯 听着 专注地 .

马尔特拉弗斯认真地听着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt] [ˈmerɪt] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ]
It is very difficult to judge of the exact merit of poetry in another language
它 是 非常 难的 到 法官 的 这 精确的 优点 的 诗 在 其他 语言
[ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wel] — [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌʌntrænsˈleɪtəb(ə)l]
even when we know that language well — so much is there in the untranslatable
甚至 什么时候 我们 知道 那 语言 出色地 — 所以 很多 是 那里 在 这 无法翻译
[ˈmædʒɪk][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
magic of expression ,
魔法 的 表达 ,

即使我们精通另一种语言，也很难准确判断该语言诗歌的优劣——因为表达中蕴含着太多无法翻译的魔力。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌtltiz] [ɒv; əv] [staɪl] .
the little subtleties of style .
这 小的 微妙之处 的 风格 .

风格的细微差别。

[bʌt; bət]['mɑːl,trævərz] , [freʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [sed] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]
But Maltravers , fresh , as he himself had said , from the study of
但 马尔特拉弗斯 , 新鲜的 , 作为 他 他自己 有 说 , 从 这 学习 的
[greɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] ,
great and original writers ,
伟大的 和 原来的 作家 ,

但马尔特拉弗斯，正如他自己所说，刚刚研读过伟大而独具创意的作家作品，精神焕发。

[kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['fiːb(ə)l] [ðəʊ] [mə'ləʊdiəs]
could not but feel that he was listening to feeble though melodious
可以 不是 但 感觉 那 他 曾是 聆听 到 微弱 尽管 悦耳动听
[ˌmiːdi'ɒkrəti] .
mediocrity .
平庸 .

他不禁觉得，自己听到的不过是平庸无力却悦耳动听的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] [wɜːdz] , [nɒt] [θɪŋz] .
It was the poetry of words , not things .
它 曾是 这 诗 的 字 , 不是 事物 .

这是文字的诗意，而非事物的诗意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,
He thought it cruel , however , to be hypercritical ,
他 想法 它 残忍的 , 然而 , 到 是 挑眼 ,

但他认为过于苛刻是残忍的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtə] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][juː'ləʊdʒɪəm] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .
and he uttered all the commonplaces of eulogium that occurred to him .
和 他 说出 全部 这 俗语 的 颂词 那 发生 到 他 .

他把所有能想到的陈词滥调都说了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] : " [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ai]
The young man was enchanted : " And yet , " said he with a sigh , " I
这 年轻的 男人 曾是 迷人的 : " 和 然而 , " 说 他 和 一个 叹 , " 我
[hæv; həv][nəʊ]['pʌblɪk] .
have no Public .
有 不 民众 .

年轻人着迷了：“然而，”他叹了口气说，“我没有公众。”

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] .
In England they would appreciate me .
在 英格兰 他们 会 欣赏 我 .

在英国，他们会欣赏我的。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] ['poʊəts][æz; əz] [jʌŋ] , [æz; əz]
in England , at that moment , there were five hundred poets as young , as
在 英格兰 , 在 那 片刻 , 那里 是 五 百 诗人 作为 年轻的 , 作为
['ɑːd(ə)nt] ,
ardent ,
热心 ,

当时在英国，有五百位诗人像他们一样年轻，一样充满热情。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['gɪftɪd] ,
and yet more gifted ,
和 然而 更多的 天才 ,

而且更有天赋，

[huːz] [hɑːts] [biːt] [wɪð] [ðə; ðiː] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] — [huːz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]
whose hearts beat with the same desire — whose nerves were broken by the
谁 心 打 和 这 相同的 欲望 — 谁 神经 是 破碎的 经过 这
[seɪm] [disə'pɔintmənt] .
same disappointments .
相同的 失望 .

他们的心中怀着同样的渴望——他们的神经都曾因同样的失望而崩溃。

['mɑːlˌtrævərz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [nɒt] ['pjʊəli]
Maltravers found that his young friend would not listen to any judgment not purely
马尔特拉弗斯 成立 那 他的 年轻的 朋友 会 不是 听 到 任何 判断 不是 纯粹
['feɪvərəb(ə)l] .
favourable .
有利 .

马尔特拉弗斯发现，他的年轻朋友不会听取任何不完全有利于他的判断。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪn] / [gɪl]
The archbishop in / Gil
这 大主教 在 / 吉尔

吉尔的大主教

[blɑːs] / [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['tʌtʃi] [ə'pɒn] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌpænə'dʒɪrɪk] .
Blas / was not more touchy upon any criticism that was not panegyric .
blas / 曾是 不是 更多的 敏感 之上 任何 批评 那 曾是 不是 颂 .

Blas 对任何非赞扬性的批评都不太敏感。

['mɑːlˌtrævərz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bæd] [saɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [gɪl] [blɑːs] ,
Maltravers thought it a bad sign , but he recollected Gil Blas ,
马尔特拉弗斯 想法 它 一个 坏的 符号 ， 但 他 回忆 吉尔 blas ，

马尔特拉弗斯认为这是一个不祥之兆，但他想起了吉尔·布拉斯。

[ænd; ənd] ['pruːdntli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [wɪʃ] [ɒv; əv] "
and prudently refrained from bringing on himself the benevolent wish of "
和 谨慎地 克制 从 带来 在 他自己 这 仁慈 希望 的 "
['bəʊkuː] [diː] [bɒ'nɜːr] [et] [ən] [pɜː] ,
beaucoup de bonheur et un peu ,
很多 德 幸福 等 联合国 peu ，

并谨慎地避免让自己陷入“beaucoup de bonheur et un peu”的善意愿望中。

[plʌs] [diː] [bɒn] [gaʊt] .
plus de bon gout .
加 德 邦 痛风 .

plus de bon gout.

" [wen] [ˌtʃɛzɑː'riːni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ,
" When Cesarini had finished his MS . ,
" 什么时候 切萨里尼 有 完成的 他的 多发性硬化症 . ，

“当切萨里尼完成他的硕士学位时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] — [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm]
he was anxious to conclude the excursion — he longed to be at home
他 曾是 焦虑的 到 结束 这 短途旅行 — 他 渴望 到 是 在 家
,
,
,

他急于结束这次旅行——他渴望回家。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] .
and think over the admiration he had excited .
和 思考 超过 这 钦佩 他 有 兴奋的 .

仔细想想他曾激起的钦佩之情。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪð] ['mɑːlˌtrævərz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['plɪniz] ['vɪlə] ,
But he left his poems with Maltravers , and getting on shore by the remains of Pliny's villa ,
但 他 左边 他的 诗歌 和 马尔特拉弗斯 ， 和 获得 在 支撑 经过 这 遗迹 的 普林尼的 别墅 ，

但他把诗作留给了马尔特拉弗斯，然后沿着普林尼别墅的遗址上岸。

[wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
was soon out of sight .
曾是 很快 出去 的 视线 .

很快就消失在视线之外。

['mɑːlˌtrævərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['poʊəmz] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] .
Maltravers that evening read the poems with attention .
马尔特拉弗斯 那 晚上 读 这 诗歌 和 注意力 .

当晚，马尔特拉弗斯认真地朗读了这些诗歌。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .
His first opinion was confirmed .
他的 第一的 观点 曾是 确认的 .

他的第一个判断得到了证实。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] .
The young man wrote without knowledge .
这 年轻的 男人 写道 没有 知识 .

这个年轻人写作时缺乏相关知识。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] , ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] .
He had never felt the passions he painted , never been in the situations he described .
他 有 绝不 毛毡 这 激情 他 绘 ， 绝不 到过 在 这 情况 他 描述 .

他从未感受过他所描绘的激情，也从未经历过他所描述的情境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ['mekənɪzəm] ,
There was no originality in him , for there was no experience ; it was exquisite mechanism ,
那里 曾是 不 独创性 在 他 ， 为了 那里 曾是 不 经验 ； 它 曾是 精美的 机制 ，

他缺乏原创性，因为他没有经验；他只是一台精密的机器。

[hɪz; ɪz] [vɜːs] , — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
his verse , — nothing more .
他的 诗 ， — 没有什么 更多的 .

他的诗句，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [dɪ'siːv] [hɪm] ,
It might well deceive him ,
它 可能 出色地 欺骗 他 ，

这很可能会骗到他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['flætə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [ænd; ənd] - ['sɪlvə(r)] [mɑːtʃ] [ræŋ] [nɒt] [mɔː(r)] ['mjuːzɪkli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] ['stænzə] [ɒv; əv][kæ'strʊtʃioʊ][ˌtʃɛzɑː'riːni] .
for it could not but flatter his ear — and Tasso's silver march rang not more musically than did the chiming stanzas of Castruccio Cesarini .
为了 它 可以 不是 但 奉承 他的 耳朵 — 和 - 银 行进 响铃 不是 更多的 音乐上 比 做过 这 鸣响 诗节 的 卡斯特鲁乔 切萨里尼 .

因为这一定会让他感到愉悦——塔索的银色进行曲听起来并不比卡斯特鲁乔·切萨里尼的钟声般的诗节更悦耳动听。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊətri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] ,
The perusal of this poetry , and his conversation with the poet ,
这 仔细阅读 的 这 诗 , 和 他的 对话 和 这 诗人 ,

他研读了这些诗歌，并与诗人进行了交谈。

[θruː] ['mɑːlˌtrævərz]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [diːp] ['mjuːzɪŋ] .
threw Maltravers into a fit of deep musing .
扔 马尔特拉弗斯 进入 一个 合身 的 深的 沉思 .

这让马尔特拉弗斯陷入了沉思。

" [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌtʃɛzɑː'riːni] [meɪ] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ'self] ! " [θɔːt] [hiː; hi] .
" This poor Cesarini may warn me against myself ! " thought he .
" 这 贫穷的 切萨里尼 可能 警告 我 反对 我 ! " 想法 他 .

“这个可怜的切萨里尼或许能给我敲响警钟，让我远离自己！”他心想。

" ['betə(r)] [hjuː] [wʊd] [ænd; ənd] [drɔː] ['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [ə'tætʃ] [ɑː'selvz] [dɪ'vəʊtɪdli] [tuː; tə][æn; ən][ɑːt]
" Better hew wood and draw water than attach ourselves devotedly to an art
" 更好的 槎 木头 和 画 水 比 附 我们自己 虔诚地 到 一个 艺术
[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə] [ɪk'sel] . . . .
in which we have not the capacity to excel . . . .
在 哪个 我们 有 不是 这 容量 到 Excel . . . .

“与其专心从事自己不擅长的技艺，不如去砍柴挑水。……”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [driːm] ,
It is to throw away the healthful objects of life for a diseased dream ,
它 是 到 扔 离开 这 健康的 对象 的 生活 为了 一个 患病的 梦 ,

这是为了一个病态的梦想而抛弃了生活中有益健康的事物。

— [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] ,
— worse than the Rosicrucians ,
— 更糟 比 这 玫瑰十字会 ,

比玫瑰十字会还糟糕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
it is to make a sacrifice of all human beauty for the smile of a
它 是 到 制作 一个 牺牲 的 全部 人类 美丽 为了 这 微笑 的 一个
['sɪlfɪd] [ðæt] ['nevə(r)]['vɪzɪts][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ɪn] ['vɪʒnz] .
sylphid that never visits us but in visions .
仙女 那 绝不 访问 我们 但 在 愿景 .

这是为了博得一位只存在于梦境中、从未真正造访过我们的仙女的微笑，而牺牲人类的一切美好。

" ['mɑːlˌtrævərz] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]
" Maltravers looked over his own compositions , and thrust them into the
" 马尔特拉弗斯 看起来 超过 他的 自己的 作品 , 和 推力 他们 进入 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

“马尔特拉弗斯审视了自己的作品，然后把它们扔进了火里。”

[hiː; hi] [slept] [ɪl] [ðæt] [naɪt] .
He slept ill that night .
他 睡着了 患病的 那 夜晚 .

他当晚睡得很不好。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'dʒektɪd] .
His pride was a little dejected .
他的 自豪 曾是 一个 小的 垂头丧气 .

他的自尊心受到了些许打击。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːti] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .
He was like a beauty who has seen a caricature of herself .
他 曾是 喜欢 一个 美丽 WHO 有 已见 一个 漫画 的 她自己 .

他就像一位看到了自己漫画形象的美女。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [stɪl] ['fɒləʊ] [sens] , [ɒv; əv] ['evri] [ɑːt] [ðə; ði] [səʊl] .
" Still follow SENSE , of every art the Soul .
" 仍然 跟随 感觉 , 的 每一个 艺术 这 灵魂 .

“仍然要遵循感觉，从每一种艺术中汲取灵魂。”

" [pəʊp] :
" POPE :
" 教皇 :

“教皇：

/ ['mɒrəl] ['eseɪz; e'seɪz] / — ['eseɪ] [ˌaɪ 'viː] .
/ Moral Essays / — Essay iv .
/ 道德 散文 / — 散文 四 .

/道德论文/—论文四。

['ɜːnɪst] ['mɑːlˌtrævərz] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [diː] [man'tɛn] .
ERNEST MALTRAVERS spent much of his time with the family of De Montaigne .
欧内斯特 马尔特拉弗斯 花费 很多 的 他的 时间 和 这 家庭 的 德 蒙田 .

欧内斯特·马尔特拉弗斯的大部分时间都和德·蒙田一家在一起。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] [sək'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
There is no period of life in which we are more accessible to the sentiment of friendship than in the intervals of moral exhaustion which succeed to the disappointments of the passions .
那里 是 不 时期 的 生活 在 哪个 我们 是 更多的 可访问 到 这 情绪 的 友谊 比 在 这 间隔 的 道德 疲惫 哪个 成功 到 这 失望 的 这 激情 .

在人生的任何阶段，我们都没有比在经历情感挫败后道德上的疲惫时期更容易感受到友谊的情感。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ðen] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['dʒentlə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kiːp] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] ['fiːvə(r)] ,
There is , then , something inviting in those gentler feelings which keep alive , but do not fever ,
那里 是 , 然后 , 某物 邀请 在 那些 更温和 情怀 哪个 保持 活 , 但 做 不是 发烧 ,

因此，那些温柔的情感中蕴含着某种吸引人的东西，它们让生命得以延续，却并不狂热。

[ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃən] .
the circulation of the affections .
这 循环 的 这 情感 .

情感的循环。

['mɑːlˌtrævərz] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['vɜːsətaɪl] , [ænd; ənd] ['restləs] [te'resɑː] .
Maltravers looked with the benevolence of a brother upon the brilliant , versatile , and restless Teresa .
马尔特拉弗斯 看起来 和 这 仁 的 一个 兄弟 之上 这 杰出的 , 多才多艺的 , 和 不安 特蕾莎 .

马尔特拉弗斯以兄长的仁慈之心看待才华横溢、多才多艺、不安分的特蕾莎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] —
She was the last person in the world he could have been in love with —
她 曾是 这 最后的 人 在 这 世界 他 可以 有 到过 在 爱 和 —
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
for his nature ,
为了 他的 自然 ,

就他的本性而言，她是他这辈子最不可能爱上的人。

['ɑːd(ə)nt] , [ɪk'saɪtəbl] , [jet] [fæ'stɪdiəs] ,
ardent , excitable , yet fastidious ,
热心 , 易激动的 , 然而 挑剔 ,

热情、易激动，但又一丝不苟，

[rɪ'kwaɪəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]
required something of repose in the manners and temperament of the woman
必需的 某物 的 休息 在 这 礼仪 和 气质 的 这 女士
[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʌv] ,
whom he could love ,
谁 他 可以 爱 ,

他希望自己所爱的女人在举止和性情上都能有一种沉稳的气质。

[ænd; ənd][te'resɑː] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [rɪ'pəʊz] [wɒz; wəz] .
and Teresa scarcely knew what repose was .
和 特蕾莎 几乎 知道 什么 休息 曾是 .

特蕾莎几乎不知道什么是安宁。

['weðə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ([ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['lʌvli] [wʌnz] — [ðə; ði]
Whether playing with her children (and she had two lovely ones — the
无论 玩耍 和 她 孩子们 (和 她 有 二 迷人的 一个 — 这
['eldɪst] [sɪks] [j'iəz] [əʊld]) ,
eldest six years old) ,
长子 六 年 老的) ,

无论是和她的孩子们玩耍（她有两个可爱的孩子——最大的六岁），

[ɔː(r)] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm][ænd; ənd] ['medɪtətɪv] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɪk'stempəri] ['vɜːrsəz]
or teasing her calm and meditative husband , or pouring out extempore verses
或者 戏弄 她 冷静的 和 冥想 丈夫 , 或者 浇注 出去 即兴 诗句
,
,
,

或者逗弄她那沉静沉思的丈夫，或者即兴吟诵诗歌，

[ɔː(r)] ['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)] [eəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
or rattling over airs which she never finished ,
或者 嘎嘎作响 超过 播出 哪个 她 绝不 完成的 ,

或者喋喋不休地重复着她从未说完的曲调，

[ɒn][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][ɔː(r)][pi'ænəʊ] — [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] — [ɔː(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
on the guitar or piano — or making excursions on the lake — or , in short ,
在 这 吉他 或者 钢琴 — 或者 制作 短途旅行 在 这 湖 — 或者 , 在 短的 ,

弹吉他或钢琴——或者在湖上游览——或者简而言之，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnθiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ,
in whatever occupation she appeared as the Cynthia of the minute ,
在 任何 职业 她 出现 作为 这 辛西娅 的 这 分钟 ,

无论从事什么职业，她都像当之无愧的辛西娅。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [geɪ] [ænd; ənd]['məʊbaɪl] — ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
she was always gay and mobile — never out of humour ,
她 曾是 总是 同性恋 和 移动的 — 绝不 出去 的 幽默 ,

她一直都很开朗活泼，从不失去幽默感。

['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][keə(r)][ɔː(r)] [krɒs] [ɪn][laɪf] — ['nevə(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [griːf] ,
never acknowledging a single care or cross in life — never susceptible of grief ,
绝不 承认 一个 单身的 关心 或者 叉 在 生活 — 绝不 易受影响的 的 悲伤 ,

从未承认过生活中的任何忧虑或苦难——从不流露悲伤之情。

[seɪv] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['delɪkət] [helθ] [ɔː(r)] ['mɔːbɪd] ['tempə(r)] ['sæd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]
save when her brother's delicate health or morbid temper saddened her
节省 什么时候 她 兄弟 精美的 健康 或者 病态的 脾气 悲伤 她
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
atmosphere of sunshine .
气氛 的 阳光 .

唯独当一面是哥哥虚弱的身体或阴郁的脾气会打破她阳光般的心情。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [ˌiːlæ'stɪsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['kwɪkli]
Even then , the sanguine elasticity of her mind and constitution quickly
甚至 然后 , 这 乐观 弹性 的 她 头脑 和 宪法 迅速地
[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃn] ;
recovered from the depression ;
恢复 从 这 沮丧 ;

即便如此，她乐观开朗的性格和强健的体魄也很快从抑郁中恢复过来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [kæ'strʊtʃioʊ] [wʊd] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,
and she persuaded herself that Castruccio would grow stronger every year ,
和 她 被说服 她自己 那 卡斯特鲁乔 会 生长 更强 每一个 年 ,

她不断说服自己，卡斯特鲁乔会一年比一年更强大。

[ænd; ənd]['raɪpən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] .
and ripen into a celebrated and happy man .
和 熟 进入 一个 著名 和 快乐的 男人 .

最终成长为一位受人尊敬、幸福美满的人。

[kæ'strʊtʃioʊ][hɪm'self][lɪvd; 'laɪvd] [wɒt] [rəʊ'mæntɪk]['poʊɪˌtæstərz][kɔːl][ðə; ði] " [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
Castruccio himself lived what romantic poetasters call the " life of a poet .
卡斯特鲁乔 他自己 居住地 什么 浪漫的 诗人 称呼 这 " 生活 的 一个 诗人 .

卡斯特鲁乔本人过着浪漫主义诗人所谓的"诗人生活"。

" [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [ælps] — [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt]
" He loved to see the sun rise over the distant Alps — or the midnight
" 他 喜爱 到 看 这 太阳 上升 超过 这 遥远 阿尔卑斯山 — 或者 这 午夜
[muːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] .
moon sleeping on the lake .
月亮 睡眠 在 这 湖 .

他喜欢看太阳从远处的阿尔卑斯山上升起，或者午夜的月亮沉睡在湖面上。

[hiː; hi] [spent] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn] ['sɒlətri] ['ræmbl] ,
He spent half the day , and often half the night , in solitary rambles ,
他 花费 一半 这 天 , 和 经常 一半 这 夜晚 , 在 孤 漫谈 ,

他常常独自漫步，有时一天中有一半时间，有时甚至半夜。

['wiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['eəri] [raɪmz] , [ɔː(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['revəriz] ,
weaving his airy rhymes , or indulging his gloomy reveries ,
编织 他的 轻盈的 韵律 , 或者 沉溺于 他的 阴沉 遐想 ,

无论是吟咏轻快的韵律，还是沉浸在忧郁的遐想中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['ləʊnlinəs] [meɪd] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
and he thought loneliness made the element of a poet .
和 他 想法 孤独 制成 这 元素 的 一个 诗人 .

他认为孤独是诗人的必备元素。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

['dænti] , [ˌæl'fiːri] , ['iːv(ə)n] ['pet,raːk] [mait] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] ,
Dante , Alfieri , even Petrarch might have taught him ,
但丁 , 阿尔菲耶里 , 甚至 彼特拉克 可能 有 教授 他 ,

但丁、阿尔菲耶里，甚至彼特拉克都可能教过他。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['maʊntənz] ,
that a poet must have intimate knowledge of men as well as mountains ,
那 一个 诗人 必须 有 亲密的 知识 的 男人 作为 出色地 作为 山脉 ,

诗人必须对人以及山川都有深入的了解。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] .
if he desire to become the CREATOR .
如果 他 欲望 到 变得 这 创作者 .

如果他渴望成为创造者。

[wen] ['ʃeli] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prefəsɪz] , [bəʊsts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ælps]
When Shelley , in one of his prefaces , boasts of being familiar with Alps
什么时候 雪莱 , 在 一 的 他的 序言 , 吹嘘 的 存在 熟悉的 和 阿尔卑斯山
[ænd; ənd] ['glæsiəz] ,
and glaciers ,
和 冰川 ,

雪莱在其中一篇序言中吹嘘自己熟悉阿尔卑斯山和冰川，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] ,
and Heaven knows what ,
和 天堂 知道 什么 ,

天知道会发生什么。

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɑːtɪst] ['kænɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [fliːt]
the critical artist cannot help wishing that he had been rather familiar with Fleet
这 批判的 艺术家 不能 帮助 祝 那 他 有 到过 相当 熟悉的 和 舰队
[striːt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [strænd] .
Street or the Strand .
街道 或者 这 斯特兰德 .

这位颇具批判精神的艺术家不禁希望自己对舰队街或斯特兰德大街比较熟悉。

[pə'hæps] , [ðen] , [ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒiːniəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]
Perhaps , then , that remarkable genius might have been more capable of
也许 , 然后 , 那 卓越 天才 可能 有 到过 更多的 有能力的 的
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
realizing characters of flesh and blood ,
意识到 人物 的 肉 和 血 ,

那么，或许这位杰出的天才更有能力塑造有血有肉的人物形象。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [kɔː'pɔːriəl] [ænd; ənd] [kən'sʌmət] [həʊlz] , [nɒt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]
and have composed corporeal and consummate wholes , not confused and
和 有 由 肉体 和 完善 整体 , 不是 使困惑 和
['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] .
glittering fragments .
闪闪发光 片段 .

它们构成了完整而完美的整体，而不是混乱而闪亮的碎片。

[ðəʊ] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [te'resɑː] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kæ'strʊtʃioʊ] ,
Though Ernest was attached to Teresa and deeply interested in Castruccio ,
尽管 欧内斯特 曾是 随附的 到 特蕾莎 和 深 感兴趣的 在 卡斯特鲁乔 ,

虽然欧内斯特对特蕾莎有好感，并且对卡斯特鲁乔很感兴趣，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diː] [man'tɛn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['greɪvə(r)]
it was De Montaigne for whom he experienced the higher and graver
它 曾是 德 蒙田 为了 谁 他 经验丰富的 这 更高 和 刻刀

['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] .
sentiment of esteem .
情绪 的 尊重 .

他对蒙田产生了更高尚、更崇高的敬意。

[ðɪs] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
This Frenchman was one acquainted with a much larger world than that of
这 法国人 曾是 一 熟人 和 一个 很多 更大的 世界 比 那 的

[ðə; ði] ['kəʊtəri] .
the Coteries .
这 小圈子 .

这位法国人所熟悉的世界远比小圈子要广阔得多。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] ['sɪv(ə)l] [ə'feəz]
He had served in the army , had been employed with distinction in civil affairs
他 有 服务 在 这 军队 , 有 到过 受雇 和 区别 在 民用 事务

,
,
,

他曾服役于军队，并在民事事务中表现出色。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊ'bʌst] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['mɒrəl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən]
and was of that robust and healthful moral constitution which can
和 曾是 的 那 强壮的 和 健康的 道德 宪法 哪个 能

[beə(r)] [wɪð] ['evri] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,
bear with every variety of social life ,
熊 和 每一个 种类 的 社会的 生活 ,

他拥有强健的道德体魄，能够适应各种各样的社会生活。

[ænd; ənd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['kɑːmli] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] ['fɔːtʃənz] .
and estimate calmly the balance of our moral fortunes .
和 估计 平静地 这 平衡 的 我们的 道德 财富 .

冷静地评估我们道德命运的平衡。

['traɪəl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ðæt] [truː] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
Trial and experience had left him that true philosopher who is too wise to be
审判 和 经验 有 左边 他 那 真的 哲学家 WHO 是 也 明智的 到 是

[æn; ən] ['ɒptɪmɪst] ,
an optimist ,
一个 乐天派 ,

磨难和经验使他成为了一位真正的哲学家，他睿智到不会再是乐观主义者。

[tuː] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] .
too just to be a misanthrope .
也 只是 到 是 一个 厌世者 .

太单纯了，不可能是个厌世者。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] [wɪð] ['səʊbə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [pɑːθ] [məʊst] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]
He enjoyed life with sober judgment , and pursued the path most suited
他 享受 生活 和 清醒 判断 , 和 追击 这 小路 最多 适合

[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

他以清醒的判断力享受生活，并选择了最适合自己的道路。

[wɪ'ðaʊt] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
without declaring it to be the best for others .
没有 声明 它 到 是 这 最好的 为了 其他的 .

而不宣称这是对其他人来说最好的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] , [pə'hæps] ,
He was a little hard , perhaps ,
他 曾是 一个 小的 难的 , 也许 ,

他可能有点冷漠。

[ə'pɒn][ðə; ði]['erə(r)z] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [kən'siːt] — [nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt]
upon the errors that belong to weakness and conceit — not to those that
之上 这 错误 那 属于 到 弱点 和 自负 — 不是 到 那些 那
[hæv; həv][ðeə(r)] [sɔːs] [ɪn] [greɪt] [n'eɪtʃəz] [ɔː(r)] ['dʒenərəs] [θɔːts] .
have their source in great natures or generous thoughts .
有 他们的 来源 在 伟大的 自然 或者 慷慨的 想法 .

是源于软弱和自负的错误，而不是源于伟大品格或慷慨思想的错误。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
Among his characteristics was a profound admiration for England .
之中 他的 特征 曾是 一个 深刻的 钦佩 为了 英格兰 .

他的一大特点是对英国怀有深深的敬仰。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [hiː; hi][hɑːf] [lʌvd] , [jet] [hɑːf] [dis'dein] .
His own country he half loved , yet half disdained .
他的 自己的 国家 他 一半 喜爱 , 然而 一半 轻蔑 .

他对自己祖国既爱又恨。

[ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ænd; ənd]['levəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'petrɪət] [dɪs'pliːzd] [hɪz; ɪz]['səʊbə(r)][ænd; ənd]
The impetuosity and levity of his compatriots displeased his sober and
这 冲动 和 轻浮 的 他的 同胞们 不高兴 他的 清醒 和
['dɪgnɪfaɪd]['nəʊʃ(ə)nz] .
dignified notions .
凝重 概念 .

同胞们的冲动和轻浮与他严肃而庄重的思想格格不入。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ([hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ]) [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd]
He could not forgive them (he was wont to say) for having made
他 可以 不是 原谅 他们 (他 曾是 惯于 到 说) 为了 拥有 制成
[ðə; ði] [tuː] [grænd][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['despətɪzəm][ɪn][veɪn] .
the two grand experiments of popular revolution and military despotism in vain .
这 二 盛大 实验 的 受欢迎的 革命 和 军队 专制主义 在 徒劳 .

他无法原谅他们（他常说），因为他们白白进行了两次伟大的民众革命和军事专制实验。

[hiː; hi] ['simpəθaiz] ['naɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θjuːzɪæsts] [huː] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
He sympathised neither with the young enthusiasts who desired a republic ,
他 同情 两者都不 和 这 年轻的 爱好者 WHO 想要的 一个 共和国 ,

他既不同情那些渴望建立共和国的年轻热情分子，

[wɪ'ðaʊt] [wel] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['strɑːtə][ɒv; əv]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðæt]
without well knowing the numerous strata of habits and customs upon which that
没有 出色地 会心 这 很多的 地层 的 习惯 和 海关 之上 哪个 那
['fæbrɪk] ,
fabric ,
织物 ,

如果对构成这一结构的众多习惯和习俗层面缺乏深入了解，

[ɪf] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənəns] ,
if designed for permanence ,
如果 设计 为了 永久性 ,

如果设计用于永久性用途，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] — [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [fɪəs] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]
should be built — nor with the uneducated and fierce chivalry that longed for
应该 是 建造 — 也不 和 这 未受过教育 和 凶猛的 骑士精神 那 渴望 为了

[ə; eɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)]['empaɪə(r)] — [nɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['bɪgət]
a restoration of the warrior empire — nor with the dull and arrogant bigots
一个 恢复 的 这 战士 帝国 — 也不 和 这 乏味的 和 傲慢的 偏执狂

[huː] [kə'nektɪd] [ɔːl][aɪ'diəz][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [ænd; ənd]
who connected all ideas of order and government with the ill - starred and
WHO 连接 全部 想法 的 命令 和 政府 和 这 患病的 - 星形 和

[wɔːn] - [aʊt] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] .
worn - out dynasty of the Bourbons .
磨损 - 出去 王朝 的 这 波旁威士忌 .

不应该建立在——那些渴望恢复武士帝国的无知而凶猛的骑士精神之上——也不应该建立在将所有秩序和政府理念与命运多舛、日渐衰落的波旁王朝联系起来的愚钝而傲慢的偏执狂之上。

[ɪn][fækt] , [gʊd] [sens] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] / [prɪn'sɪpɪəm] [et][fɑːnz] / [ɒv; əv][ɔːl] ['θɪərɪz]
In fact , GOOD SENSE was with him the / principium et fons / of all theories
在 事实 , 好的 感觉 曾是 和 他 这 / 原理 等 方斯 / 的 全部 理论

[ænd; ənd][ɔːl] ['præktɪs] .
and all practice .
和 全部 实践 .

事实上，常识对他而言是所有理论和所有实践的根本和源泉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kwɒləti] [ðæt] [ə'tætʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
And it was this quality that attached him to the English .
和 它 曾是 这 质量 那 随附的 他 到 这 英语 .

正是这种特质让他与英国人建立了联系。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒn] [ðɪs] [hed] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] .
His philosophy on this head was rather curious .
他的 哲学 在 这 头 曾是 相当 好奇的 .

他在这方面的理念相当奇特。

" [gʊd] [sens] , " [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] ,
" Good sense , " said he one day to Maltravers ,
" 好的 感觉 , " 说 他 一 天 到 马尔特拉弗斯 ,

“很有道理，”有一天他对马尔特拉弗斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æt; ət][diː] [mɑːn'teɪnz] ['vɪlə] , [baɪ][ðə; ði]
as they were walking to and fro at De Montaigne's villa , by the
作为 他们 是 步行 到 和 弗 在 德 蒙田的 别墅 , 经过 这

['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
margin of the lake ,
利润 的 这 湖 ,

当他们沿着德·蒙田的别墅，在湖边来回散步时，

" [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɪəli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
" is not a merely intellectual attribute .
" 是 不是 一个 仅仅 知识分子 属性 .

“不仅仅是智力上的特质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] , ['spɪrɪtʃuəl]
It is rather the result of a just equilibrium of all our faculties , spiritual
它 是 相当 这 结果 的 一个 只是 平衡 的 全部 我们的 学院 , 精神

[ænd; ənd]['mɒrəl] .
and moral .
和 道德 .

这实际上是我们所有能力（精神和道德）达到公正平衡的结果。

[ðə; ði] [dɪs'ɒnɪst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tɒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] , [meɪ] [hæv; həv]['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['reəli] ,
The dishonest , or the toys of their own passions , may have genius ; but they rarely ,
这 不诚实 , 或者 这 玩具 的 他们的 自己的 激情 , 可能 有 天才 ; 但 他们 很少 ,

那些不诚实的人，或者那些被自己的欲望所驱使的人，或许有天赋；但他们很少……

[ɪf] ['evə(r)] , [hæv; həv] [gʊd] [sens] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][laɪf] .
if ever , have good sense in the conduct of life .
如果 曾经 , 有 好的 感觉 在 这 执行 的 生活 .

如果一定要做，那就好好做人。

[ðeɪ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][wɪn] [lɑːdʒ] ['praɪzɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] , [nɒt] [skɪl] .
They may often win large prizes , but it is by a game of chance , not skill .
他们 可能 经常 赢 大的 奖品 , 但 它 是 经过 一个 游戏 的 机会 , 不是 技能 .

他们可能经常赢得大奖，但这靠的是运气，而不是技巧。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [pə'siːv] ['wɔːkɪŋ] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [kə'rɪə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,
But the man whom I perceive walking an honourable and upright career — just to others ,
但 这 男人 谁 我 感知 步行 一个 光荣的 和 直立 职业 — 只是 到 其他的 ,

但在我看来，这个人过着体面正直的生活——只是在别人眼里是这样，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪm'self] ([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [əʊ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ɑː'selvz] — [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
and also to himself (for we owe justice to ourselves — to the care of our fortunes ,
和 还 到 他自己 (为了 我们 欠 正义 到 我们自己 — 到 这 关心 的 我们的 财富 ,

也对自己（因为我们有义务公正对待自己——妥善管理自己的财产，

['aʊə(r)]['kærəktə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz]) — [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
our character — to the management of our passions) — is a more dignified representative of his Maker than the mere child of genius .
我们的 特点 — 到 这 管理 的 我们的 激情) — 是 一个 更多的 凝重 代表 的 他的 制造商 比 这 仅仅 孩子 的 天才 .

我们的品格（从控制我们的激情开始）比单纯的天才之子更能体现造物主的尊严。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [sens] ; [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'tegrəti] ,
Of such a man we say he has GOOD SENSE ; yes , but he has also integrity ,
的 这样的 一个 男人 我们 说 他 有 好的 感觉 ; 是的 , 但 他 有 还 正直 ,

我们说这样的人很有见识；是的，但他也有正直的品格。

[self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] .
self - respect , and self - denial .
自己 - 尊重 , 和 自己 - 拒绝 .

自尊和自我克制。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sens] [reɪvz] [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] ,
A thousand trials which his sense raves and conquers ,
一个 千 试验 哪个 他的 感觉 锐舞 和 征服者 ,

他经历了无数磨难，但他的感官却能战胜一切。

[ɑː(r); ə(r)] [temp'teiʃənz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prəʊbəti] — [hɪz; ɪz]['tempə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
are temptations also to his probity — his temper — in a word ,
是 诱惑 还 到 他的 廉洁 — 他的 脾气 — 在 一个 单词 ，

这些也考验着他的正直——简而言之，他的脾气。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['meni] [saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)] .
to all the many sides of his complicated nature .
到 全部 这 许多 侧面 的 他的 复杂的 自然 .

展现了他复杂性格的各个方面。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ，

现在，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] / [gʊd] [sens] / ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['drʌŋkəd]
I do not think he will have this / good sense / any more than a drunkard
我 做 不是 思考 他 将要 有 这 / 好的 感觉 / 任何 更多的 比 一个 酒鬼
[wɪl] [hæv; həv] [strɒŋ] [nɜːvz] ,
will have strong nerves ,
将要 有 强的 神经 ，

我不认为他会有这种/良好的判断力/，就像醉汉不会有坚强的神经一样。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
unless he be in the constant habit of keeping his mind clear from the
除非 他 是 在 这 持续的 习惯 的 保持 他的 头脑 清除 从 这
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['envi] ,
intoxication of envy ,
中毒 的 嫉妒 ，

除非他始终保持头脑清醒，不受嫉妒之心的蛊惑，

['vænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [djuːp] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [ˌjuː 'es] .
vanity , and the various emotions that dupe and mislead us .
虚荣 ， 和 这 各种各样的 情绪 那 欺骗 和 误导 我们 .

虚荣心，以及各种欺骗和误导我们的情绪。

[gʊd] [sens] [ɪz][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æn; ən]['æbstrækt]['kwɒləti][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['tælənt] ;
Good sense is not , therefore , an abstract quality or a solitary talent ;
好的 感觉 是 不是 ， 所以 ， 一个 抽象的 质量 或者 一个 孤 天赋 ；

因此，良好的判断力不是一种抽象的品质或一种孤立的才能；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['dʒʌstli] , [ænd; ənd]
but it is the natural result of the habit of thinking justly , and
但 它 是 这 自然的 结果 的 这 习惯 的 思维 公正地 ， 和
['ðeəfɔː(r)] ['siːɪŋ] ['klɪəli] ,
therefore seeing clearly ,
所以 看到 清楚地 ，

但这是秉持公正思考、因而看得更清楚的自然结果。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'gæsəti] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst][ɔː(r)]
and is as different from the sagacity that belongs to a diplomatist or
和 是 作为 不同的 从 这 睿智 那 属于 到 一个 外交官 或者
[ə'tɜːni] ,
attorney ,
律师 ，

这与外交官或律师所具备的睿智截然不同。

[æz; əz][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['retərɪk] [ɒv; əv]['gɔːdʒiəs] .
as the philosophy of Socrates differed from the rhetoric of Gorgias .
作为 这 哲学 的 苏格拉底 不同 从 这 修辞 的 高尔吉亚 .

苏格拉底的哲学与高尔吉亚的修辞学有所不同。

[æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksələns] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
As a mass of individual excellences make up this attribute in a man ,
作为 一个 大量的 的 个人 卓越 制作 向上 这 属性 在 一个 男人 ，

一个人的这种特质是由众多个人优点构成的，

[səʊ][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [ðʌs] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [gɪv] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
so a mass of such men thus characterised give a character to a nation .
所以 一个 大量的 的 这样的 男人 因此 具有特征 给 一个 特点 到 一个 国家 .

因此，大量具有这种特征的人赋予了一个民族一种特征。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [gʊd] [sens] ,
Your England is , therefore , renowned for its good sense ,
你的 英格兰 是 ， 所以 ， 著名 为了 它是 好的 感觉 ，

因此，你们的英格兰以其良好的判断力而闻名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'naʊnd] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [strɒŋ] [sens] [ɪn]
but it is renowned also for the excellences which accompany strong sense in
但 它 是 著名 还 为了 这 卓越 哪个 陪伴 强的 感觉 在
[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [haɪ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][ɪts] ['diːlɪŋz] ,
an individual — high honesty and faith in its dealings ,
一个 个人 — 高的 诚实 和 信仰 在 它是 交易 ，

但它也因个人强烈认知能力所伴随的优秀品质而闻名——高度的诚实和在交往中的信念。

[ə; eɪ] [wɔːm] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][feə(r)] [pleɪ] ,
a warm love of justice and fair play ,
一个 温暖的 爱 的 正义 和 公平的 玩 ，

对正义和公平的热爱，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] [kraɪmz] ['kɒmən] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
a general freedom from the violent crimes common on the Continent ,
一个 一般的 自由 从 这 暴力 犯罪 常见的 在 这 大陆 ，

普遍免受欧洲大陆常见的暴力犯罪侵害，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['entəpraɪz] [wʌns] [kə'menst] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts]
and the energetic perseverance in enterprise once commenced , which results
和 这 精力充沛 毅力 在 企业 一次 开始 ， 哪个 结果
[frɒm; frəm][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] . "
from a bold and healthful disposition . "
从 一个 大胆的 和 健康的 处置 . "

一旦事业开始，就要展现出积极进取、坚持不懈的精神，这源于一种勇敢而健康的心态。

" ['aʊə(r)] [w'ɔːz] , ['aʊə(r)] [det] — " [bɪ'gæn]['mɑːlˌtrævərz] .
" Our wars , our debt — " began Maltravers .
" 我们的 战争 ， 我们的 债务 — " 开始 马尔特拉弗斯 .

“我们的战争，我们的债务——”马尔特拉弗斯说道。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] [man'tɛn] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] ,
" Pardon me , " interrupted De Montaigne , " I am speaking of your people ,
" 赦免 我 ， " 中断 德 蒙田 ， " 我 是 请讲 的 你的 人们 ，
[nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] .
not of your government .
不是 的 你的 政府 .

“恕我直言，”德·蒙田打断道，“我指的是你们的人民，而不是你们的政府。”

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'feə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
A government is often a very unfair representative of a nation .
一个 政府 是 经常 一个 非常 不公平 代表 的 一个 国家 .

政府往往无法充分代表一个国家，而且往往非常不公平。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] ,
But even in the wars you allude to , if you examine ,
但 甚至 在 这 战争 你 暗示 到 ，如果 你 检查 ，

但即使在你提到的那些战争中，如果你仔细审视一下，

[juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðem; ðəm][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
you will generally find them originate in the love of justice ,
你 将要 一般来说 寻找 他们 起源 在 这 爱 的 正义 ,

你通常会发现它们源于对正义的热爱，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɔː(r)] ['glɔːri] .
which is the basis of good sense , not from any insane desire of conquest or glory .
哪个 是 这 基础 的 好的 感觉 , 不是 从 任何 疯狂的 欲望 的 征服 或者 荣耀 .

这是出于理智，而不是出于任何疯狂的征服或荣耀欲望。

[ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evə(r)]['sensəb(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
A man , however sensible , must have a heart in his bosom ,
一个 男人 , 然而 明智的 , 必须 有 一个 心 在 他的 怀 ,

一个人，无论多么理智，心中也必须有一颗仁慈的心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['klɒkwɜːk] .
and a great nation cannot be a piece of selfish clockwork .
和 一个 伟大的 国家 不能 是 一个 片 的 自私 发条装置 .

一个伟大的国家不能是一个自私自利的机器。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l] , ['pruːd(ə)nt][men] ,
Suppose you and I are sensible , prudent men ,
认为 你 和 我 是 明智的 , 谨慎 男人 ,

假设你我都是明智谨慎的人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [wʌn]['vaɪələnt] ['feləʊ] [ˌʌn'dʒʌstli] ['nɒkɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
and we see in a crowd one violent fellow unjustly knocking another on the head ,
和 我们 看 在 一个 人群 一 暴力 同伴 不公正的 敲门 其他 在 这 头 ,

我们看到人群中一个暴力分子无端地击打另一个人的头部。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bruːts] , [nɒt] [men] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ;
we should be brutes , not men , if we did not interfere with the savage ;
我们 应该 是 野蛮人 , 不是 男人 , 如果 我们 做过 不是 干扰 和 这 野蛮的 ;

如果我们不干涉野蛮人，我们就不是人，而是野兽；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θrʌst] [ɑː'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['blʌdʒən] , [ænd; ənd] [bɪ'leɪbə(r)] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
but if we thrust ourselves into a crowd with a large bludgeon , and belabour our neighbours ,
但 如果 我们 推力 我们自己 进入 一个 人群 和 一个 大的 棍棒 , 和 劳动 我们的 邻居 ,

但如果我们拿着大棍子冲进人群，骚扰我们的邻居，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [spek'tetər] [wʊd] [kraɪ] , - [siː] [wɒt] [ə; eɪ][bəʊld] , [strɒŋ] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] !
with the hope that the spectators would cry , ' See what a bold , strong fellow that is !
和 这 希望 那 这 观众 会 哭 , - 看 什么 一个 大胆的 , 强的 同伴 那 是 !

希望观众们会喊道：“看，那是一个多么勇敢、多么强壮的小伙子啊！”

- — [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mædmən][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði]
' — then we should be only playing the madman from the motive of the
- — 然后 我们 应该 是 仅有的 玩耍 这 狂人 从 这 动机 的 这
['kɒksˌkəʊm] .
coxcomb .
花花公子 .

——那么我们就应该只是出于自负的动机而扮演疯子。

[ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði]
I fear you will find in the military history of the French and English the
我 害怕 你 将要 寻找 在 这 军队 历史 的 这 法语 和 英语 这
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['pærəb(ə)l] . "
application of my parable . "
应用 的 我的 寓言 . "

恐怕你会在法国和英国的军事史上发现我这个比喻的例证。

" [jet] [stɪl] , [ai] [kən'fes] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gæləntri] ,
" Yet still , I confess , there is a gallantry ,
" 然而 仍然 , 我 承认 , 那里 是 一个 英勇 ,

“然而，我承认，其中仍有一种英勇精神，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ænd; ənd] ['nɔːmən] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
and a noblemanlike and Norman spirit in the whole French nation ,
和 一个 - 和 诺曼 精神 在 这 所有的 法语 国家 ,

整个法兰西民族都洋溢着高贵的诺曼精神。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'gɪv] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'sesɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd]
which make me forgive many of their excesses , and think they are destined
哪个 制作 我 原谅 许多 的 他们的 过剩 , 和 思考 他们 是 注定
[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [p'ɜːpəsɪz] ,
for great purposes ,
为了 伟大的 目的 ,

这让我能够原谅他们的许多过错，并认为他们注定要成就一番伟业。

[wen] [ɪk'spɪəriəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['səʊbəd] [ðeə(r)][hɒt] [blʌd] .
when experience shall have sobered their hot blood .
什么时候 经验 将 有 清醒 他们的 热的 血 .

当经验使他们的冲动冷静下来。

[sʌm; səm] ['neɪʃnz] , [æz; əz][sʌm; səm][men] , [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] ; ['ʌðə(r)z]
Some nations , as some men , are slow in arriving at maturity ; others
一些 国家 , 作为 一些 男人 , 是 慢的 在 抵达 在 到期 ; 其他的
[siːm] [men][ɪn][ðeə(r)]['kreɪd(ə)l] .
seem men in their cradle .
似乎 男人 在 他们的 摇篮 .

有些国家，就像有些人一样，成熟得很慢；而另一些国家，就像还在摇篮里的人一样。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stɜːdi] ['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] , ['elɪveɪtɪd] , [nɒt] [dɪ'prest] , [baɪ][ðə; ði]
The English , thanks to their sturdy Saxon origin , elevated , not depressed , by the
这 英语 , 谢谢 到 他们的 结实的 撒克逊 起源 , 升高 , 不是 郁闷 , 经过 这
['nɔːmən] [ɪn'fjuːʒn] ,
Norman infusion ,
诺曼 输液 ,

由于其坚韧的撒克逊血统，英格兰人非但没有因诺曼人的到来而衰落，反而因此而提升了自身地位。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
never were children .
绝不 是 孩子们 .

我从来就不是孩子。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] ['straɪkɪŋ] ,
The difference is striking ,
这 不同之处 是 引人注目 ,

差异非常显著。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] [men] — ['weðə(r)] ['raɪtər]
when you regard the representatives of both in their great men — whether writers
什么时候 你 看待 这 代表 的 两个都 在 他们的 伟大的 男人 — 无论 作家
[ɔː(r)] ['æktɪv] ['sɪtəznz] . "
or active citizens . "
或者 积极的 公民 . "

当你审视这两类人物的代表——无论是作家还是积极的公民——你会发现他们都堪称伟人。

" [jes] , " [sed] [diː] [man'tɛn] , " [ɪn] ['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] ['krɒmwel] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Yes , " said De Montaigne , " in Milton and Cromwell there is nothing of the
" 是的 , " 说 德 蒙田 , " 在 米尔顿 和 克伦威尔 那里 是 没有什么 的 这
['brɪliənt] [tʃaɪld] .
brilliant child .
杰出的 孩子 .

“是的，”德·蒙田说，“弥尔顿和克伦威尔身上没有天才孩童的影子。”

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [vɒl'teə] [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] .
I cannot say as much for Voltaire or Napoleon .
我 不能 说 作为 很多 为了 伏尔泰 或者 拿破仑 .

我无法对伏尔泰或拿破仑做出同样的评价。

['iːv(ə)n] ['rɪʃəˌluː] , [ðə; ði] ['mænliɪst] [ɒv; əv] [aʊə(r)] ['steɪtsmən] ,
Even Richelieu , the manliest of our statesmen ,
甚至 黎塞留 , 这 最男子汉 的 我们的 政治家 ,

即使是我们最有男子气概的政治家黎塞留，

[hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfənt] [ɪn] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪm'self] [ə; eɪ] / [bəʊ]
had so much of the French infant in him as to fancy himself a / beau
有 所以 很多 的 这 法语 婴儿 在 他 作为 到 想要 他自己 一个 / 帅哥
[gɑː'sɔːŋ] / ,
garcon / ,
加尔松 / ,

他身上带着浓重的法国男孩气质，以至于自认为是个花花公子。

[ə; eɪ] ['gælənt] , [ə; eɪ] [wɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] .
a gallant , a wit , and a poet .
一个 英勇 , 一个 有 , 和 一个 诗人 .

一位英勇的绅士，一位机智的智者，一位诗人。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɑ'siːn] [skuːl] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
As for the Racine school of writers ,
作为 为了 这 拉辛 学校 的 作家 ,

至于拉辛学派的作家们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [kəʊld] ['kɔpiist] [ɒv; əv]
they were not out of the leading - strings of imitation — cold copyists of
他们 是 不是 出去 的 这 领导 - 字符串 的 模仿 — 寒冷的 抄写员 的
[ə; eɪ] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['klæsɪk] ,
a pseudo - classic ,
一个 伪 - 经典的 ,

他们并非脱离模仿的先锋行列——他们是伪经典作品的冷酷抄袭者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
in which they saw the form , and never caught the spirit .
在 哪个 他们 锯 这 形式 , 和 绝不 捕捉 这 精神 .

他们只看到了形式，却从未领悟到精神。

[wɒt] [səʊ]['lɪt(ə)l]['rəʊmən] , [griːk] , ['hiːbruː] , [æz; əz][ðeə(r)]['rəʊmən] , [griːk] , [ænd; ənd] ['hiːbruː]
What so little Roman , Greek , Hebrew , as their Roman , Greek , and Hebrew
什么 所以 小的 罗马 ， 希腊语 ， 希伯来语 ， 作为 他们的 罗马 ， 希腊语 ， 和 希伯来语
[dɹ'ɑːməz] ?
dramas ?
电视剧 ？

他们的罗马、希腊、希伯来戏剧作品如此之少?

[jɔː(r); jə(r)] [ruːd] ['ʃeɪkˌspɪərz] / ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] / — ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] / ['trɔɪləs] [ænd; ənd] ['kresɪdə] / —
Your rude Shakespeare's / Julius Caesar / — even his / Troilus and Cressida / —
你的 粗鲁的 莎士比亚的 / 尤利乌斯 凯撒 / — 甚至 他的 / 特洛伊罗斯 和 克雷西达 / —
[hæv; həv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] ,
have the ancient spirit ,
有 这 古老的 精神 ，

你那粗俗的莎士比亚的《尤利乌斯·凯撒》——甚至他的《特洛伊罗斯与克瑞西达》——都具有古老的精神，

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['eɪnʃənt] .
precisely as they are imitations of nothing ancient .
恰恰 作为 他们 是 仿制品 的 没有什么 古老的 .

因为它们根本就不是古代任何事物的仿制品。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['frentʃmən] ['kɒpid] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][əʊld][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] - [gɜːl]
But our Frenchmen copied the giant images of old just as the school - girl
但 我们的 法国人 复制 这 巨大的 图片 的 老的 只是 作为 这 学校 - 女孩
['kɒpiz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,
copies a drawing ,
副本 一个 绘画 ，

但是，我们的法国人复制古代的巨幅画像，就像小学生临摹图画一样。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn]['sɪlvə(r)]['peɪpə(r)] . "
by holding it up to the window , and tracing the lines on silver paper . "
经过 保持 它 向上 到 这 窗户 ， 和 追踪 这 线条 在 银 纸 . "

将纸张举到窗前，然后在银纸上描出线条。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['raɪtər] — [diː] [stɑːl] — [ʃætəʊbr'ɪænd] ? " *
" But your new writers — De Stael — Chateaubriand ? " *
" 但 你的 新的 作家 — 德 斯塔尔 — 夏多布里昂 ? " *

“但是你们的新作家——斯塔尔——夏多布里昂呢？”*

* [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [skuːl] , [ɒd'ɔːnd] [baɪ]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] ,
*** At the time of this conversation the later school , adorned by Victor Hugo ,**
* 在 这 时间 的 这 对话 这 之后 学校 ， 装饰 经过 胜利者 雨果 ，

* 在这次谈话发生时，后来的学校，由维克多·雨果创立，

[huː] , [wɪð] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɑːt] [ɪ'læbərətli] [rɒŋ] , [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
who , with notions of art elaborately wrong , is still a man of extraordinary
WHO ， 和 概念 的 艺术 精心 错误的 ， 是 仍然 一个 男人 的 非凡的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ，

尽管他对艺术的理解大错特错，但他仍然是一位非凡的天才。

[hæd; həd] [nɒt] ['rɪz(ə)n]['ɪntuː] [ɪts] ['prez(ə)nt][ɪ'kwɪvək(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
had not risen into its present equivocal reputation .
有 不是 升起 进入 它是 展示 模棱两可 名声 .

当时它还没有获得如今这种褒贬不一的名声。

" [ai][faɪnd][nəʊ] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [,senti'mentəlist] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)]['krɪtɪk] , " [bʌt; bət] [ðæt]
" I find no fault with the sentimentalists , " answered the severe critic , " but that
" 我 寻找 不 过错 和 这 感伤主义者 , " 回答 这 严重 评论家 , " 但 那
[ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['fiːblnəs] .
of exceeding feebleness .
的 超过 虚弱 .

"我并不认为感伤主义者有什么过错,"严厉的评论家回答说,"只是他们过于软弱。"

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]['dʒiːniəs] — [ɔːl] [ɪz] ['flæsɪd] [ænd; ənd] [rəʊ'tʌnd] [ɪn]
They have no bone and muscle in their genius — all is flaccid and rotund in
他们 有 不 骨 和 肌肉 在 他们的 天才 — 全部 是 松弛 和 圆润 在
[ɪts] ['femənɪn] ['sɪmətri] .
its feminine symmetry .
它是 女性 对称 .

他们的才华中没有骨骼和肌肉——一切都软弱无力,呈现出女性般的对称美。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['vɪgə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] ['flɒrɪd] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['æfərɪzəmz] ,
They seem to think that vigour consists in florid phrases and little aphorisms ,
他们 似乎 到 思考 那 活力 由 在 佛罗里达 短语 和 小的 格言 ,

他们似乎认为活力体现在华丽的辞藻和精辟的格言警句上。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪnieɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['tempɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt]
and delineate all the mighty tempests of the human heart with the polished
和 勾勒 全部 这 强大的 暴风雨 的 这 人类 心 和 这 抛光
['prɪtinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] - ['peɪntə(r)][ɒn]['aɪvəri] .
prettiness of a miniature - painter on ivory .
美丽 的 一个 微型 - 画家 在 象牙 .

用象牙雕刻家般的精细笔触,描绘人类心灵所有汹涌澎湃的风暴。

[nəʊ] ! — [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] — [ə'fektɪd] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] - [aʊt] ,
No ! — these two are children of another kind — affected , tricked - out ,
不 ! — 这些 二 是 孩子们 的 其他 种类 — 做作的 , 被骗了 - 出去 ,
[wel] - [drest] ['tʃɪldrən] — ['veri] ['klevə(r)] , ['veri] [prɪ'kəʊʃəs] — [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [stɪl] .
well - dressed children — very clever , very precocious — but children still .
出色地 - 穿着 孩子们 — 非常 聪明的 , 非常 早熟 — 但 孩子们 仍然 .

不!——这两个孩子是另一种类型——矫揉造作、精心打扮、衣着考究的孩子——非常聪明,非常早熟——但仍然是孩子。

[ðeə(r)] [waɪnɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][,sentimen'tæliti, -mən-] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ænd; ənd]
Their whinings , and their sentimentalities , and their egotism , and
他们的 抱怨 , 和 他们的 感伤 , 和 他们的 自负 , 和
[ðeə(r)]['vænəti] ,
their vanity ,
他们的 虚荣 ,

他们的抱怨、他们的多愁善感、他们的自负和他们的虚荣心,

['kænɒt] ['ɪntrəst] ['mæskjəlɪn] ['biːɪŋs] [huː] [nəʊ] [wɒt] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [stɜːn] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] . "
cannot interest masculine beings who know what life and its stern objects are . "
不能 兴趣 男性 生物 WHO 知道 什么 生活 和 它是 船尾 对象 是 . "

无法引起那些了解生活及其严峻目标的男性的兴趣。

" [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , " [mʌst; məst][faɪnd][ɪn]
" Your brother - in - law , " said Maltravers with a slight smile , " must find in
" 你的 兄弟 - 在 - 法律 , " 说 马尔特拉弗斯 和 一个 轻微 微笑 , " 必须 寻找 在
[juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['sensə(r)] . "
you a discouraging censor . "
你 一个 令人沮丧 审查 . "

"你的妹夫,"马尔特拉弗斯微微一笑说道,"一定觉得你是个令人沮丧的批评者。"

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kæ'strʊtʃioʊ] , " [rɪ'plaɪd] [diː] [man'tɛn] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [saɪ] ;
" My poor Castruccio , " replied De Montaigne , with a half - sigh ;
" 我的 贫穷的 卡斯特鲁乔 , " 回复 德 蒙田 , 和 一个 一半 - 叹 ;

"我可怜的卡斯特鲁乔,"德·蒙田叹了口气回答道;

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪktɪms] [huːm] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm] [ɒv; əv] — [men] [huːz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [p'aʊəz] .
" he is one of those victims whom I believe to be more common than we dream of — men whose aspirations are above their powers .
" 他 是 一 的 那些 受害者 谁 我 相信 到 是 更多的 常见的 比 我们 梦 的 — 男人 谁 抱负 是 多于 他们的 权力 .

"我认为，像他这样的受害者比我们想象的要常见得多——他们的野心超过了他们的能力。"

[ai] [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːmən]['raɪtə(r)] ,
I agree with a great German writer ,
我 同意 和 一个 伟大的 德语 作家 ,

我同意一位伟大的德国作家的观点,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [wɔːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [nəʊ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['entə(r)] ,
that in the first walks of Art no man has a right to enter ,
那 在 这 第一的 散步 的 艺术 不 男人 有 一个 正确的 到 进入 ,

在艺术的最初阶段，任何人都没有权利进入。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [streŋθ] [ænd; ənd] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊl] .
unless he is convinced that he has strength and speed for the goal .
除非 他 是 确信 那 他 有 力量 和 速度 为了 这 目标 .

除非他确信自己有足够的体力和速度去完成进球。

[kæ'strʊtʃioʊ] [mait] [biː; bi][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] , [neɪ] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['juːsf(ə)l][mæn] ,
Castruccio might be an amiable member of society , nay , an able and useful man ,
卡斯特鲁乔 可能 是 一个 可亲 成员 的 社会 , 不 , 一个 有能力的 和 有用 男人 ,

卡斯特鲁乔或许是社会上一位和蔼可亲的成员，不，甚至是一位能干且有用的人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [ðə; ði] [p'aʊəz] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ðeɪ] [meɪ] [əb'teɪn] .
if he would apply the powers he possesses to the rewards they may obtain .
如果 他 会 申请 这 权力 他 拥有 到 这 奖励 他们 可能 获得 .

如果他能运用自己拥有的权力去获得他们可能获得的奖励。

[hiː; hi][hæz; həz]['tælənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][hɪm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['eni] [prə'feʃn] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['pəʊɪt] . "
He has talent enough to win him reputation in any profession but that of a poet . "
他 有 天赋 足够的 到 赢 他 名声 在 任何 职业 但 那 的 一个 诗人 . "

他才华横溢，足以在任何行业赢得声誉，唯独诗歌除外。

" [bʌt; bət] ['ɔːθəz] [huː] [əb'teɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [fɜːst] - [reɪt] . "
" But authors who obtain immortality are not always first - rate . "
" 但 作者 WHO 获得 不朽 是 不是 总是 第一的 - 速度 . "

"但获得永生的作家并不总是一流的。"

" [fɜːst] - [reɪt] [ɪn][ðeə(r)] [wei] , [ai] [sə'spekt] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wei] [biː; bi] [fɔːls] [ɔː(r)] ['trɪviəl] .
" First - rate in their way , I suspect ; even if that way be false or trivial .
" 第一的 - 速度 在 他们的 方式 , 我 怀疑 ; 甚至 如果 那 方式 是 错误的 或者 琐碎的 .

"我怀疑他们有自己独特的优势；即使这种优势是错误的或微不足道的。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] / ['hɪstri; 'hɪstəri] / [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
They must be connected with the / history / of their literature ;
他们 必须 是 连接 和 这 / 历史 / 的 他们的 文学 ;

它们必须与本民族文学的历史联系起来；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ɪn] [ðɪs] [skuːl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][bæd][ɔː(r)]
you must be able to say of them , ' In this school , be it bad or
你 必须 是 有能力的 到 说 的 他们 , - 在 这 学校 , 是 它 坏的 或者

[gʊd] ,
good ,
好的 ,

你必须能够评价他们，“在这所学校里，无论好坏，

[ðeɪ] [ig'zəːtid] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] ; - [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
they exerted such and such an influence ; ' in a word ,
他们 施加 这样的 和 这样的 一个 影响 ; - 在 一个 单词 ,

他们施加了这样那样的影响；总之，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɔːθəz] ,
they must form a link in the great chain of a nation's authors ,
他们 必须 形式 一个 关联 在 这 伟大的 链 的 一个 国家的 作者 ,

他们必须成为一个国家伟大作家链条中的一环。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn]
which may be afterwards forgotten by the superficial , but without which the chain
哪个 可能 是 然后 被遗忘的 经过 这 浅 , 但 没有 哪个 这 链

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] .
would be incomplete .
会 是 未完成 .

虽然它可能会被肤浅的人遗忘，但如果没有它，这条链条就不完整。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪf] [nɒt] [fɜːst] - [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɜːst] - [reɪt] [ɪn][ðeə(r)]
And thus , if not first - rate for all time , they have been first - rate in their
和 因此 , 如果 不是 第一的 - 速度 为了 全部 时间 , 他们 有 到过 第一的 - 速度 在 他们的

[əʊn] [deɪ] .
own day .
自己的 天 .

因此，即使它们并非始终都是一流的，但它们在各自的时代都是一流的。

[bʌt; bət][kæ'strʊtʃioʊ][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — [hiː; hi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [skuːl]
But Castruccio is only the echo of others — he can neither found a school
但 卡斯特鲁乔 是 仅有的 这 回声 的 其他的 — 他 能 两者都不 成立 一个 学校

[nɔː(r)]['ruːɪn][wʌn] .
nor ruin one .
也不 废墟 一 .

但卡斯特鲁乔只是别人的回声——他既不能创办一所学校，也不能毁掉一所学校。

[jet] [ðɪs] " ([ə'gen] ['ædɪd] [diː] [man'tɛn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz]) — " [ðɪs] ['melənkəli] ['mælədi][ɪn]
Yet this " (again added De Montaigne after a pause) — " this melancholy malady in
然而 这 " (再次 额外 德 蒙田 后 一个 暂停) — " 这 忧郁 弊病 在

[maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [kjʊə(r)][ɪt'self] ,
my brother - in - law would cure itself ,
我的 兄弟 - 在 - 法律 会 治愈 本身 ,

然而”（蒙田停顿片刻后又补充道）——“我妹夫的这种忧郁症会自行痊愈的，

[pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪ'tæliən] .
perhaps , if he were not Italian .
也许 , 如果 他 是 不是 意大利语 .

或许，如果他不是意大利人的话。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
In your animated and bustling country , after sufficient disappointment as a
在 你的 动画 和 繁华 国家 , 后 充足的 失望 作为 一个

['pəʊɪt] ,
poet ,
诗人 ,

在你那充满活力、熙熙攘攘的国家里，作为一名诗人，经历了足够的挫折之后，

[hiː; hi] [wʊd] [glaɪd]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

he would glide into some other calling ,

他 会 滑行 进入 一些 其他 呼叫 ,

他会转行去做其他事情，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

and his vanity and craving for effect would find a rational and

和 他的 虚荣 和 渴望 为了 影响 会 寻找 一个 合理的 和

['mænli] ['aʊtlet] .

manly outlet .

男子气概 出路 .

他的虚荣心和对成就的渴望将找到一个理性而男子气概的出口。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪtəli] , [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][duː; də] ,

But in Italy , what can a clever man do ,

但 在 意大利 , 什么 能 一个 聪明的 男人 做 ,

但在意大利，一个聪明人又能做什么呢?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][ə; eɪ]['rɒbə(r)] ?

if he is not a poet or a robber ?

如果 他 是 不是 一个 诗人 或者 一个 强盗 ?

如果他既不是诗人也不是强盗呢?

[ɪf] [hiː; hi] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðæt] [kraɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌn'fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l]

If he love his country , that crime is enough to unfit him for civil

如果 他 爱 他的 国家 , 那 犯罪 是 足够的 到 不合格 他 为了 民用

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment ,

就业 ,

如果他热爱自己的国家，那么这种罪行就足以让他丧失担任公务员的资格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kænɒt] [stɜː(r)][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][bəʊld] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and his mind cannot stir a step in the bold channels of speculation without

和 他的 头脑 不能 搅拌 一个 步 在 这 大胆的 频道 的 推测 没有

['fɔːlɪŋ] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] [ɔː(r)][ðə; ði] [pəʊp] .

falling foul of the Austrian or the Pope .

坠落 犯规 的 这 奥地利 或者 这 教皇 .

他的思想一旦踏入大胆的推测领域，就会触怒奥地利学派或教皇。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [kæ'strʊtʃioʊ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [end] [ɪn][æn; ən]

No ; the best I can hope for Castruccio is , that he will end in an

不 ; 这 最好的 我 能 希望 为了 卡斯特鲁乔 是 , 那 他 将要 结尾 在 一个

['æntɪkwəri] ,

antiquary ,

古董商 ,

不，我对卡斯特鲁乔的最好期望就是他最终能成为一名古董商。

[ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['ruːɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmənz] .

and dispute about ruins with the Romans .

和 争议 关于 废墟 和 这 罗马书 .

与罗马人就遗址归属问题发生争执。

['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][ˌmiːdi'əʊkə(r)]['pəʊətri] .

Better that than mediocre poetry .

更好的 那 比 平庸 诗 .

总比平庸的诗歌强。

" ['mɑːlˌtrævərz][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

" Maltravers was silent and thoughtful .

" 马尔特拉弗斯 曾是 沉默的 和 周到 .

马尔特拉弗斯沉默不语，若有所思。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

[diː] [mɑːn'teɪnz] [v'juːz] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [njuː] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['ɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
De Montaigne's views did not discourage his own new and secret ardour for
德 蒙田的 浏览 做过 不是 阻碍 他的 自己的 新的 和 秘密 热情 为了
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['traɪʌmfs] ;
intellectual triumphs ;
知识分子 胜利 ;

蒙田的观点并没有削弱他自己对知识成就的新的、秘密的热情；

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðem; ðəm] ,
not because he felt that he was now able to achieve them ,
不是 因为 他 毛毡 那 他 曾是 现在 有能力的 到 达到 他们 ,

并非因为他觉得自己现在能够实现这些目标，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['aɪən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
but because he felt the iron of his own nature ,
但 因为 他 毛毡 这 铁 的 他的 自己的 自然 ,

但因为他感受到了自己天性中的钢铁般的意志，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['aɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [hɪt]
and knew that a man who has iron in his nature must ultimately hit
和 知道 那 一个 男人 WHO 有 铁 在 他的 自然 必须 最终 打
[ə'pɒn] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ɪntuː] [juːz] .
upon some way of shaping the metal into use .
之上 一些 方式 的 成型 这 金属 进入 使用 .

他知道，一个天性钢铁般的人，最终一定会找到某种方法将这种钢铁般的意志转化为可用之物。

[ðə; ði] [həʊst] [ænd; ənd] [gest] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [kæ'strʊtʃioʊ] [hɪm'self] — ['saɪlənt] [ænd; ənd]
The host and guest were now joined by Castruccio himself — silent and
这 主持人 和 客人 是 现在 加入 经过 卡斯特鲁乔 他自己 — 沉默的 和
['gluːmi] [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒz; wəz] ,
gloomy as indeed he usually was ,
阴沉 作为 的确 他 通常 曾是 ,

主人和客人身边又多了卡斯特鲁乔本人——他一如既往地沉默寡言，神情阴郁。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [diː] [man'tɛn] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] " [self] - [lʌv] "
especially in the presence of De Montaigne , with whom he felt his " self - love "
尤其 在 这 在场 的 德 蒙田 , 和 谁 他 毛毡 他的 " 自己 - 爱 "
['wuːndɪd] ;
wounded ;
受伤 ;

尤其是在蒙田面前，他感到自己的"自爱"受到了伤害；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
for though he longed to despise his hard brother - in - law ,
为了 尽管 他 渴望 到 鄙视 他的 难的 兄弟 - 在 - 法律 ,

虽然他很想鄙视他那严厉的姐夫，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [diː] [man'tɛn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
the young poet was compelled to acknowledge that De Montaigne was not a
这 年轻的 诗人 曾是 被迫 到 承认 那 德 蒙田 曾是 不是 一个
[mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] .
man to be despised .
男人 到 是 被鄙视的 .

这位年轻的诗人不得不承认，蒙田并非一个值得鄙视的人。

['mɑːlˌtrævərz] [daind] [wɪð] [ðə; ði] [diː] - , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Maltravers dined with the De Montaignes , and spent the evening with them .
马尔特拉弗斯 用餐 和 这 德 - , 和 花费 这 晚上 和 他们 .

马尔特拉弗斯与德蒙田一家共进晚餐，并与他们共度了夜晚。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðæt] [kæ'strʊtʃioʊ] , [huː] [ə'fektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['sentɪmənts] — [huː] [wɒz; wəz] ,
He could not but observe that Castruccio , who affected in his verses the softest sentiments — who was ,
他 可以 不是 但 观察 那 卡斯特鲁乔 , WHO 做作的 在 他的 诗句 这 最柔软 情感 — WHO 曾是 ,

他不禁注意到，卡斯特鲁乔，这位在诗歌中流露出最温柔情感的人——他，

[ɪn'diːd] , [baɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
indeed , by original nature ,
的确 , 经过 原来的 自然 ,

事实上，就其本性而言，

['tendə(r)] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [kəm'pliːtli] [wɔːpt] [baɪ] [ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ment(ə)l] [v'aɪsɪz] — [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['eksələns] ,
tender and gentle — had become so completely warped by that worst of all mental vices — the eternally pondering on his own excellences ,
投标 和 温和的 — 有 变得 所以 完全地 扭曲的 经过 那 最差 的 全部 精神的 恶习 — 这 永恒 沉思 在 他的 自己的 卓越 ,

温柔善良——却被最糟糕的精神恶习——永无止境地沉湎于自身的优点——彻底扭曲了。

['tælənts] , [ˌmɔːtifi'keiʃən] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
talents , mortifications , and ill - usage , that he never contributed to the gratification of those around him ;
天赋 , 苦行 , 和 患病的 - 用法 , 那 他 绝不 贡献 到 这 满足感 的 那些 大约 他 ;

他拥有天赋，却遭受了种种磨难和虐待，但他从未给周围的人带来任何快乐；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aːts] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [bə'nevələns] ,
he had none of the little arts of social benevolence ,
他 有 没有任何 的 这 小的 艺术 的 社会的 仁 ,

他完全不懂那些社交慈善的小技巧。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] - [hɑːtɪd] ,
none of the playful youth of disposition which usually belongs to the good - hearted ,
没有任何 的 这 顽皮的 青年 的 处置 哪个 通常 属于 到 这 好的 - 心地 ,

没有那种通常属于心地善良之人的活泼好动的青春气息，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - ['dʒiːniəs] , [haʊ'evə(r)] ['elɪveɪtɪd] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
and for which men of a master - genius , however elevated their studies ,
和 为了 哪个 男人 的 一个 掌握 - 天才 , 然而 升高 他们的 研究 ,

而那些天才大师，无论他们如何提升自己的学识，

[haʊ'evə(r)] [stɜːn] [ɔː(r)] [rɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [wɜːld] ,
however stern or reserved to the vulgar world ,
然而 船尾 或者 预订的 到 这 庸俗 世界 ,

然而，无论他对庸俗世界多么严厉或矜持，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [lʌv] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ðeɪ] [ə'dɔːn] .
are commonly noticeable amidst the friends they love or in the home they adorn .
是 通常 显 在……之中 这 朋友们 他们 爱 或者 在 这 家 他们 装饰 .

在他们所爱的朋友中或他们装饰的家中，人们常常能注意到他们。

['ɒkjupaɪd] [wɪð] [wʌn] [driːm] , ['sentəd] [ɪn][self] ,
Occupied with one dream , centred in self ,
占领 和 一 梦 , 居中 在 自己 ,

一心只想着一个梦想，以自我为中心，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'tæliən][wɒz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd][mə'rəʊs][tuː; tə][ɔːl] [huː] [dɪd][nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]
the young Italian was sullen and morose to all who did not sympathise with
这 年轻的 意大利语 曾是 忧郁 和 忧郁 到 全部 WHO 做过 不是 同情 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɔːbɪd] ['fænsiz] .
his own morbid fancies .
他的 自己的 病态的 幻想 .

这位年轻的意大利人对所有不理解他病态幻想的人都闷闷不乐、愁眉苦脸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['sɪstə(r)] — [ðə; ði] [frend] — [ðə; ði] [həʊl] ['lɪvɪŋ] [ɜːθ] , [hiː; hi][fled]
From the children — the sister — the friend — the whole living earth , he fled
从 这 孩子们 — 这 姐姐 — 这 朋友 — 这 所有的 活的 地球 , 他 逃亡
[tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒn]['sɒlətjuːd] ,
to a poem on Solitude ,
到 一个 诗 在 孤独 ,

他逃离了孩子、妹妹、朋友，逃离了整个生机勃勃的世界，去创作一首关于孤独的诗。

[ɔː(r)] ['stænzə] [ə'pɒn] [feɪm] .
or stanzas upon Fame .
或者 诗节 之上 名声 .

或歌颂名望的诗句。

['mɑːlˌtrævərz] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Maltravers said to himself ,
马尔特拉弗斯 说 到 他自己 ,

马尔特拉弗斯自言自语道：

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] — [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'naʊn] — [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]
" I will never be an author — I will never sigh for renown — if I am
" 我 将要 绝不 是 一个 作者 — 我 将要 绝不 叹 为了 名声 — 如果 我 是
[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['ʃædəʊz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] !
to purchase shadows at such a price !
到 购买 阴影 在 这样的 一个 价格 !

"如果我要花这样的代价去购买影子，那我永远成不了作家——我永远也不会渴望名声！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,
" It cannot be too deeply impressed on the mind ,
" 它 不能 是 也 深 印象深刻 在 这 头脑 ,

"无论怎样深入人心都不为过。"

[ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ment(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] ,
that application is the price to be paid for mental acquisitions ,
那 应用 是 这 价格 到 是 有薪酬的 为了 精神的 收购 ,

这种应用是获得精神成就所必须付出的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [həʊp]
and that it is as absurd to expect them without it as to hope
和 那 它 是 作为 荒诞 到 预计 他们 没有 它 作为 到 希望
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːvɪst] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [səʊn] [ðə; ði] [siːd] .
for a harvest where we have not sown the seed .
为了 一个 收成 在哪里 我们 有 不是 播种 这 种子 .

如果没有播种就期望收获，这就像没有播种就期望收获一样荒谬。

" [ɪn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pɒsəbli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
" In everything we do , we may be possibly laying a train of consequences ,
" 在 一切 我们 做 , 我们 可能 是 可能 躺下 一个 火车 的 结果 ,

我们所做的每一件事，都可能造成一系列后果。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] ['tɜːmɪneɪt] ['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
the operation of which may terminate only with our existence .
这 手术 的 哪个 可能 终止 仅有的 和 我们的 存在 .

它的运作可能只会随着我们的存在而终止。

" ['beɪli] : / ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] / .
" BAILEY : / Essays on the Formation and Publication of Opinions / .
" 贝利 : / 散文 在 这 形成 和 发布 的 意见 / .

“贝利：/论意见的形成和发表/。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['wɪntə(r)] ; [stɪl] ['mɑːlˌtrævərz]
TIME passed , and autumn was far advanced towards winter ; still Maltravers
时间 通过了 , 和 秋天 曾是 远的 先进的 向 冬天 ; 仍然 马尔特拉弗斯
['lɪŋgəd] [æt; ət]['kəʊməʊ] .
lingered at Como .
徘徊不去 在 科莫 .

时光流逝，秋季已近尾声，冬季即将来临；马尔特拉弗斯仍然在科莫逗留。

[hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['fæməli][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diː] - ,
He saw little of any other family than that of the De Montaignes ,
他 锯 小的 的 任何 其他 家庭 比 那 的 这 德 - ,

除了德蒙田家族之外，他几乎没见过其他任何家族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [spent] [ə'ləʊn] .
and the greater part of his time was necessarily spent alone .
和 这 更大的 部分 的 他的 时间 曾是 一定 花费 独自的 .

因此，他大部分时间都只能独自一人度过。

[hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
His occupation continued to be that of making experiments of his own
他的 职业 持续 到 是 那 的 制作 实验 的 他的 自己的
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

他继续从事与自身能力相关的实验，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .
and these gradually became bolder and more comprehensive .
和 这些 逐步地 成为 更大胆 和 更多的 综合的 .

这些举措逐渐变得更加大胆和全面。

[hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] " [daɪ'vɜːrʒən] [ɒv; əv]['kəʊməʊ] " [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He took care , however , not to show his " Diversions of Como " to his
他 采取 关心 , 然而 , 不是 到 展示 他的 " 转移 的 科莫 " 到 他的
[njuː] [frendz] :
new friends :
新的 朋友们 :

但他很注意不让新朋友们看到他的《科莫游记》：

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['ɔːdiəns] — [hiː; hi] [dremt] [ɒv; əv][nəʊ]['pʌblɪk] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['mɪəli] [tuː; tə]
he wanted no audience — he dreamt of no Public ; he desired merely to
他 通缉 不 观众 — 他 梦见 的 不 民众 ; 他 想要的 仅仅 到
['præktɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
practise his own mind .
实践 他的 自己的 头脑 .

他不需要观众——他不梦想拥有公众；他只想独立思考。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
He became aware , of his own accord , as he proceeded ,
他 成为 意识到的 , 的 他的 自己的 符合 , 作为 他 继续 ,

随着他继续前进，他逐渐意识到，

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] ['stʌdi] [wɪð] [sʌtʃ] [depθ] , [nɔː(r)] [kəm'pəʊz] [wɪð] [mʌtʃ] [ɑːt] ,
that a man can neither study with such depth , nor compose with much art ,
那 一个 男人 能 两者都不 学习 和 这样的 深度 , 也不 撰写 和 很多 艺术 ,

一个人既不能进行如此深入的研究，也不能进行如此精妙的创作。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ,
unless he has some definite object before him ; in the first ,
除非 他 有 一些 定 目的 前 他 ; 在 这 第一的 ,

除非他面前有明确的目标；在第一种情况下，

[sʌm; səm] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] ['mɑːstə(r)] ; [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] , [sʌm; səm] [wʌn] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] .
some one branch of knowledge to master ; in the last , some one conception to work out .
一些 一 分支 的 知识 到 掌握 ; 在 这 最后的 , 一些 一 概念 到 工作 出去 .

需要掌握某一门知识；最后，需要完善某个概念。

['mɑːlˌtrævərz] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
Maltravers fell back upon his boyish passion for metaphysical speculation ;
马尔特拉弗斯 跌倒 后退 之上 他的 男孩气 热情 为了 形而上学的 推测 ;

马尔特拉弗斯又重拾了他对形而上学思辨的少年热情；

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlts] [dɪd] [hiː; hi] [naʊ] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [skuːl'men] ,
but with what different results did he now wrestle with the subtle schoolmen ,
但 和 什么 不同的 结果 做过 他 现在 搏斗 和 这 微妙的 学者 ,

但他现在与那些思想精深的学者们辩论，结果又有何不同呢?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪkli] [nəʊn] [mæn'kaɪnd] .
now that he had practically known mankind .
现在 那 他 有 几乎 已知 人类 .

现在他几乎已经了解了人类。

[haʊ] [ɪn'sensəbli] [njuː] [laɪts] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['θredɪd] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
How insensibly new lights broke in upon him , as he threaded the labyrinth of cause and effect ,
如何 无意识地 新的 灯 打破 在 之上 他 , 作为 他 螺纹 这 迷宫 的 原因 和 影响 ,

当他穿梭于因果迷宫之中时，新的光芒不知不觉地照耀着他。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['baɪˌfɔːm] ['mɒnstə(r)] — ['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
by which we seek to arrive at that curious and biform monster — our own nature .
经过 哪个 我们 寻找 到 到达 在 那 好奇的 和 双型 怪物 — 我们的 自己的 自然 .

我们试图通过这种方式来揭示那个奇特而又双重形态的怪物——我们自身的本性。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'keɪm] ['sætʃəreɪtɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðiːz] [prə'faʊnd] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ;
His mind became saturated , as it were , with these profound studies and meditations ;
他的 头脑 成为 饱和 , 作为 它 是 , 和 这些 深刻的 研究 和 冥想 ;

他的心思仿佛完全被这些深刻的研究和冥想所浸透；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [pɔːzd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

and when at length he paused from them ,

和 什么时候 在 长度 他 暂停 从 他们 ,

最后，当他终于停下来不再说话时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd] ,

he felt as if he had not been living in solitude ,

他 毛毡 作为 如果 他 有 不是 到过 活的 在 孤独 ,

他感觉自己好像并没有一直过着独居的生活。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] : [səʊ] [mʌtʃ]

but had gone through a process of action in the busy world : so much

但 有 已消失 通过 一个 过程 的 行动 在 这 忙碌的 世界 : 所以 很多

[dʒ'ʌstɐ] ,

juster ,

贾斯特 ,

但在繁忙的世界中经历了一系列行动：如此公正，

[səʊ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

so much clearer , had become his knowledge of himself and others .

所以 很多 更清晰 , 有 变得 他的 知识 的 他自己 和 其他的 .

他对自身和他人的认识变得更加清晰了。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['kʌləd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪmɪt][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sjuːts] .

But though these researches coloured , they did not limit his intellectual pursuits .

但 尽管 这些 研究 有色 , 他们 做过 不是 限制 他的 知识分子 追求 .

虽然这些研究影响了他的学术追求，但并没有限制他的学术探索。

['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪtə(r)] ['lɛtəz] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɪm] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

Poetry and the lighter letters became to him not merely a relaxation ,

诗 和 这 打火机 信件 成为 到 他 不是 仅仅 一个 松弛 ,

诗歌和轻松的信件对他来说不再仅仅是一种放松方式，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['stʌdi] .

but a critical and thoughtful study .

但 一个 批判的 和 周到 学习 .

但这是一项批判性和深思熟虑的研究。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['eəri] [wɛbs] [spʌn]

He delighted to penetrate into the causes that have made the airy webs spun

他 高兴极了 到 穿透 进入 这 原因 那 有 制成 这 轻盈的 网络 旋转

[baɪ] [menz] ['fænsiz] [səʊ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] ,

by men's fancies so permanent and powerful in their influence over the hard ,

经过 男士 幻想 所以 永恒的 和 强大的 在 他们的 影响 超过 这 难的 ,

他乐于探究那些使得人类幻想编织的轻盈之网对坚实的现实产生如此持久而强大的影响的原因。

[wɜːk] - [deɪ] [wɜːld] .

work - day world .

工作 - 天 世界 .

工作日的世界。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] — [wɒt] [ə; eɪ][skaɪ] — [wɒt] [æn; ən][eə(r)] [weər'ɪn] [tuː; tə]

And what a lovely scene — what a sky — what an air wherein to

和 什么 一个 迷人的 场景 — 什么 一个 天空 — 什么 一个 空气 其中 到

[kə'mens] [ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]

commence the projects of that ambition which seeks to establish an

开始 这 项目 的 那 志向 哪个 寻找 到 建立 一个

['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] !

empire in the hearts and memories of mankind !

帝国 在 这 心 和 回忆 的 人类 !

多么美好的景象——多么晴朗的天空——多么宜人的空气，正是在这里开始这项雄心勃勃的计划，这项计划旨在人类的心中和记忆中建立一个帝国！

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,
I believe it has a great effect on the future labours of a writer ,
我 相信 它 有 一个 伟大的 影响 在 这 未来 劳动 的 一个 作家 ,

我相信这会对作家未来的创作产生重大影响。

— [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][fɜːst] [driːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə] [raɪt] !
— the place where he first dreams that it is his destiny to write !
— 这 地方 在哪里 他 第一的 梦境 那 它 是 他的 命运 到 写 !

——他第一次梦到写作是他的使命的地方！

[frɒm; frəm] [ðiːz] [pə'sjuːts] ['ɜːnɪst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][frɒm; frəm] ['kliːvlənd] .
From these pursuits Ernest was aroused by another letter from Cleveland .
从 这些 追求 欧内斯特 曾是 被唤醒 经过 其他 信 从 克利夫兰 .

正当欧内斯特忙于这些事情时，克利夫兰的另一封信让他心神不宁。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst] [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ]
His kind friend had been disappointed and vexed that Maltravers did not follow
他的 种类 朋友 有 到过 失望的 和 烦恼 那 马尔特拉弗斯 做过 不是 跟随
[hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,
his advice ,
他的 建议 ,

他那位好心的朋友对马尔特拉弗斯没有听从他的建议感到失望和恼火。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
and return to England .
和 返回 到 英格兰 .

然后返回英国。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ][nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] ['ɜːrnɪsts] ['letə(r)][ɒv; əv][ɪk'skjuːzɪz] ;
He had shown his displeasure by not answering Ernest's letter of excuses ;
他 有 所示 他的 不满 经过 不是 回答 欧内斯特的 信 的 借口 ;

他没有回复欧内斯特的解释信，以此表达了他的不满；

[bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə]
but lately he had been seized with a dangerous illness which reduced him to
但 最近 他 有 到过 查获 和 一个 危险的 疾病 哪个 减少 他 到
[ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
the brink of the grave ;
这 边缘 的 这 严重 ;

但最近他患上了重病，生命垂危；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,
and with a heart softened by the exhaustion of the frame ,
和 和 一个 心 软化 经过 这 疲惫 的 这 框架 ,

而内心也因框架的疲惫而变得柔软，

[hiː; hi] [naʊ] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] ,
he now wrote in the first moments of convalescence to Maltravers ,
他 现在 写道 在 这 第一的 时刻 的 恢复期 到 马尔特拉弗斯 ,

他康复后不久便给马尔特拉弗斯写信说：

[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
informing him of his attack and danger , and once more urging him to
通知 他 的 他的 攻击 和 危险 , 和 一次 更多的 敦促 他 到
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

告知他所遭受的袭击和危险，并再次敦促他返回。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['kliːvlənd] — [ðə; ði][dɪə(r)] , [kaɪnd]['dʒent(ə)l] ['ɡɑːdiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] —
The thought that Cleveland — the dear , kind gentle guardian of his youth —
这 想法 那 克利夫兰 — 这 亲爱的 , 种类 温和的 监护人 的 他的 青年 —
[hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
had been near unto death ,
有 到过 靠近 到 死亡 ,

想到克利夫兰——他童年时期亲切、善良、温柔的监护人——曾一度濒临死亡，

[ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)][mɔː(r)][hæv; həv] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðæt] ['fɑːstərɪŋ] [hænd] , [nɔː(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]
that he might never more have hung upon that fostering hand , nor replied to
那 他 可能 绝不 更多的 有 悬挂 之上 那 寄养 手 , 也不 回复 到
[ðæt] [pə'tɜːnl] [vɔɪs] ,
that paternal voice ,
那 父系 嗓音 ,

让他再也无法依偎在那双养育他的手上，再也无法回应那慈父般的声音。

[sməʊt] ['ɜːnɪst] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .
smote Ernest with terror and remorse .
猛击 欧内斯特 和 恐怖 和 悔恨 .

恐惧和悔恨交加，令欧内斯特痛苦万分。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
He resolved instantly to return to England , and made his preparations
他 已解决 即刻 到 返回 到 英格兰 , 和 制成 他的 准备工作
[ə'kɔːdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他立即决定返回英国，并为此做好了准备。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [diː] - .
He went to take leave of the De Montaignes .
他 去 到 拿 离开 的 这 德 - .

他去向德蒙田一家告别。

[te'resɑː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [tuː; tə] [riːd] ;
Teresa was trying to teach her first - born to read ;
特蕾莎 曾是 尝试 到 教 她 第一的 - 出生 到 读 ;

特蕾莎正在教她的大女儿读书；

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːt] , [nɒt] [prɪ'saɪs] , /
and seated by the open window of the villa , in her neat , not precise , /
和 坐着 经过 这 打开 窗户 的 这 别墅 , 在 她 整洁的 , 不是 精确的 , /
[ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] / — [wɪð]
dishabille / — with
便装 / — 和

她坐在别墅敞开的窗边，穿着整洁但不讲究的/衣着邋遢/——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['delɪkət] , [jet] [bəʊld][ænd; ənd] ['helθi] ['kaʊntənəns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɪələsli] [æt; ət]
the little boy's delicate , yet bold and healthy countenance looking up fearlessly at
这 小的 男孩们 精美的 , 然而 大胆的 和 健康 面容 寻找 向上 无畏地 在
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

小男孩稚嫩却又勇敢健康的脸庞，无畏地仰望着她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm] — [hɑːf] ['ɡreɪvli] , [hɑːf] ['lɑːfɪŋli] — ['ɪntuː]
while she was endeavouring to initiate him — half gravely , half laughingly — into
尽管 她 曾是 努力 到 发起 他 — 一半 严重地 , 一半 笑着 — 进入
[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['mɔnəu,siləbl] ,
the mysteries of monosyllables ,
这 谜团 的 单音节词 ,

当她半是严肃半是笑着地试图引导他进入单音节词的奥秘时，

[ðə; ði] ['prɪti] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .
the pretty boy and the fair young mother made a delightful picture .
这 漂亮的 男生 和 这 公平的 年轻的 母亲 制成 一个 愉快 图片 .

英俊的男孩和美丽的年轻母亲构成了一幅赏心悦目的画面。

[di:] [man'tɛn] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['neɪmseɪk] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] ['bəʊstɪd] ,
De Montaigne was reading the Essays of his celebrated namesake , in whom he boasted ,
德 蒙田 曾是 阅读 这 散文 的 他的 著名 同名者 , 在 谁 他 吹嘘 ,

德·蒙田正在阅读他那位著名同名人物的随笔，他曾对蒙田的随笔赞不绝口：

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɪð] [wɒt] ['dʒʌstɪs] , [tu:; tə] [kleɪm] [æn; ən]['ænsestə(r)] .
I know not with what justice , to claim an ancestor .
我 知道 不是 和 什么 正义 , 到 宣称 一个 祖先 .

我不知道以何种公正的方式才能认领一位祖先。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eə(r)] ,
From time to time he looked from the page to take a glance at the progress of his heir ,
从 时间 到 时间 他 看起来 从 这 页 到 拿 一个 瞥一眼 在 这 进步 的 他的 继承人 ,

他时不时地从书页上移开视线，瞥一眼继承人的进展情况。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
and keep up with the march of intellect .
和 保持 向上 和 这 行进 的 智力 .

并跟上知识发展的步伐。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɜ:n(ə)l] ['lektʃə(r)] ;
But he did not interfere with the maternal lecture ;
但 他 做过 不是 干扰 和 这 母体 演讲 ;

但他并没有干预母亲的讲话；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
he was wise enough to know that there is a kind of sympathy between a child and a mother ,
他 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 那里 是 一个 种类 的 同情 之间 一个 孩子 和 一个 母亲 ,

他足够明智，知道孩子和母亲之间存在一种特殊的情感纽带。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:θ] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪv] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɜ:nɪŋ] ['pælətəb(ə)l] [tu:; tə] [jʌŋ] [j'iəz] .
which is worth all the grave superiority of a father in making learning palatable to young years .
哪个 是 值得 全部 这 严重 优势 的 一个 父亲 在 制作 学习 可口的 到 年轻的 年 .

这与父亲在使学习对孩子来说更有意义这一方面的巨大优势相比，简直微不足道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [tu:] ['klevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['fɔ:sɪŋ] ['ɪnfənts] ['ʌndə(r)] ['nɒlɪdʒ] - [freɪmz] ,
He was far too clever a man not to despise all the systems of forcing infants under knowledge - frames ,
他 曾是 远的 也 聪明的 一个 男人 不是 到 鄙视 全部 这 系统 的 强制 婴儿 在下面 知识 - 框架 ,

他是个非常聪明的人，不可能不鄙视所有强迫婴儿接受知识框架的体系。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
which are the present fashion .
哪个 是 这 展示 时尚 .

这是目前的流行趋势。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fə'lɑːsəfərz] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [mis'teik] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [səʊ]
He knew that philosophers never made a greater mistake than in insisting so
他 知道 那 哲学家 绝不 制成 一个 更大的 错误 比 在 坚持 所以
[mʌtʃ] [ə'pɒn] [bɪ'gɪnɪŋ] ['æbstrækt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
much upon beginning abstract education from the cradle .
很多 之上 开始 抽象的 教育 从 这 摇篮 .

他知道，哲学家们犯过的最大错误就是坚持从摇篮开始进行抽象教育。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfənts] ['tempə(r)] ,
It is quite enough to attend to an infant's temper ,
它 是 相当 足够的 到 出席 到 一个 婴儿的 脾气 ,

照顾好婴儿的脾气就足够了。

[ænd; ənd] [kə'rekt] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [fɪbz] [wɪtʃ] [fɔːlsifai] [ɔːl]
and correct that cursed predilection for telling fibs which falsifies all
和 正确的 那 被诅咒的 偏好 为了 讲述 纤维 哪个 伪造 全部
['dɑːktər; draɪv] . [riːdz] [əb'sɜːd] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ɪ'neɪt] [prəu'pensiti] [tuː; tə] [truːθ] ,
Dr . Reid's absurd theory about innate propensities to truth ,
博士 . 里德的 荒诞 理论 关于 先天 倾向 到 真相 ,

并纠正那种该死的说谎的倾向，这种倾向证伪了里德博士关于人类天生具有说真话倾向的所有荒谬理论。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
and makes the prevailing epidemic of the nursery .
和 制作 这 盛行 流行性 的 这 苗圃 .

并导致托儿所流行疫情。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] ['evə(r)] ['kɔmpenseits] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [helθ] [ɔː(r)]
Above all , what advantage ever compensates for hurting a child's health or
多于 全部 , 什么 优势 曾经 补偿 为了 受伤 一个 孩子的 健康 或者
['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ?
breaking his spirit ?
打破 他的 精神 ?

最重要的是，有什么好处能够弥补伤害孩子的健康或摧毁他的精神呢?

['nevə(r)] [let] [hɪm] [lɜːn] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['bɪtənəs]
Never let him learn , more than you can help it , the crushing bitterness
绝不 让 他 学习 , 更多的 比 你 能 帮助 它 , 这 压碎 苦味
[ɒv; əv] [fɪə(r)] .
of fear .
的 害怕 .

永远不要让他体会到恐惧带来的痛苦，哪怕你无法阻止他体验到这种痛苦。

[ə; eɪ] [bəʊld] [tʃaɪld] [huː] [lʊks] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ðə; ði]
A bold child who looks you in the face , speaks the truth , and shames the
一个 大胆的 孩子 WHO 看起来 你 在 这 脸 , 说话 这 真相 , 和 耻辱 这
['dev(ə)l] ;
devil ;
魔鬼 ;

一个勇敢的孩子，直视你的眼睛，说出真相，让魔鬼都感到羞愧；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] — [eɪ] , [ænd; ənd] [waɪz] [men] !
that is the stuff of which to make good and brave — ay , and wise men !
那 是 这 东西 的 哪个 到 制作 好的 和 勇敢的 — 哎 , 和 明智的 男人 !

这就是造就善良勇敢之人——是的，也是造就智者——的素材!

['mɑːlˌtrævərz] ['entəd] , [ˌʌnə'naʊnst] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [stʊd]
Maltravers entered , unannounced , into this charming family party , and stood
马尔特拉弗斯 进入 , 未事先宣布的 , 进入 这 迷人 家庭 派对 , 和 站立
[ˌʌnəb'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ,
unobserved for a few moments ,
未被观察到的 为了 一个 很少 时刻 ,

马尔特拉弗斯不请自来地走进了这场温馨的家庭聚会，并在无人注意的情况下站了一会儿。

[baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] .
by the open door .
经过 这 打开 门 .

在敞开的门边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [pə'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd] , [fə'getfl] [ɒv; əv]
The little pupil was the first to perceive him , and , forgetful of
这 小的 瞳孔 曾是 这 第一的 到 感知 他 , 和 , 健忘 的
['mɔnəu,siləbl] ,
monosyllables ,
单音节词 ,

小学生最先注意到他，而且忘记了单音节词，

[ræn] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːlˌtrævərz] , [ðəʊ] ['dʒent(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [geɪ] , [wɒz; wəz]
ran to greet him ; for Maltravers , though gentle rather than gay , was
跑 到 迎接 他 ; 为了 马尔特拉弗斯 , 尽管 温和的 相当 比 同性恋 , 曾是
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['tʃɪldrən] ,
a favourite with children ,
一个 最喜欢的 和 孩子们 ,

跑去迎接他；因为马尔特拉弗斯虽然性情温和而非活泼开朗，却深受孩子们的喜爱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] , [kɑːm] , ['greɪʃəs] ['kaʊntənəns] [dɪd] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm]
and his fair , calm , gracious countenance did more for him with them
和 他的 公平的 , 冷静的 , 亲切 面容 做过 更多的 为了 他 和 他们
[ðæn; ðən] [ɪf] ,
than if ,
比 如果 ,

他那公正、平静、和蔼的面容，比他如果……更能赢得他们的好感。

[laɪk] ['goʊldˌsmɪθs] ['bɜːrtʃəl] , [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hæd; həd] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd]
like Goldsmith's Burchell , his pockets had been filled with gingerbread and
喜欢 金匠的 伯切尔 , 他的 口袋 有 到过 已填 和 姜饼 和
['æplz] .
apples .
苹果 .

就像戈德史密斯的伯切尔一样，他的口袋里装满了姜饼和苹果。

" [ɑː] , [faɪ] [ɒn] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːlˌtrævərz] ! " [kraɪd] [te'resɑː] , ['raɪzɪŋ] ;
" Ah , fie on you , Mr . Maltravers ! " cried Teresa , rising ;
" 啊 , 菲 在 你 , 先生 . 马尔特拉弗斯 ! " 哭 特蕾莎 , 上升 ;

“啊，去你的，马尔特拉弗斯先生！”特蕾莎站起身来喊道；

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'devə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['aʊə(r)]
" you have blown away all the characters I have been endeavouring this last hour
" 你 有 吹 离开 全部 这 人物 我 有 到过 努力 这 最后的 小时
[tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ə'pɒn] [sænd] . "
to imprint upon sand . "
到 印记 之上 沙 . "

“你彻底抹杀了我过去一个小时努力刻在沙子上的所有形象。”

" [nɒt] [səʊ] , [sɪ'njɔ:rɑ:] , " [sed] ['mɑ:l,trævərz] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:] ;
" Not so , Signora , " said Maltravers , seating himself , and placing the child on his knee ;
" 不是 所以 , 女士 , " 说 马尔特拉弗斯 , 座位 他自己 , 和 放置 这 孩子 在 他的 膝盖 ;

“并非如此，夫人，”马尔特拉弗斯说着，坐了下来，把孩子放在膝盖上；

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɪl] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['gʌstəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] . "
" my young friend will set to work again with a greater gusto after this little break in upon his labours . "
" 我的 年轻的 朋友 将要 放 到 工作 再次 和 一个 更大的 古斯托 后 这 小的 休息 在 之上 他的 劳动 . "

“我的年轻朋友在短暂休息之后，将会以更大的热情重新投入工作。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [,ju: 'es] [ɔ:l] [deɪ] , [ai] [həʊp] ? " [sed] [di:] [man'tɛn] .
" You will stay with us all day , I hope ? " said De Montaigne .
" 你 将要 停留 和 我们 全部 天 , 我 希望 ? " 说 德 蒙田 .

“我希望您能和我们待上一整天吧？”德·蒙田说道。

" [ɪn'di:d] , " [sed] ['mɑ:l,trævərz] , " [ai] [,eɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ,
" Indeed , " said Maltravers , " I am come to ask permission to do so ,
" 的确 , " 说 马尔特拉弗斯 , " 我 是 来 到 问 允许 到 做 所以 ,

“的确，”马尔特拉弗斯说，“我来是想请求允许我这样做。”

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [dɪ'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] . "
for to - morrow I depart for England . "
为了 到 - 明天 我 离开 为了 英格兰 . "

我明天就要启程去英国了。

" [ɪz] [,aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] ? " [kraɪd] [te'resɑ:] .
" Is it possible ? " cried Teresa .
" 是 它 可能的 ? " 哭 特蕾莎 .

“这可能吗？”特蕾莎喊道。

" [haʊ] ['sʌd(ə)n] !
" How sudden !
" 如何 突然 !

“好突然！”

[haʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] !
How we shall miss you !
如何 我们 将 错过 你 !

我们会多么想念你啊！

[əʊ] ! [doʊnt] [gəʊ] .
Oh ! don't go .
哦 ! 不 去 .

哦！别走。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bæd] [nju:z] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ? "
But perhaps you have bad news from England ? "
但 也许 你 有 坏的 消息 从 英格兰 ? "

但或许你从英国带来了坏消息？

" [ai] [hæv; həv] [nju:z] [ðæt] ['sʌmən] [,em 'i:] [hens] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:l,trævərz] ;
" I have news that summon me hence , " replied Maltravers ;
" 我 有 消息 那 召唤 我 因此 , " 回复 马尔特拉弗斯 ;

“我有消息要赶来，”马尔特拉弗斯回答说；

" [maɪ] ['gɑːdiən] [ænd; ənd]['sekənd]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
" my guardian and second father has been dangerously ill .
" 我的 监护人 和 第二 父亲 有 到过 危险地 患病的 .

“我的监护人兼第二位父亲身患重病。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] ,
I am uneasy about him ,
我 是 不安 关于 他 ,

我对他感到不安。

[ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [sə'saɪəti] . "
and reproach myself for having forgotten him so long in your seductive society . "
和 责备 我 为了 拥有 被遗忘的 他 所以 长的 在 你的 诱人的 社会 . "

我责怪自己，在你们这个充满诱惑的圈子里，竟然这么久都把他忘了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , " [sed] [diː] [man'tɛn] ,
" I am really sorry to lose you , " said De Montaigne ,
" 我 是 真的 对不起 到 失去 你 , " 说 德 蒙田 ,

“失去你，我感到非常难过，”蒙田说道。

[wɪð] ['greɪtə(r)] [wɔːmθ] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
with greater warmth in his tone than in his words .
和 更大的 温暖 在 他的 语气 比 在 他的 字 .

他的语气比他的言辞更热情。

" [ai][həʊp] ['hɑːtɪli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [suːn] : [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [pə'hæps] , [tuː; tə]['pærɪs] ? "
" I hope heartily we shall meet again soon : you will come , perhaps , to Paris ? "
" 我 希望 衷心地 我们 将 见面 再次 很快 : 你 将要 来 , 也许 , 到 巴黎 ? "

“我衷心希望我们能尽快再次见面：您或许会来巴黎？”

" ['prɒbəbli] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] , [pə'hæps] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ? "
" Probably , " said Maltravers ; " and you , perhaps , to England ? "
" 大概 , " 说 马尔特拉弗斯 ; " 和 你 , 也许 , 到 英格兰 ? "

“或许吧，”马尔特拉弗斯说，“那你呢，也许会去英国？”

" [ɑː] , [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , how I should like it !
" 啊 , 如何 我 应该 喜欢 它 !

“啊，我真应该喜欢它！”

" [ɪk'skleɪmd] [te'resɑː] .
" exclaimed Teresa .
" 惊呼 特蕾莎 .

“特蕾莎惊呼道。”

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['ɪŋglənd] [æt; ət][ɔːl] ;
" No , you would not , " said her husband ; " you would not like England at all ;
" 不 , 你 会 不是 , " 说 她 丈夫 ; " 你 会 不是 喜欢 英格兰 在 全部 ;

“不，你不会的，”她丈夫说；“你根本不会喜欢英国；

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] / [triːst] / [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
you would call it / triste / beyond measure .
你 会 称呼 它 / 悲伤 / 超过 措施 .

你会称之为无比悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkʌntriz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] ,
It is one of those countries of which a native should be proud ,
它 是 一 的 那些 国家 的 哪个 一个 本国的 应该 是 自豪的 ，

这是那种会让本国人引以为豪的国家之一。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [əˈmjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] ,
but which has no amusement for a stranger ,
但 哪个 有 不 娱乐 为了 一个 陌生人 ，

但它对陌生人却毫无乐趣可言。

[prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd] [ˈstɜːrɪŋ] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] .
precisely because full of such serious and stirring occupations to the citizens .
恰恰 因为 满的 的 这样的 严肃的 和 搅拌 职业 到 这 公民 .

正是因为充满了对公民而言严肃而激动人心的事业。

[ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [ˈkʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstrendʒər] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ˈkʌntriz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈneɪtɪvz]
The pleasantest countries for strangers are the worst countries for natives
这 最令人愉悦的 国家 为了 陌生人 是 这 最差 国家 为了 本地人
([ˈwɪtnəs] [ˈɪtəli]) , [ænd; ənd] / [vaɪs] [ˈvɜːsə] / .
(witness Italy) , and / vice versa / .
(证人 意大利) , 和 / 副 反之亦然 / .

对外国人来说最宜居的国家，对当地人来说却是最糟糕的国家（例如意大利），反之亦然。

" [teˈresɑː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] .
" Teresa shook her dark curls , and would not be convinced .
" 特蕾莎 摇晃 她 黑暗的 卷发 , 和 会 不是 是 确信 .

特蕾莎甩了甩她乌黑的卷发，仍然不为所动。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][kæˈstrʊtʃioʊ] ? " [ɑːskt] [ˈmɑːlˌtrævərz] .
" And where is Castruccio ? " asked Maltravers .
" 和 在哪里 是 卡斯特鲁乔 ? " 问 马尔特拉弗斯 .

“卡斯特鲁乔在哪里？”马尔特拉弗斯问道。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , " [rɪˈplaɪd] [teˈresɑː] .
" In his boat on the lake , " replied Teresa .
" 在 他的 船 在 这 湖 , " 回复 特蕾莎 .

“他在湖上的船上，”特蕾莎回答说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n]
" He will be inconsolable at your departure : you are the only person
" 他 将要 是 无法安慰 在 你的 离开 : 你 是 这 仅有的 人
[hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] ,
he can understand ,
他 能 理解 ,

“你离开后他会非常伤心：你是唯一一个他能理解的人。”

[ɔː(r)] [huː] [ˌʌndəˈstænd] [hɪm] ; [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ˈɪtəli] — [ai][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [sed] [ɪn][ðə; ði]
or who understand him ; the only person in Italy — I had almost said in the
或者 WHO 理解 他 ; 这 仅有的 人 在 意大利 — 我 有 几乎 说 在 这
[həʊl] [wɜːld] . "
whole world . "
所有的 世界 . "

或者说，是那些理解他的人；他是意大利唯一一个——我几乎可以说，是全世界唯一一个理解他的人。

" [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] , " [sed] [ˈɜːnɪst] ;
" Well , we shall meet at dinner , " said Ernest ;
" 出色地 , 我们 将 见面 在 晚餐 , " 说 欧内斯特 ;

“那我们就在晚餐时见面吧，”欧内斯特说；

" [ˈmiːnwaɪl] [let][ˌem ˈiː] [prɪˈveɪl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] / - / .
" meanwhile let me prevail on you to accompany me to the / Pliniana / .
" 同时 让 我 占上风 在 你 到 陪伴 我 到 这 / - / .

“与此同时，请允许我劝你陪我去/普林尼亚纳/。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [sprɪŋ] .
I wish to say farewell to that crystal spring .
我 希望 到 说 告别 到 那 水晶 春天 .

我想向那清澈的泉水告别。

" [te'resɑː] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['eni] [ɪk'skɜːʃn] , ['redɪli] [kən'sent] .
" Teresa , delighted at any excursion , readily consented .
" 特蕾莎 , 高兴极了 在 任何 短途旅行 , 容易 同意 .

特蕾莎对任何外出活动都兴致勃勃，欣然同意了。

" [ænd; ənd] [ai] [tuː] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; " [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ? "
" And I too , mamma , " cried the child ; " and my little sister ? "
" 和 我 也 , 妈妈 , " 哭 这 孩子 ; " 和 我的 小的 姐姐 ? "

“妈妈，我也是，”孩子哭着说，“我的妹妹呢？”

" [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peərənts] .
" Oh , certainly , " said Maltravers , speaking for the parents .
" 哦 , 当然 , " 说 马尔特拉弗斯 , 请讲 为了 这 父母 .

“哦，当然，”马尔特拉弗斯代表家长说道。

[səʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [suːn] ['redi] ,
So the party was soon ready ,
所以 这 派对 曾是 很快 准备好 ,

于是，派对很快就准备就绪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['dʒiːniəl] ['nuːntaɪd] ([fɔː(r); fə(r)] [nəʊ'vembə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪz]
and they pushed off in the clear genial noontide (for November in Italy is
和 他们 推动 离开 在 这 清除 和蔼可亲 正午 (为了 十一月 在 意大利 是
[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [sep'tembə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ]) [ə'krɒs] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmpld] ['wɔːtəz]
as early as September in the North) across the sparkling and dimpled waters
作为 早期的 作为 九月 在 这 北) 穿过 这 闪闪发光 和 凹陷的 水
.
.
.

他们趁着晴朗宜人的正午时分（意大利的十一月相当于北部的九月），驶过波光粼粼、波光粼粼的水面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['prætl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mætəz] .
The children prattled , and the grown - up people talked on a thousand matters .
这 孩子们 喋喋不休 , 和 这 生长 - 向上 人们 谈话 在 一个 千 事情 .

孩子们叽叽喳喳地说个不停，大人们则谈论着各种各样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ðæt] [lɑːst] [deɪ] [æt; ət] ['kəʊməʊ] !
It was a pleasant day , that last day at Como !
它 曾是 一个 令人愉快的 天 , 那 最后的 天 在 科莫 !

在科莫的最后一天，真是愉快的一天！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɛə'welz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [hæv; həv] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melənkəli] ,
For the farewells of friendship have indeed something of the melancholy ,
为了 这 告别 的 友谊 有 的确 某物 的 这 忧郁 ,
[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,
but not the anguish ,
但 不是 这 痛苦 ,

友谊的离别固然带有些许忧伤，却没有痛苦。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] .
of those of love .
的 那些 的 爱 .

那些恋爱中的人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
Perhaps it would be better if we could get rid of love altogether .
也许 它 会 是 更好的 如果 我们 可以 得到 摆脱 的 爱 共 .

或许，如果我们能彻底摆脱爱情，那就更好了。

[laɪf] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['smuːðə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Life would go on smoother and happier without it .
生活 会 去 在 更平滑 和 更快乐 没有 它 .

如果没有它，生活会更顺利、更快乐。

['frendʃɪp] [ɪz][ðə; ði][waɪn][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][dræm] - ['drɪŋkɪŋ] .
Friendship is the wine of existence , but love is the dram - drinking .
友谊 是 这 葡萄酒 的 存在 , 但 爱 是 这 德拉姆 - 喝 .

友谊是人生的美酒，而爱情则是人生的烈酒。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [kæ'strʊtʃioʊ] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
When they returned , they found Castruccio seated on the lawn .
什么时候 他们 返回 , 他们 成立 卡斯特鲁乔 坐着 在 这 草地 .

他们返回时，发现卡斯特鲁乔正坐在草坪上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['ɜːrnɪsts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz]
He did not appear so much dejected at the prospect of Ernest's departure as
他 做过 不是 出现 所以 很多 垂头丧气 在 这 前景 的 欧内斯特的 离开 作为
[te'resɑː][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
Teresa had anticipated ;
特蕾莎 有 预期 ;

面对欧内斯特即将离开的前景，他似乎并没有像特蕾莎预想的那样沮丧；

[fɔː(r); fə(r)][kæ'strʊtʃioʊ][ˌtʃɛzɑː'riːni][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] [mæn] ,
for Castruccio Cesarini was a very jealous man ,
为了 卡斯特鲁乔 切萨里尼 曾是 一个 非常 嫉妒的 男人 ,

因为卡斯特鲁乔·切萨里尼是一个非常嫉妒的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['ʃægrɪnd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt]
and he had lately been chagrined and discontented with seeing the delight
和 他 有 最近 到过 懊恼地 和 不满 和 看到 这 喜
[ðæt] [ðə; ði][diː] - [tʊk] [ɪn] ['ɜːrnɪsts] [sə'saɪəti] .
that the De Montaignes took in Ernest's society .
那 这 德 - 采取 在 欧内斯特的 社会 .

最近，他看到德·蒙田一家与欧内斯特交往甚欢，感到十分懊恼和不满。

" [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
" Why is this ?
" 为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

" [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɪm'self] ; " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['streɪndʒərz][sə'saɪəti]
" he often asked himself ; " why are they more pleased with this stranger's society
" 他 经常 问 他自己 ; " 为什么 是 他们 更多的 高兴 和 这 陌生人的 社会
[ðæn; ðən][maɪn] ?
than mine ?
比 矿 ?

他常常问自己：“为什么他们更喜欢这个陌生人的社会而不是我的社会呢?”

[maɪ][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] , [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs] ,
My ideas are as fresh , as original ; I have as much genius ,
我的 想法 是 作为 新鲜的 , 作为 原来的 ; 我 有 作为 很多 天才 ,

我的想法新颖独特；我才华横溢，

[jet] ['iːv(ə)n][maɪ][draɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ə'laʊz] / [hɪz; ɪz] / ['tælənts] , [ænd; ənd] [priˈdikt] [ðæt] / [hiː; hi] /
yet even my dry brother - in - law allows / his / talents , and predicts that / he /
然而 甚至 我的 干燥 兄弟 - 在 - 法律 允许 / 他的 / 天赋 , 和 预测 那 / 他 /
[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['emɪnənt] [mæn] !
will be an eminent man !
将要 是 一个 杰出 男人 !

即使是我那性格比较严肃的姐夫也承认他的才华，并预言他将来会成为一位杰出人物！

[waɪl] / [aɪ] / — [nəʊ] ! — [wʌn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] ['kʌntri] !
while / I / — No ! — one is not a prophet in one's own country !
尽管 / 我 / — 不 ! — 一 是 不是 一个 先知 在 一个人的自己的 国家 !

然而，我——不！——一个人在自己的国家里不是先知！

" [ʌn'hæpi] [mæn] !
" Unhappy man !
" 不开心 男人 !

“不快乐的人！”

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɔː(r)][ɔːl][ðə; ði][ræŋk] [wiːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [pəʊ'etɪkəl]['kærəktə(r)] ,
his mind bore all the rank weeds of the morbid poetical character ,
他的 头脑 钻孔 全部 这 秩 杂草 的 这 病态的 诗意的 特点 ,

他的思想充斥着病态诗人性格中所有丑陋的杂草。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [tʃəʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] , ['prɒpəli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ʃʊd; ʃəd]
and the weeds choked up the flowers that the soil , properly cultivated , should
和 这 杂草 窒息 向上 这 花朵 那 这 土壤 , 适当地 栽培 , 应该
[ə'ləʊn] [beə(r)] .
alone bear .
独自的 熊 .

杂草丛生，掩盖了只有经过适当耕作的土壤才能孕育的花朵。

[jet] [ðæt] ['kraɪsɪs][ɪn][laɪf] [ə'weɪtɪd] [kæ'strʊtʃiəʊ] ,
Yet that crisis in life awaited Castruccio ,
然而 那 危机 在 生活 等待中 卡斯特鲁乔 ,

然而，卡斯特鲁乔的人生危机却迟早会到来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl][mæn][ɪz] [meɪd] [ɔː(r)] ['mɑːd] ;
in which a sensitive and poetical man is made or marred ;
在 哪个 一个 敏感的 和 诗意的 男人 是 制成 或者 受损 ;

一个敏感而富有诗意的男人因此而成就或陨落；

[ðə; ði]['kraɪsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] — [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
the crisis in which a sentiment is replaced by the passions — in which love for
这 危机 在 哪个 一个 情绪 是 替换 经过 这 激情 — 在 哪个 爱 为了
[sʌm; səm]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['gæðəz] [ðə; ði] ['skætəd] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fəʊkəs] :
some real object gathers the scattered rays of the heart into a focus :
一些 真实的 目的 聚集 这 疏散 射线 的 这 心 进入 一个 重点 :

情感危机被激情所取代——对某个真实对象的爱将散乱的心灵之光汇聚成一束光芒：

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː'diːl] [hiː; hi] [mait] [pɑːs] [ə; eɪ]['pjʊrər][ænd; ənd]['mænliər] ['biːɪŋ] — [səʊ]['mɑːlˌtrævərz]
out of that ordeal he might pass a purer and manlier being — so Maltravers
出去 的 那 考验 他 可能 经过 一个 更纯净 和 更男子气概 存在 — 所以 马尔特拉弗斯
['ɒf(ə)n] [həʊpt] .
often hoped .
经常 希望 .

经历那场磨难后，他或许会成为一个更纯洁、更有男子气概的人——马尔特拉弗斯常常这样希望。

['mɑːlˌtrævərz] [ðen] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Maltravers then little thought how closely connected with his own fate was to
马尔特拉弗斯 然后 小的 想法 如何 密切 连接 和 他的 自己的 命运 曾是 到
[biː; bi] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
be that passage in the history of the Italian .
是 那 通道 在 这 历史 的 这 意大利语 .

马尔特拉弗斯当时并没有想到，意大利历史上的这一事件与他自己的命运竟有着如此紧密的联系。

[kæ'strʊtʃiəʊ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɑːlˌtrævərz][ə'saɪd] ,
Castruccio contrived to take Maltravers aside ,
卡斯特鲁乔 人为的 到 拿 马尔特拉弗斯 旁边 ,

卡斯特鲁乔设法把马尔特拉弗斯拉到一边，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [bækt] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] ,
and as he led the Englishman through the wood that backed the mansion ,
和 作为 他 引领 这 英国人 通过 这 木头 那 支持的 这 大厦 ,

他领着那位英国人穿过宅邸后面的树林，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] , " [juː; jʊ][ɡəʊ] , [ai] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [ˈlʌndən] ? "
he said , with some embarrassment , " You go , I suppose , to London ? "
他 说 , 和 一些 尴尬 , " 你 去 , 我 认为 , 到 伦敦 ? "

他有些尴尬地说："我想，你是要去伦敦吧？"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] — [kæn; kən][ai][ˈeksɪkjuːt] [ˈeni] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" I shall pass through it — can I execute any commission for you ? "
" 我 将 经过 通过 它 — 能 我 执行 任何 委员会 为了 你 ? "

"我将穿过那里——我能为您执行什么任务吗？"

" [waɪ] , [jes] ; [maɪ][ˈpoʊəmz] ! — [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] : [jɔː(r); jə(r)]
" Why , yes ; my poems ! — I think of publishing them in England : your
" 为什么 , 是的 ; 我的 诗歌 ! — 我 思考 的 出版 他们 在 英格兰 : 你的
[ˌærɪˈstɒkrəsi] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈlɛtəz] ;
aristocracy cultivate the Italian letters ;
贵族 培育 这 意大利语 信件 ;

"是的，我的诗！——我想在英国出版它们：你们的贵族阶层推崇意大利文学；

[ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] — / [ðæt] / [ɪz][ðə; ði]
and , perhaps , I may be read by the fair and noble — / that / is the
和 , 也许 , 我 可能 是 读 经过 这 公平的 和 高贵 — / 那 / 是 这
[ˈprɒpə(r)] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ˈpoʊəts] .
proper audience of poets .
恰当的 观众 的 诗人 .

或许，我的作品会被那些公正高尚的人阅读——这才是诗人的真正读者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈvʌlɡə(r)] [hɜːd] — [ai][dɪsˈdeɪn][ˌaɪ ˈtiː] ! "
For the vulgar herd — I disdain it ! "
为了 这 庸俗 一群 — 我 蔑视 它 ! "

对于庸俗之辈——我鄙夷不已！

" [maɪ][dɪə(r)][kæˈstrʊtʃioʊ] , [ai] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)][ˈpoʊəmz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
" My dear Castruccio , I will undertake to see your poems published in London ,
" 我的 亲爱的 卡斯特鲁乔 , 我 将要 承担 到 看 你的 诗歌 已发布 在 伦敦 ,

"我亲爱的卡斯特鲁乔，我保证会让你的诗作在伦敦出版。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][duː; də][nɒt][biː; bi] [ˈsæŋɡwɪn] .
if you wish it ; but do not be sanguine .
如果 你 希望 它 ; 但 做 不是 是 乐观 .

如果你愿意的话；但不要过于乐观。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wiː; wi] [riːd] [ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊətri] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
In England we read little poetry , even in our own language ,
在 英格兰 我们 读 小的 诗 , 甚至 在 我们的 自己的 语言 ,

在英国，我们很少读诗，即使是用我们自己的语言写的诗也不多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeɪmfəli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈfɒrən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] . "
and we are shamefully indifferent to foreign literature . "
和 我们 是 可耻地 冷漠 到 外国的 文学 . "

我们对外国文学的态度令人羞愧地冷漠。

" [jes] , [ˈfɒrən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈdʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈpoʊəmz]
" Yes , foreign literature generally , and you are right ; but my poems
" 是的 , 外国的 文学 一般来说 , 和 你 是 正确的 ; 但 我的 诗歌
[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][əˈnʌðə(r)][kaɪnd] .
are of another kind .
是 的 其他 种类 .

"是的，一般来说，外国文学，你说得对；但我的诗歌是另一种类型。"

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɜːk(ə)l] . "
They must command attention in a polished and intelligent circle . "
他们 必须 命令 注意力 在 一个 抛光 和 聪明的 圆圈 . "

他们必须在一个优雅而睿智的圈子里吸引人们的注意力。

" [wel] ! [let] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [biː; bi] [traɪd] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [wen]
" Well ! let the experiment be tried ; you can let me have the poems when
" 出色地 ! 让 这 实验 是 尝试 ; 你 能 让 我 有 这 诗歌 什么时候
[wiː; wi] [pɑːt] . "
we part . "
我们 部分 . "

"好吧！那就试试看吧；我们分别的时候你可以把诗给我。"

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [kæ'strʊtʃioʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [təʊn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] ;
" I thank you , " said Castruccio , in a joyous tone , pressing his friend's hand ;
" 我 感谢 你 , " 说 卡斯特鲁乔 , 在 一个 欢乐 语气 , 紧迫 他的 朋友们 手 ;

"谢谢你,"卡斯特鲁乔高兴地说，同时握住了朋友的手；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːltəd] ['biːɪŋ] ; [hiː; hi]
and for the rest of that evening , he seemed an altered being ; he
和 为了 这 休息 的 那 晚上 , 他 似乎 一个 已修改 存在 ; 他
['iːv(ə)n] [kə'res] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
even caressed the children ,
甚至 被爱抚 这 孩子们 ,

当晚剩余的时间里，他仿佛变了一个人；他甚至还抚摸了孩子们。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [snɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
and did not sneer at the grave conversation of his brother - in - law .
和 做过 不是 冷笑 在 这 严重 对话 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 .

他并没有嘲笑姐夫严肃的谈话。

[wen] ['mɑːlˌtrævərz] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [kæ'strʊtʃioʊ] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['pækɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
When Maltravers rose to depart , Castruccio gave him the packet ; and then ,
什么时候 马尔特拉弗斯 玫瑰 到 离开 , 卡斯特鲁乔 给予 他 这 包 ; 和 然后 ,

马尔特拉弗斯起身告辞时，卡斯特鲁乔把包裹递给了他；然后，

['ʌtəli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnd] [fju'tjʊərəti] [ɒv; əv] [feɪm] , ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
utterly engrossed with his own imagined futurity of fame , vanished from the
完全地 全神贯注 和 他的 自己的 想象 未来 的 名声 , 消失了 从 这
[ruːm] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] ['revəriz] .
room to indulge his reveries .
房间 到 放纵 他的 遐想 .

他完全沉浸在自己想象中成名的未来，消失在房间里，沉浸在自己的幻想中。

[hiː; hi] [kɛəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːlˌtrævərz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [juːz] — [hiː; hi]
He cared no longer for Maltravers — he had put him to use — he
他 关心 不 更长 为了 马尔特拉弗斯 — 他 有 放 他 到 使用 — 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
could not be sorry for his departure ,
可以 不是 是 对不起 为了 他的 离开 ,

他不再关心马尔特拉弗斯——他已经利用过他了——他不会为他的离开感到惋惜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ævətɑː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
for that departure was the Avatar of His appearance to a new world .
为了 那 离开 曾是 这 阿凡达 的 他的 外貌 到 一个 新的 世界 .

因为那次离去是祂化身降临新世界的象征。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dʌl] [reɪn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ðəʊ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [stɑːz] [brəʊk] [θruː]
A small dull rain was falling , though , at intervals , the stars broke through
一个 小的 乏味的 雨 曾是 坠落 , 尽管 , 在 间隔 , 这 明星 打破 通过
[ðə; ði] [ʌn'setld] [klaʊdz] ,
the unsettled clouds ,
这 不安的 云 ,

下着淅淅沥沥的小雨，但偶尔，繁星会穿透摇曳的云层。

[ænd; ənd] [te'resɑː] [dɪd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] ['ventʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ;
and Teresa did not therefore venture from the house ;
和 特蕾莎 做过 不是 所以 风险投资 从 这 房子 ;

因此，特蕾莎不敢离开家；

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [tʃiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gest] [tuː; tə] [sə'luːt] , [prest] [hɪm]
she presented her smooth cheek to the young guest to salute , pressed him
她 呈现 她 光滑的 脸颊 到 这 年轻的 客人 到 礼炮 , 按下 他
[baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
by the hand ,
经过 这 手 ,

她将光滑的脸颊凑到年轻的客人面前行礼，并握住了他的手。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ə'djuː] [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and bade him adieu with tears in her eyes .
和 巴德 他 再见 和 眼泪 在 她 眼睛 .

她含着泪向他道别。

" [ɑː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Ah ! " said she ,
" 啊 ! " 说 她 ,

“啊！”她说道。

" [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['mærid] — [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
" when we meet again I hope you will be married — I shall love your wife
" 什么时候 我们 见面 再次 我 希望 你 将要 是 已婚 — 我 将 爱 你的 妻子
['dɪəli] .
dearly .
亲爱的 .

“当我们再次相遇时，我希望你已经结婚了——我会深深地爱着你的妻子。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hæpinəs] [laɪk] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊm] !
There is no happiness like marriage and home !
那里 是 不 幸福 喜欢 婚姻 和 家 !

婚姻和家庭是世上最幸福的事！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] [ɪn'dʒenjuəs] ['tendənəs] [æt; ət] [diː] [man'tɛn] .
" and she looked with ingenuous tenderness at De Montaigne .
" 和 她 看起来 和 天真无邪 压痛 在 德 蒙田 .

她用纯真温柔的目光望着德·蒙田。

['mɑːlˌtrævərz] [saɪd] ; — [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['ælɪs] .
Maltravers sighed ; — his thoughts flew back to Alice .
马尔特拉弗斯 叹了口气 ; — 他的 想法 飞翔 后退 到 爱丽丝 .

马尔特拉弗斯叹了口气；——他的思绪又回到了爱丽丝身上。

[weə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ləʊn] [ænd; ənd] ['frendləs] [gɜːl] ,
Where now was that lone and friendless girl ,
在哪里 现在 曾是 那 孤独 和 没有朋友 女孩 ,

那个孤苦伶仃、没有朋友的女孩现在在哪里呢?

[huːz] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [hæd; həd] [wʌns] ['braitən] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] / [hɪm] / ?
whose innocent love had once brightened a home for / him / ?
谁 清白的 爱 有 一次 明亮 一个 家 为了 / 他 / ?

谁的纯真之爱曾照亮过他的家?

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ['kɒmənpleɪs] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
He answered by a vague and mechanical commonplace , and quitted the
他 回答 经过 一个 模糊的 和 机械的 平凡 , 和 辞职 这
[ruːm] [wɪð] [diː] [man'tɛn] ,
room with De Montaigne ,
房间 和 德 蒙田 ,

他用一句含糊不清、机械陈词滥调回答道，然后和蒙田一起离开了房间。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [dɪ'pɑːt] .
who insisted on seeing him depart .
WHO 坚持 在 看到 他 离开 .

坚持要他离开的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [leɪk] , [diː] [man'tɛn] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
As they neared the lake , De Montaigne broke the silence .
作为 他们 接近 这 湖 , 德 蒙田 打破 这 沉默 .

当他们靠近湖边时，德·蒙田打破了沉默。

" [maɪ][dɪə(r)]['mɑːlˌtrævərz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ə'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]
" My dear Maltravers , " he said , with a serious and thoughtful affection in his
" 我的 亲爱的 马尔特拉弗斯 , " 他 说 , 和 一个 严肃的 和 周到 感情 在 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我亲爱的马尔特拉弗斯，”他用严肃而深情的语气说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" we may not meet again for years .
" 我们 可能 不是 见面 再次 为了 年 .

我们可能很多年都不会再见面了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][kə'rɪə(r)] — [jes] , / [kə'rɪə(r)] / — [ai]
I have a warm interest in your happiness and career — yes , / career / — I
我 有 一个 温暖的 兴趣 在 你的 幸福 和 职业 — 是的 , / 职业 / — 我
[rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːd] .
repeat the word .
重复 这 单词 .

我非常关心你的幸福和事业——是的，事业——我再说一遍。

[ai][duː; də][nɒt] [hə'bɪtʃuəli] [siːk] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [jʌŋ] [men] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] .
I do not habitually seek to inspire young men with ambition .
我 做 不是 习惯性地 寻找 到 启发 年轻的 男人 和 志向 .

我并不刻意去激发年轻人的雄心壮志。

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['sɪtəznz] .
Enough for most of them to be good and honourable citizens .
足够的 为了 最多 的 他们 到 是 好的 和 光荣的 公民 .

足以让他们中的大多数人成为优秀且正直的公民。

[bʌt; bət][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
But in your case it is different .
但 在 你的 案件 它 是 不同的 .

但你的情况有所不同。

[ai] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['medɪtətɪv] , [nɒt] [ræʃ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [juːθ] ,
I see in you the earnest and meditative , not rash and overweening youth ,
我 看 在 你 这 认真 和 冥想 , 不是 皮疹 和 傲慢 青年 ,

我从你身上看到的是认真沉思的年轻人，而不是鲁莽自大的年轻人。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænhʊd] .
which is usually productive of a distinguished manhood .
哪个 是 通常 生产力 的 一个 杰出的 男子气概 .

这通常会造就杰出的男性气质。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][nɒt] [jet] ['set(ə)ld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
Your mind is not yet settled , it is true ;
你的 头脑 是 不是 然而 定居 , 它 是 真的 ;

你的心思还没有定下来，这是真的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['meləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [fə'ment] [ɒv; əv]
but it is fast becoming clear and mellow from the first ferment of
但 它 是 快速地 成为 清除 和 醇厚 从 这 第一的 发酵 的
['bɔɪɪʃ] [driːmz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .
boyish dreams and passions .
男孩气 梦境 和 激情 .

但它正迅速从少年梦想和激情的最初萌芽中变得清晰而柔和。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] , — ['kɒmpɪtəns] , [bɜːθ] , [kə'nekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ,
You have everything in your favour , — competence , birth , connections ; and ,
你 有 一切 在 你的 偏爱 , — 权限 , 出生 , 连接 ; 和 ,
[ə'bʌv] [ɔːl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
above all , you are an Englishman !
多于 全部 , 你 是 一个 英国人 !

你拥有一切优势——能力、出身、人脉；而且，最重要的是，你是一个英国人！

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] [steɪdʒ] , [ɒn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
You have a mighty stage , on which , it is true ,
你 有 一个 强大的 阶段 , 在 哪个 , 它 是 真的 ,

你拥有一个强大的舞台，的确，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
you cannot establish a footing without merit and without labour — so much the
你 不能 建立 一个 立足点 没有 优点 和 没有 劳动 — 所以 很多 这
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

没有功绩和努力，就无法立足——所以最好如此；

[ɪn] [wɪtʃ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['raɪvlz] [wɪl] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] ,
in which strong and resolute rivals will urge you on to emulation ,
在 哪个 强的 和 坚决 竞争对手 将要 敦促 你 在 到 仿真 ,

其中，强大而坚定的竞争对手会激励你不断效仿。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [tɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['kiːnɪst] [p'aʊəz] .
and then competition will task your keenest powers .
和 然后 竞赛 将要 任务 你的 最热衷 权力 .

然后，竞争将考验你最敏锐的潜能。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][vɑːst] ,
Think what a glorious fate it is , to have an influence on the vast ,
思考 什么 一个 辉煌 命运 它 是 , 到 有 一个 影响 在 这 广阔的 ,

想想看，能够对浩瀚的宇宙产生影响，是多么光荣的命运啊！

[bʌt; bət]['evə(r)] - ['grəʊɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , — [tuː; tə] [fiːl] , [wen] [juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)]
but ever - growing mind of such a country , — to feel , when you retire
但 曾经 - 生长 头脑 的 这样的 一个 国家 , — 到 感觉 , 什么时候 你 退休
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] ,
from the busy scene ,
从 这 忙碌的 场景 ,

但这样一个国家的精神世界却在不断发展——当你从繁忙的生活中抽身而出时，你会感受到这一点。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] [ʌnfə'gɒt(ə)n] [pɑːt] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['miːdiəm] ,
that you have played an unforgotten part — that you have been the medium ,
那 你 有 玩 一个 难以忘怀 部分 — 那 你 有 到过 这 中等的 ,
['ʌndə(r)] [gɑːdz] [greɪt] [wɪl] ,
under God's great will ,
在下面 神的 伟大的 将要 ,

你扮演了一个不可磨灭的角色——你成为了媒介，在上帝的伟大旨意下，

[ɒv; əv] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [njuː] [aɪ'diəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɒv; əv] [ʌp'həuld] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
of circulating new ideas throughout the world — of upholding the glorious
的 循环 新的 想法 自始至终 这 世界 — 的 维护 这 辉煌
['priːsthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .
priesthood of the Honest and the Beautiful .
圣职 的 这 诚实的 和 这 美丽的 .

在全世界传播新思想——维护诚实和美丽的光荣祭司职分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]['pɜːsən(ə)l][ˌnəʊtə'raɪəti][ɪz]['vænəti] , [nɒt]
This is the true ambition ; the desire of mere personal notoriety is vanity , not
这 是 这 真的 志向 ; 这 欲望 的 仅仅 个人的 恶名 是 虚荣 , 不是
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

这才是真正的抱负；仅仅追求个人名声是虚荣，而不是抱负。

[duː; də][nɒt] [ðen] [biː; bi] [ˌluːk'wɔːm] [ɔː(r)]['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] .
Do not then be lukewarm or supine .
做 不是 然后 是 温 或者 仰卧 .

不要态度冷淡或消极懈怠。

[ðə; ði] [treɪt] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪn][juː; jʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The trait I have observed in you , " added the Frenchman , with a smile ,
这 特征 我 有 观察到 在 你 , " 额外 这 法国人 , 和 一个 微笑 ,
"我观察到你身上有一种特质,"法国人笑着补充道。

" [məʊst] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] / [tuː] /
" most prejudicial to your chances of distinction is , that you are / too /
" 最多 有偏见的 到 你的 机会 的 区别 是 , 那 你 是 / 也 /
[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,
philosophical ,
哲学 ,

"最不利于你脱颖而出的因素是你太爱哲学了。"

[tuː] [æpt][tuː; tə] / [kjuːi]['boʊnoʊ] / [ɔːl][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ðæt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndələns] [ɒv; əv]
too apt to / cui bono / all the exertions that interfere with the indolence of
也 易于 到 / 翠 波诺 / 全部 这 努力 那 干扰 和 这 懒惰 的
['kʌltɪveɪtɪd] ['leʒə(r)] .
cultivated leisure .
栽培 闲暇 .

太适合 /cui bono/ 所有干扰有教养的闲暇时光的努力。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] , ['mɑːlˌtrævərz] , [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] [kə'rɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
And you must not suppose , Maltravers , that an active career will be a
和 你 必须 不是 认为 , 马尔特拉弗斯 , 那 一个 积极的 职业 将要 是 一个
[pɑːθ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
path of roses .
小路 的 玫瑰 .

马尔特拉弗斯，你千万不要以为，积极进取的职业生涯会是一条一帆风顺的道路。

[æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['enəmɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [ə'tempt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
At present you have no enemies ; but the moment you attempt distinction ,
在 展示 你 有 不 敌人 ; 但 这 片刻 你 试图 区别 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'bjuːzd] ;
you will be abused ;
你 将要 是 受虐 ;

目前你还没有敌人；但一旦你试图出人头地，你就会遭到辱骂；

[kə'lʌmnieit] , [rɪ'vaɪld] .
calumniated , reviled .
诽谤 , 被唾弃 .

被诽谤，被辱骂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 03 卷(Ernest Maltravers — Volume 03) 第3/3页

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɒθ] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] , [ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld]
You will be shocked at the wrath you excite , and sigh for your old
你 将要 是 震惊 在 这 愤怒 你 激发 , 和 叹 为了 你的 老的
[əb'skjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 ,

你会震惊于你所激起的愤怒，并叹息自己曾经的默默无闻。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] , [æz; əz] ['fræŋklɪn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] - [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [tuː] [dɪə(r)]
and consider , as Franklin has it , that ' you have paid too dear
和 考虑 , 作为 富兰克林 有 它 , 那 - 你 有 有薪酬的 也 亲爱的
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪs(ə)l] . -
for your whistle . '
为了 你的 哨 . -

正如富兰克林所说，“你为你的哨子付出的代价太高了”。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['enəmɪz] ,
But in return for individual enemies ,
但 在 返回 为了 个人 敌人 ,

但作为对个别敌人的回报，

[wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['rekəmpens] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪt'self][jɔː(r); jə(r)] [frend] ;
what a noble recompense to have made the Public itself your friend ;
什么 一个 高贵 补偿 到 有 制成 这 民众 本身 你的 朋友 ;
[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [pɒ'sterəti] [jɔː(r); jə(r)][fə'mɪliə(r)] !
perhaps even Posterity your familiar !
也许 甚至 后人 你的 熟悉的 !

能与公众成为朋友，这难道不是一种崇高的回报吗？或许还能让后世成为你的知己！

[bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] [diː] [man'tɛn] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Besides , " added De Montaigne , with almost a religious solemnity in his voice ,
除了 , " 额外 德 蒙田 , 和 几乎 一个 宗教 严肃 在 他的 嗓音 ,

“此外，”德·蒙田补充道，语气中带着近乎宗教般的庄严。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
" there is a conscience of the head as well as of the heart ,
" 那里 是 一个 良心 的 这 头 作为 出色地 作为 的 这 心 ,

“除了心灵的良知，头脑中也有良知。”

[ænd; ənd][ɪn][əʊld][eɪdʒ][wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'mɔːs] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['weɪstɪd]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]
and in old age we feel as much remorse if we have wasted our natural
和 在 老的 年龄 我们 感觉 作为 很多 悔恨 如果 我们 有 浪费 我们的 自然的
['tælənts][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [pə'vɜːtɪd] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['vɜːtjuːz] .
talents as if we had perverted our natural virtues .
天赋 作为 如果 我们 有 变态 我们的 自然的 美德 .

到了老年，如果我们浪费了自己的天赋，我们会像后悔自己辜负了美德一样后悔。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi]
The profound and exultant satisfaction with which a man who knows that he
这 深刻的 和 眉飞色舞 满意 和 哪个 一个 男人 WHO 知道 那 他

[hæz; həz] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] — [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [in'teil] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] ['eəluːm]
has not lived in vain — that he has entailed on the world an heirloom
有 不是 居住地 在 徒劳 — 那 他 有 包含 在 这 世界 一个 传家宝

[ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] — [lʊks] [bæk] [ə'pɒn] [dɪ'pɑːtɪd] ['strʌglz] ,
of instruction or delight — looks back upon departed struggles ,
的 操作说明 或者 喜 — 看起来 后退 之上 已离开 斗争 ,

一个人如果知道自己的一生没有白活——为自己给世界留下了宝贵的教诲或快乐遗产——那么，当他回顾过去的奋斗历程时，心中会涌起一种深刻而欣喜的满足感。

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [kæn; kən] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] .
is one of the happiest emotions of which the conscience can be capable .
是 一 的 这 最快乐 情绪 的 哪个 这 良心 能 是 有能力的 .

这是良知所能感受到的最快乐的情感之一。

[wɒt] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['peti] [fɔːlts] [wiː; wi] [kə'mɪt] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ə'fektɪŋ] [bʌt; bət]
What , indeed , are the petty faults we commit as individuals , affecting but
什么 , 的确 , 是 这 小气 故障 我们 犯罪 作为 个人 , 影响 但

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] ,
a narrow circle ,
一个 狭窄的 圆圈 ,

我们个人所犯的那些微不足道的错误，究竟是什么？它们的影响范围又有多小？

['siːsɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
ceasing with our own lives ,
停止 和 我们的 自己的 生活 ,

我们以自己的生命为代价，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gʊd] [wiː; wi] [meɪ] [prə'djuːs] [æz; əz] ['pʌblɪk] [men] [baɪ]
to the incalculable and everlasting good we may produce as public men by
到 这 不可估量 和 永恒 好的 我们 可能 生产 作为 民众 男人 经过

[wʌn] [bʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [wʌn] [lɔː] ?
one book or by one law ?
一 书 或者 经过 一 法律 ?

我们作为公众人物，通过一本书或一部法律，能够创造出不可估量、永恒的福祉吗?

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
Depend upon it that the Almighty ,
依赖 之上 它 那 这 全能者 ,

相信全能的上帝，

[huː] [sʌmz] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [dʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst]
who sums up all the good and all the evil done by His creatures in a just
WHO 总和 向上 全部 这 好的 和 全部 这 邪恶的 完毕 经过 他的 生物 在 一个 只是

['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

祂公正地衡量祂的造物所做的一切善恶，

[wɪl] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['benifæktə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪ'verəti] [æz; əz]
will not judge the august benefactors of the world with the same severity as
将要 不是 法官 这 八月 恩人 的 这 世界 和 这 相同的 严重性 作为

[ðəʊz] [drəʊnz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
those drones of society ,
那些 无人机 的 社会 ,

不会用同样的严厉标准去评判世界上那些德高望重的慈善家，也不会用同样的严厉标准去评判那些社会上的庸碌之辈。

[huː] [hæv; həv][nəʊ] [ɡreɪt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['ledʒə(r)] ,
who have no great services to show in the eternal ledger ,
WHO 有 不 伟大的 服务 到 展示 在 这 永恒 账簿 ,

那些在永恒的账簿上没有伟大功绩的人，

[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [v'aɪsɪz] .
as a set - off to the indulgence of their small vices .
作为 一个 放 - 离开 到 这 放纵 的 他们的 小的 恶习 .

作为对他们放纵小恶习的一种补偿。

[ðiːz] [θɪŋz] ['raɪtli] [kən'sɪdəd] , ['mɑːlˌtrævərz] ,
These things rightly considered , Maltravers ,
这些 事物 没错 经过考虑的 , 马尔特拉弗斯 ,

仔细想想，马尔特拉弗斯，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [ɪn'djuːsmənt] [ðæt] [kæn; kən] [tempt] [ə; eɪ] ['lɒfti] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)]
you will have every inducement that can tempt a lofty mind and a pure
你 将要 有 每一个 诱导 那 能 诱惑 一个 高远 头脑 和 一个 纯的
[æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'weɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['ɪndələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sɪbəˌraɪt] ,
ambition to awaken from the voluptuous indolence of the literary Sybarite ,
志向 到 觉醒 从 这 丰满的 懒惰 的 这 文学 享乐主义者 ,

你将面临各种诱惑，足以唤醒高尚的心灵和纯粹的抱负，使其摆脱文学享乐主义者的沉溺于肉欲的懒惰之中。

[ænd; ənd] [kən'tend] ['wɜːðɪli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [waɪd] ['ælˌtɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪz] .
and contend worthily in the world's wide Altis for a great prize .
和 抗衡 值得地 在 这 世界的 宽的 阿尔蒂斯 为了 一个 伟大的 奖 .

并在广阔的国际舞台上，为赢得大奖而奋力拼搏。

" ['mɑːlˌtrævərz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [felt] [səʊ] ['flætəd] — [səʊ] [stɜːd] ['ɪntuː] [haɪ] [ri'zɔlv] .
" Maltravers never before felt so flattered — so stirred into high resolves .
" 马尔特拉弗斯 绝不 前 毛毡 所以 受宠若惊 — 所以 搅拌 进入 高的 解决 .

“马尔特拉弗斯从未感到如此受宠若惊——也从未如此坚定决心。”

[ðə; ði] ['steɪtli] ['eləkwəns] , [ðə; ði] ['fɜːvɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][kəʊld]
The stately eloquence , the fervid encouragement of this man , usually so cold
这 庄严 口才 , 这 狂热 鼓励 的 这 男人 , 通常 所以 寒冷的
[ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] ,
and fastidious ,
和 挑剔 ,

这位平时冷漠挑剔的男人，此刻却展现出庄重雄辩的口才和热情洋溢的鼓励。

[raʊzd] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] .
roused him like the sound of a trumpet .
唤醒 他 喜欢 这 声音 的 一个 喇叭 .

如同号角声一般，这声音让他精神振奋。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [hiːv] [θɪk] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [flʌʃt] .
He stopped short , his breath heaved thick , his cheek flushed .
他 停止 短的 , 他的 气息 喘息 厚的 , 他的 脸颊 酡 .

他猛地停住脚步，呼吸急促，脸颊泛红。

" [diː] [man'tɛn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" De Montaigne , " said he ,
" 德 蒙田 , " 说 他 ,

“蒙田，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [klɪəd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [daut] [ænd; ənd] ['skruːplz] — [ðeɪ]
" your words have cleared away a thousand doubts and scruples — they
" 你的 字 有 已清除 离开 一个 千 疑虑 和 顾虑 — 他们
[hæv; həv] [ɡɒn] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
have gone right to my heart .
有 已消失 正确的 到 我的 心 .

“你的话语驱散了我心中的千丝万缕的疑虑和顾虑——它们直击我的内心。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [feɪm] [ɪz] — [wɒt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd]
For the first time I understand what fame is — what the object , and
为了 这 第一的 时间 我 理解 什么 名声 是 — 什么 这 目的 ， 和
[wɒt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] !
what the reward of labour !
什么 这 报酬 的 劳动 ！

我第一次明白了名声是什么——它是什么，以及劳动的回报是什么！

['vɪʒnz] , [həʊps] , [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ə; eɪ] [njuː]
Visions , hopes , aspirations I may have had before — for months a new
愿景 ， 希望 ， 抱负 我 可能 有 有 前 — 为了 几个月 一个 新的
['spɪrɪt] [hæz; həz] [biːn] ['flʌtərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
spirit has been fluttering within me .
精神 有 到过 飘动 之内 我 .

我以前可能拥有的愿景、希望和抱负——几个月来，一种新的精神一直在我的内心涌动。

[ai] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [wɪŋz] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃel] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] , [dɪm] , [ʌn'sɜːt(ə)n] .
I have felt the wings breaking from the shell , but all was confused , dim , uncertain .
我 有 毛毡 这 翅膀 打破 从 这 壳 ， 但 全部 曾是 使困惑 ， 暗淡 ， 不确定 .

我感觉翅膀正从蛋壳中挣脱出来，但一切都是混乱、昏暗、不确定的。

[ai] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['efət] , [wɪð] [laɪf] [səʊ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [juːθ] [səʊ] [swiːt] .
I doubted the wisdom of effort , with life so short , and the pleasures of youth so sweet .
我 怀疑 这 智慧 的 努力 ， 和 生活 所以 短的 ， 和 这 快乐 的 青年 所以 甜的 .

我怀疑努力是否明智，因为人生苦短，青春的快乐如此美好。

[ai] [naʊ] [lʊk] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [laɪf] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] / [fiːl] /
I now look no longer on life but as a part of the eternity to which I / feel /
我 现在 看 不 更长 在 生活 但 作为 一个 部分 的 这 永恒 到 哪个 我 / 感觉 /

我现在不再把生命看作生命本身，而是看作我所感受到的永恒的一部分。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ; [ænd; ənd] [ai] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['sɒləm] [truːθ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɒbdʒɪkts] , [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːði] [laɪf] ,
we were born ; and I recognise the solemn truth that our objects , to be worthy life ,
我们 是 出生 ； 和 我 认出 这 庄严 真相 那 我们的 对象 ， 到 是 值得 生活 ，

我们生而为人；我认识到一个庄严的真理：我们存在的意义，就是活出有价值的人生。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ['nevə(r)] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] .
should be worthy of creatures in whom the living principle never is extinct .
应该 是 值得 的 生物 在 谁 这 活的 原则 绝不 是 灭绝 .

应该配得上那些生命原则永不消亡的生物。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 ！

告别！

[kʌm] [dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sɒrəʊ] , ['feɪljə(r)][ɔː(r)] [sək'ses] , [ai] [wɪl] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp]
come joy or sorrow , failure or success , I will struggle to deserve your friendship
来 喜悦 或者 悲哀 , 失败 或者 成功 , 我 将要 斗争 到 应得 你的 友谊
.
:
.

无论快乐还是悲伤，失败还是成功，我都会努力争取配得上你的友谊。

" ['mɑːlˌtrævərz] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,
" Maltravers sprang into his boat ,
" 马尔特拉弗斯 弹簧 进入 他的 船 ,

马尔特拉弗斯跳上了他的船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [suːn] [snætʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][diː]
and the shades of night soon snatched him from the lingering gaze of De
和 这 色调 的 夜晚 很快 抢夺 他 从 这 挥之不去的 目光 的 德
[man'tɛn] .
Montaigne .
蒙田 .

夜幕很快将他从蒙田的凝视中拉了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神